

Sefer Ivrim (Hebrews)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (43th sidrot) - Heb 1 - 6

וְיָצְאָה לְפָנֵינוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר-דִּבֶּר מִקֶּדֶם פְּעָמִים רַבּוֹת וּבְפָנִים שְׁנַיִם אֶל-אַבְתְּיָנוּ
 בְּיַד הַנְּבִיאִים דְּבַר אֱלֹהִים הַחֲרִית הַיָּמִים הָאֵלֶּה בְּיַד בְּנוֹ:

1. ha'Elohim 'asher-diber miqedem p`amiym raboth ub'phaniym shoniym
'el-'abotheynu b'yad han'biy'iyim diber 'eleynu b'achariyth hayamiym ha'eleh b'yad b'no.

Heb1:1 The Elohim, who at sundry times and in divers manners,
 spoke in time past unto the fathers by the prophets,

<1:1> Πολυμερῶς καὶ πολυτρόπως πάλαι ὁ θεὸς λαλήσας τοῖς πατράσιν ἐν τοῖς προφήταις
 1 Polymerōs kai polytropōs palai ho theos lalēsas tois patrasin en tois prophētais

בְּאֲשֶׁר-שָׁמוּ לְיִוְרֵשׁ כּוֹל וְגַם-עָשָׂה בְּיָדוֹ אֶת-הָעוֹלָמוֹת:

2. 'asher-samo l'yoresh kol w'gam-`asah b'yado 'eth-ha`olamoth.

Heb1:2 in these last days has spoken to us in His Son, whom He appointed heir of all things,
 through whom also He made the world.

<2> ἐπ' ἐσχάτου τῶν ἡμερῶν τούτων ἐλάλησεν ἡμῖν ἐν υἱῷ, ὃν ἔθηκεν κληρονόμον πάντων,
 δι' οὗ καὶ ἐποίησεν τοὺς αἰῶνας·

2 ep' eschatou tōn hēmerōn toutōn elalēsen hēmin en huiō, hon ethēken klēronomon pantōn,
 di' hou kai epoiēsen tous aiōnas;

גְּוַחְוָא זִהָר כְּבוֹדוֹ וְצִלָּם עֲצָמוֹתוֹ וְנוֹשָׂא כּוֹל בְּדַבָּר גְּבוּרָתוֹ
 וְאַחֲרֵי טַהָרוֹ אָתְנָו בְּנַפְשׁוֹ מִחַטָּאתֵינוּ יָשַׁב לְיַמִּין הַגְּדֻלָּה בְּמְרוֹמַיִם:

3. w'hu' zohar k'bodo w'tselem `ats'mutho w'nose' kol bid'bar g'buratho
w'acharey taharo 'othanu b'naph'sho mechato'theynu yashab liymiyn hag'dulah bam'romiym.

Heb1:3 Who being the brightness of His glory and the very image of His substance,
 and upholds all things by the word of His power.

When He had by Himself purged our sins, He sat down at the right hand of the Majesty on high,

<3> ὃς ὢν ἀπαύγασμα τῆς δόξης καὶ χαρακτήρ τῆς ὑποστάσεως αὐτοῦ,
 φέρων τε τὰ πάντα τῷ ῥήματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ,
 καθαρισμὸν τῶν ἁμαρτιῶν ποιησάμενος ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τῆς μεγαλωσύνης ἐν ὑψηλοῖς,

3 hos ōn apaugasma tēs doxēs kai charaktēr tēs hypostaseōs autou,
 pherōn te ta panta tō hrēmāti tēs dynameōs autou,

דַּוְיָגְדַל מְאֹד מִן-הַמְּלֵאכִים כְּאֲשֶׁר הַשֵּׁם אֲשֶׁר נָחֲלוּ יָקָר הוּא מְאִשֵּׁר לָהֶם:
4. wayig'dal m'od min-hamal'akiym ka'asher hashem 'asher n'chalo yaqar hu' me'asher lahem.

Heb1:4 Being made so much better than the angels,
as He has by inheritance obtained a more excellent name than they.

<4> τοσούτῳ κρείττων γενόμενος τῶν ἀγγέλων ὅσῳ διαφορώτερον
παρ' αὐτοὺς κεκληρονόμηκεν ὄνομα.

4 tosoutō kreittōn genomenos tōn aggelōn hosō diaphorōteron par' autous keklēronomēken onoma.

וְעוֹד אֲנִי אֶהְיֶה-לוֹ לְאָב וְהוּא יִהְיֶה-לִּי לְבֵן:
הַכִּי אֶל-מִי מִן הַמְּלֵאכִים אָמַר מְעוֹלָם בְּנִי אַתָּה אֲנִי הַיּוֹם יְלִדְתִּיךָ
5 yexalēl m'od min-hamal'akiym ka'asher hashem 'asher n'chalo yaqar hu' me'asher lahem.

5. ki 'el-miy min hamal'akiym 'amar me'olam b'niy 'atah 'aniy hayom y'lid'tiyak w'od 'aniy 'eh'yeh-lo l'ab w'hu' yih'yeh-liy l'ben.

Heb1:5 For to which of the angels did He ever say, You are My son, today I have begotten You?
And again, I shall be a father to him and he shall be a son to Me?

<5> Τίνι γὰρ εἶπέν ποτε τῶν ἀγγέλων,
Υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε;

καὶ πάλιν,

Ἐγὼ ἔσομαι αὐτῷ εἰς πατέρα, καὶ αὐτὸς ἔσται μοι εἰς υἱόν;

5 Tini gar eipen pote tōn aggelōn,

Huios mou ei sy, egō sēmeron gegennēka se?

kai palin,

Egō esomai autō eis patera, kai autos estai moi eis huion?

וּבְהִבִּיאֹו אֶת-הַבְּכוֹר שְׁנִית לְעוֹלָם אָמַר וְהִשְׁתַּחֲוֶי-לוֹ כָּל-אֱלֹהִים:
6 ubahabiy'o 'eth-hab'kor sheniyth la'olam 'omer w'hish'tachawu-lo kal-'Elohim.

6. ubahabiy'o 'eth-hab'kor sheniyth la'olam 'omer w'hish'tachawu-lo kal-'Elohim.

Heb1:6 And when He again brings the firstborn into the world,
He says, And let all the angels of Elohim worship Him.

<6> ὅταν δὲ πάλιν εἰσαγάγῃ τὸν πρωτότοκον εἰς τὴν οἰκουμένην, λέγει,
Καὶ προσκυνησάτωσαν αὐτῷ πάντες ἄγγελοι θεοῦ.

6 hotan de palin eisagagē ton prōtotokon eis tēn oikoumenēn, legei,

Kai proskynēsatōsan autō pantes aggeloi theou.

זֶהְנִן לְמַלְאכִים הוּא אָמַר עֲשֵׂה מְלֵאכָיו רוּחֹת מְשַׁרְתָּיו אֵשׁ לְהֵט:
7 hen lamal'akiym hu' 'omer 'oseh mal'akayu ruchoth m'sharathayu 'esh lohet.

7. hen lamal'akiym hu' 'omer 'oseh mal'akayu ruchoth m'sharathayu 'esh lohet.

Heb1:7 And of the angels He says, Who makes His angels spirits, and His ministers a flame of fire.

καὶ ἔργα τῶν χειρῶν σου εἰσιν οἱ οὐρανοί·

10 kai,

Sy kat' archas, kyrie, tēn gēn ethemeliōsas,

kai erga tōn cheirōn sou eisin hoi ouranoi;

יֵאָבְדוּ וְאֶתָּה תֵעָמַד וְכֻלָּם כַּבָּגָד יִבְלוּ׃
:יִצְטַב אֶרְצַי מִלְּפָנֶיךָ אֲנִי וְאַתָּה יְיָ 11

11. hemah yo'bedu w'atah tha'amod w'kulam kabeged yib'lu.

Heb1:11 They shall perish, but You remain; and they all shall become old like a garment,

<11> αὐτοὶ ἀπολοῦνται, σὺ δὲ διαμένεις,
καὶ πάντες ὡς ἱμάτιον παλαιωθήσονται,

11 autoi apolountai, sy de diameneis,

kai pantes hōs himation palaiōthēsontai,

יִבְכָּבוּשׁ תַּחֲלִיפֶם וְיִחַלְפוּ וְאֶתָּה הוּא וְשָׁנוּתֶיךָ לֹא יִתְמוּ׃
:יִשְׁמַע כֹּל יְעַלְּמוּ אֲנִי וְאַתָּה יְיָ 12

12. kal'bush tachaliyphem w'yachalophu w'atah hu' ush'notheyak lo' yitam.

Heb1:12 and like a mantle you shall roll them up; like a garment they shall also be changed.

But You are the same, and Your years shall not fail.

<12> καὶ ὡσεὶ περιβόλαιον ἐλίξεις αὐτούς,
ὡς ἱμάτιον καὶ ἀλλαγῆσονται·
σὺ δὲ ὁ αὐτὸς εἶ καὶ τὰ ἔτη σου οὐκ ἐκλείψουσιν.

12 kai hōsei peribolaion helixeis autous,

hōs himation kai allagēsontai;

sy de ho autos ei kai ta etē sou ouk ekleipsousin.

יִגְוֹאֵל-מִי מִן-הַמַּלְאָכִים אָמַר מֵעוֹלָם
שָׁב לְיַמִּינִי עַד-אֲשִׁית אֲבִיךָ קְדָם לְרַגְלֶיךָ׃
:יִשְׁמַע אֲנִי מִיְמִינֶיךָ אֲנִי וְאַתָּה יְיָ 13

13. w'el-miy min-hamal'akiym 'amar me'olam
sheb liymiyniy `ad-'ashiyth 'oy'beyak hadom l'rag'leyak.

Heb1:13 But to which of the angels has He said at any time,
Sit at My right hand, until I make your enemies a footstool for your feet?

<13> πρὸς τίνα δὲ τῶν ἀγγέλων εἶρηκέν ποτε,
Κάθου ἐκ δεξιῶν μου,
ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου;

13 pros tina de tōn aggelōn eirēken pote,

Kathou ek dexiōn mou,

heōs an thō tous echthrous sou hypopodion tōn podōn sou?

14 אֵלֶּיךָ כָּל־יְהוָה וְלֹא־יֵשׁוּעָה לָּהֶם
 אֲנִי אֲשַׁלְּחֵם לְעֹשֵׂי־רָצוֹן
 יְהוָה כָּל־רוּחֹת הַנְּשָׁרוֹת הַמָּה שְׁלוּחִים לְעֹשֵׂי־רָצוֹן
 בְּעֵד הַבָּאִים לְרִשְׁתָּהּ אֶת־הַיְשׁוּעָה:

14. halo' kulam ruchoth hashareth hemah sh'luchiym l'ez'rah
 b'ad haba'iyim laresheth 'eth-hay'shu'ah.

Heb1:14 Are they not all ministering spirits, sent out to minister
 for them who shall be heirs of salvation?

<14> οὐχὶ πάντες εἰσὶν λειτουργικὰ πνεύματα εἰς διακονίαν ἀποστελλόμενα
 διὰ τοὺς μέλλοντας κληρονομεῖν σωτηρίαν;

14 ouchi pantes eisin leitourgika pneumata eis diakoniam apostellomena
 dia tous mellontas klēronomein sōtērian?

Chapter 2

Heb2:1 אֲלֵכֶן עָלֵינוּ לְשָׁמֹר מְאֹד אֶת־אֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ פֶּן־יִלְוֶז וְיֵאבֵד מִמֶּנּוּ
 אֲלֵכֶן עָלֵינוּ לְשָׁמֹר מְאֹד אֶת־אֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ פֶּן־יִלְוֶז וְיֵאבֵד מִמֶּנּוּ

1. laken `aleynu lish'mor m'od 'eth-'asher shama`nu pen-yaluz w'yo'bad mimenu.

Heb2:1 Therefore we ought to give the more earnest heed to the things which we have heard,
 Lest at any time we should let them slip.

<2:1> Διὰ τοῦτο δεῖ περισσοτέρως προσέχειν ἡμᾶς τοῖς ἀκουσθεῖσιν, μήποτε παραρυῶμεν.

1 Dia touto dei perissoterōs prosechein hēmas tois akoustheisin, mēpote pararyōmen.

2 כִּי אִם־הִדְבָר הַנֶּאֱמָר עַל־יְדֵי הַמַּלְאָכִים הָיָה קָיָם
 וְכָל־פְּשָׁע וּמַרִּי נָשָׂא אֶת־עֲנָשׁוֹ כַּמְשָׁפֵט:
 כִּי אִם־הִדְבָר הַנֶּאֱמָר עַל־יְדֵי הַמַּלְאָכִים הָיָה קָיָם
 וְכָל־פְּשָׁע וּמַרִּי נָשָׂא אֶת־עֲנָשׁוֹ כַּמְשָׁפֵט:

2. ki 'im-hadabar hane'emar `al-y'dey hamal'akiym hayah qayam
 w'kal-pesha` um'riy nasa' 'eth-`an'sho kamish'pat.

Heb2:2 For if the word spoken through angels was steadfast,
 and every transgression and disobedience received a just recompence of reward,

<2> εἰ γὰρ ὁ δι' ἀγγέλων λαληθεὶς λόγος ἐγένετο βέβαιος
 καὶ πᾶσα παράβασις καὶ παρακοῆ ἔλαβεν ἔνδικον μισθαποδοσίαν,

2 ei gar ho di' aggelōn lalētheis logos egeneto bebaios

kai pasa parabasis kai parakoē elaben endikon misthapodosian,

3 גַּאִיךְ נִמְלֵט אֲנַחְנוּ אִם־לֹא נָשִׂים לֵב לְתִשׁוּעָה גְדוֹלָה
 אֲלֵכֶן עָלֵינוּ לְשָׁמֹר מְאֹד אֶת־אֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ פֶּן־יִלְוֶז וְיֵאבֵד מִמֶּנּוּ
 אֲלֵכֶן עָלֵינוּ לְשָׁמֹר מְאֹד אֶת־אֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ פֶּן־יִלְוֶז וְיֵאבֵד מִמֶּנּוּ

כִּזְאֹת הַנִּצְאָמְרָה מִתְחִלָּה בְּפִי הָאֲדוֹן וּמִקְיָמַת-לָנוּ מֵאֵת שְׁמִעִיָּהּ:

3. 'ey'k nimalet 'anach'nu 'im-lo' nasiym leb lith'shu`ah g'dolah
kazo'th hane'amarah mit'chilah b'phiy ha'Adon um'quyemeth-lanu me'eth shom`eyah.

Heb2:3 how shall we escape if we neglect so great a salvation;
which at the first began to be spoken through the Master, it was confirmed to us by them that heard,

<3> πῶς ἡμεῖς ἐκφευξόμεθα τηλικαύτης ἀμελήσαντες σωτηρίας,
ἥτις ἀρχὴν λαβοῦσα λαλεῖσθαι διὰ τοῦ κυρίου ὑπὸ τῶν ἀκουσάντων εἰς ἡμᾶς ἐβεβαιώθη,
3 pōs hēmeis ekpheuxometha tēlikautēs amelēsantes sōtērias,
hētis archēn labousa laleisthai dia tou kyriou hypo tōn akousantōn eis hēmas ebebaiōthē,

4
מִי־אֵלֵהֶם הָעֵיד עָלֶיָּהּ בְּאֵתוֹת וּבְמוֹפְתִים
וּבְגִבּוּרֹת שְׁנוֹת וּבְמִתְנֹת רוּחַ קְדָשׁוֹ אֲשֶׁר חִלַּק כְּרִצּוֹנוֹ:
דְּוָגַם-אֵלֵהֶם הָעֵיד עָלֶיָּהּ בְּאֵתוֹת וּבְמוֹפְתִים
וּבְגִבּוּרֹת שְׁנוֹת וּבְמִתְנֹת רוּחַ קְדָשׁוֹ אֲשֶׁר חִלַּק כְּרִצּוֹנוֹ:

4. w'gam-'Elohim he'iyd `aleyah b'othoth ub'moph'thiym ubig'buroth shonoth
ub'mat'noth Ruach Qad'sho 'asher chileq kir'tsono.

Heb2:4 Elohim also testifying with them, both by signs and wonders and by various miracles
and by gifts of the Holy Spirit according to His own will.

<4> συνεπιμαρτυροῦντος τοῦ θεοῦ σημείοις τε καὶ τέρασι καὶ ποικίλαις δυνάμεσιν καὶ πνεύματος
ἁγίου μερισμοῖς κατὰ τὴν αὐτοῦ θέλησιν;
4 synepimartyrountos tou theou sēmeiois te kai terasin kai poikilais dynamessin kai pneumatos hagiou
merismois kata tēn autou thelēsīn?

5
הַפִּי לֹא תַחַת יַד-הַמְּלֹאָכִים שָׁת אֶת-הָעוֹלָם הַבֹּא
אֲשֶׁר אֲנִחְנוּ מִדְּבָרִים בּוֹ:
הַפִּי לֹא תַחַת יַד-הַמְּלֹאָכִים שָׁת אֶת-הָעוֹלָם הַבֹּא
אֲשֶׁר אֲנִחְנוּ מִדְּבָרִים בּוֹ:

5. ki lo' tachath yad-hamal'akiym shath 'eth-ha`olam haba' 'asher 'anach'nu m'dab'riym bo.

Heb2:5 For to angels He did not put in subjection the world to come, concerning which we speak.

<5> Οὐ γὰρ ἀγγέλοις ὑπέταξεν τὴν οἰκουμένην τὴν μέλλουσαν, περι ἧς λαλοῦμεν.
5 Ou gar aggelois hypetaxen tēn oikoumenēn tēn mellousan, peri hēs laloumen.

6
וְכִי אִם-כִּאֲשֶׁר הָעֵיד הַמַּעֲיֵד לֵאמֹר מָה-אֲנִי
כִּי-תִזְכְּרוּנִי וּבֶן-אָדָם כִּי תִפְקְדוּנִי:
וְכִי אִם-כִּאֲשֶׁר הָעֵיד הַמַּעֲיֵד לֵאמֹר מָה-אֲנִי
כִּי-תִזְכְּרוּנִי וּבֶן-אָדָם כִּי תִפְקְדוּנִי:

6. ki 'im-ka'asher he'iyd hame'iyd le'mor mah-'enosh ki-thiz'k'renu uben-'adam ki thiph'q'denu.

Heb2:6 But one in a certain place testified, saying, What is man, that you remember him?
Or the son of man, that you are concerned about him?

<6> διεμαρτύρατο δέ πού τις λέγων,

Τί ἐστὶν ἄνθρωπος ὅτι μιμνήσκη αὐτοῦ,
ἢ υἱὸς ἀνθρώπου ὅτι ἐπισκέπτῃ αὐτόν;

6 diemartyrato de pou tis legōn,

Ti estin anthrōpos hoti mimnēskē autou,
ē huios anthrōpou hoti episkeptē auton?

Ⲯⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ⲛⲁⲁⲛⲮ ⲁⲮⲉⲛⲛⲮⲉⲛⲛⲮ ⲙⲉⲛⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ⲛⲟⲩⲧ Ⲯⲁⲓⲛⲟⲩⲧ 7
:ⲮⲉⲓⲛⲟⲩⲧⲛⲁⲁⲛⲮ ⲁⲛⲮⲱ ⲓⲛⲮⲉⲛⲁⲛ ⲉⲛⲱⲟⲩⲛⲮ ⲮⲁⲓⲛⲟⲩⲧⲛⲁⲁⲛⲮ
זוֹתַחֲסֵרְהוּ מְעַט מֵאֱלֹהִים וְקָבוֹד וְהָדָר וְתַעֲטָרְהוּ
וְתַמְנִישִׁלְהוּ בְּמַעֲשֵׂי יְדֵיךָ כֹּל שׁוֹפְתָה תַחַת־רַגְלָיו:

7. wat'chas'rehu m`at me'Elohim w'kabod w'hadar t`at'rehu
watam'shiylehu b'ma`asey yadeyah kol shatah thachath-rag'layu.

Heb2:7 You made Him for a little lower than the angels; You crowned Him with glory and honor, and have appointed Him over the works of Your hands;

<7> ἠλάττωσας αὐτὸν βραχύ τι παρ' ἀγγέλους,
δόξῃ καὶ τιμῇ ἐστεφάνωσας αὐτόν,

7 ēlattōsas auton brachy ti par' aggelous,
doxē kai timē estephanōsas auton,

ⲮⲉⲛⲁⲛⲮ ⲛⲱⲛⲉⲛⲁⲛⲮⲉⲛⲁⲛⲮ ⲛⲁⲁⲛⲮ ⲛⲁⲁⲛⲮⲉⲛⲁⲛⲮⲉⲛⲁⲛⲮ ⲛⲁⲁⲛⲮ ⲛⲁⲁⲛⲮⲉⲛⲁⲛⲮⲉⲛⲁⲛⲮ 8
:ⲮⲉⲛⲁⲛⲮ ⲛⲱⲛⲉⲛⲁⲛⲮⲉⲛⲁⲛⲮ ⲛⲁⲁⲛⲮⲉⲛⲁⲛⲮⲉⲛⲁⲛⲮ ⲛⲁⲁⲛⲮⲉⲛⲁⲛⲮⲉⲛⲁⲛⲮ ⲛⲁⲁⲛⲮⲉⲛⲁⲛⲮⲉⲛⲁⲛⲮ
חֲהִינָה בְּנִשְׁתּוֹ כֹּל תַּחֲתָיו לְא־הַשְׂאִיר וְדָבָר נְשָׂא־נֶשֶׁת תַּחֲתָיו
וְעַתָּה עֲבִינְ אֵין אָנּוּ רְאִים כִּי־כֹל הַנִּשְׁתַּ תַּחֲתָיו:

8. hineh b'shiytho kol tach'tayu lo'-hish'iyr dabar shel'-shath tach'tayu
w'atah `adayin `eyn `anu ro'iyim ki-kol hushath tach'tayu.

Heb2:8 You have put all things in subjection under His feet. For in subjection under him, He left nothing that is not under him. But now we do not yet see all things under him.

<8> πάντα ὑπέταξας ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτοῦ.
ἐν τῷ γὰρ ὑποτάξαι [αὐτῷ] τὰ πάντα οὐδὲν ἀφῆκεν αὐτῷ ἀνυπότακτον.
νῦν δὲ οὐπω ὁρώμεν αὐτῷ τὰ πάντα ὑποτεταγμένα·

8 panta hypetaxas hypokatō tōn podōn autou.
en tō gar hypotaxai [autō] ta panta ouden aphēken autō anypotakton.
nyn de oupō horōmen autō ta panta hypotetagmena;

ⲁⲮⲉⲛⲛⲮⲉⲛⲁⲛⲮⲉⲛⲁⲛⲮ ⲛⲁⲁⲛⲮⲉⲛⲁⲛⲮⲉⲛⲁⲛⲮ ⲛⲁⲁⲛⲮⲉⲛⲁⲛⲮⲉⲛⲁⲛⲮ ⲛⲁⲁⲛⲮⲉⲛⲁⲛⲮⲉⲛⲁⲛⲮ 9
ⲛⲟⲩⲧⲛⲁⲁⲛⲮ ⲛⲁⲁⲛⲮⲉⲛⲁⲛⲮⲉⲛⲁⲛⲮ ⲛⲁⲁⲛⲮⲉⲛⲁⲛⲮⲉⲛⲁⲛⲮ ⲛⲁⲁⲛⲮⲉⲛⲁⲛⲮⲉⲛⲁⲛⲮ
טֵאֵבֵל יְהוֹשִׁעַ הַמְּחַסֵּר מְעַט מִמְּלֶאכִים אֹתוֹ רְאִינוּ מְעַטְר בְּכָבוֹד
וְהָדָר מִפְּנֵי עֲנוּתוֹ עַד־מֹות לְמַעַן

אֲשֶׁר יִטְעַם בְּחֶסֶד אֱלֹהִים אֶת-הַמּוֹת בְּעַד כָּל־עַם:

9. 'abal Yahushua ham'chusar m'at mimal'akiym 'otho ra'inyu m'utar b'kabod w'hadar mip'ney unotho ad-maweth l'ma'an 'asher yit'am b'chesed 'Elohim 'eth-hamaweth b'ad kulam.

Heb2:9 But we do see Him who was made for a little lower than the angels, namely, Yahushua, because of the suffering of death crowned with glory and honor, so that by the grace of Elohim He might taste death for everyone.

<9> τὸν δὲ βραχύ τι παρ' ἀγγέλους ἡλαττωμένον βλέπομεν Ἰησοῦν διὰ τὸ πάθημα τοῦ θανάτου δόξη καὶ τιμῇ ἐστεφανωμένον, ὅπως χάριτι θεοῦ ὑπὲρ παντὸς γεύσῃται θανάτου.

9 ton de brachy ti par' aggelous elattōmenon blepomen Iēsoun dia to pathēma tou thanatou doxē kai timē estephanōmenon, hopōs chariti theou hyper pantos geusētai thanatou.

יְכִי-הוּא אֲשֶׁר הַכֹּל לְמַעַנּוֹ וְהַכֹּל עַל-יָדוֹ בְּהַנְחִיתוֹ
בְּנִים רַבִּים לְכָבוֹד נֶאֱחָה הָיָה לוֹ לְהַשְׁלִים בְּעַנּוּיָם אֶת-שֵׁר יִשְׁוּעָתָם:

10. ki-hu' 'asher hakol l'ma'ano w'hakol al-yado b'han'chotho baniym rabbiym l'kabod na'eh hayah lo l'hash'liym b'inuyim 'eth-sar y'shu'atham.

Heb2:10 For it was fitting for Him, for whom are all things, and by whom are all things, in bringing many sons to glory, to make the captain of their salvation perfect through sufferings.

<10> Ἔπρεπεν γὰρ αὐτῷ, δι' ὃν τὰ πάντα καὶ δι' οὗ τὰ πάντα, πολλοὺς υἱοὺς εἰς δόξαν ἀγαγόντα τὸν ἀρχηγὸν τῆς σωτηρίας αὐτῶν διὰ παθημάτων τελειῶσαι.

10 Eprepen gar autō, di' hon ta panta kai di' hou ta panta, pollous huious eis doxan agagonta ton archēgon tēs sōtērias autōn dia pathēmatōn teleiōsai.

יֵאָמֵר אֲסִפְרָה נִשְׁמָה לְאַחֵי בְּתוֹךְ קְהַל אֲהַלְלִי:
וְעַל-כֵּן לֹא בּוֹשׁ מִקְרֵא לָהֶם אֲחִים:

11. ki gam-ham'qadesh gam-ham'qudashiyim kulam me'echad hemah w'al-ken lo' bosh miq'ro' lahem 'achiyim.

Heb2:11 For both He who sanctifies and those who are sanctified are all of one; for which cause He is not ashamed to call them brethren,

<11> ὁ τε γὰρ ἀγιάζων καὶ οἱ ἀγιαζόμενοι ἐξ ἑνὸς πάντες· δι' ἣν αἰτίαν οὐκ ἐπαισχύνεται ἀδελφούς αὐτοὺς καλεῖν

11 ho te gar hagiāzōn kai hoi hagiāzomenoi ex henos pantes; di' hēn aitian ouk epaischynetai adelphous autous kalein

יְכִי-הוּא אֲשֶׁר הַכֹּל לְמַעַנּוֹ וְהַכֹּל עַל-יָדוֹ בְּהַנְחִיתוֹ
בְּנִים רַבִּים לְכָבוֹד נֶאֱחָה הָיָה לוֹ לְהַשְׁלִים בְּעַנּוּיָם אֶת-שֵׁר יִשְׁוּעָתָם:

12. le'mor 'asap'rah shim'ak l'echay b'tho'k qahal 'ahalala.

Heb2:12 saying, I shall proclaim Your name to my brethren,
in the midst of the congregation I shall sing praise to you.

<12> λέγων,

Ἀπαγγελῶ τὸ ὄνομά σου τοῖς ἀδελφοῖς μου,
ἐν μέσῳ ἐκκλησίας ὑμνήσω σε,

12 legōn,

Apaggelō to onoma sou tois adelphois mou,
en mesō ekklēsias hymnēsō se,

אֲנִי אֶגְדֹּל אֶת-שֵׁם אֱלֹהֵינוּ בְּתוֹכְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֶתְּהַלְלֶנּוּ בְּתוֹכְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֶתְּהַלְלֶנּוּ בְּתוֹכְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 13

13. w'omer w'qieuythiy lo w'`od hineh 'anokiy w'hay'ladiym 'asher nathan-liy Yahúwah.

Heb2:13 And again, I shall put My trust in Him.

And again, Behold, I and the children whom Elohim has given Me.

<13> καὶ πάλιν, Ἐγὼ ἔσομαι πεποithῶς ἐπ' αὐτῷ,
καὶ πάλιν, Ἴδου ἐγὼ καὶ τὰ παιδία ἃ μοι ἔδωκεν ὁ θεός.

13 kai palin, Egō esomai pepoithōs ep' autō,

kai palin, Idou egō kai ta paidia ha moi edōken ho theos.

אֲנִי אֶגְדֹּל אֶת-שֵׁם אֱלֹהֵינוּ בְּתוֹכְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֶתְּהַלְלֶנּוּ בְּתוֹכְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְאֶתְּהַלְלֶנּוּ בְּתוֹכְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֶתְּהַלְלֶנּוּ בְּתוֹכְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 14

יְדַוְּעֵן כִּי הִלְדִּים כָּלָם יִחְדָּו בְּשָׂר וּדְמָם אֶף-הוּא לְבַשׁ בְּשָׂר
וּדְמָם כְּמוֹהֶם לְמַעַן אֲשֶׁר יִבְטַל עַל-יְדֵי הַמָּוֶת אֵת
אֲשֶׁר-לוֹ מִמְשַׁלֵּת הַמָּוֶת הוּא הַשָּׂטָן:

14. w'ya`an ki hay'ladiym kulam yach'daw basar wadam 'aph-hu' labash basar wadam k'mohem
l'ma`an 'asher y'batel `al-y'dey hamaweth 'eth 'asher-lo mem'sheleth hamaweth hu' hasatan.

Heb2:14 Therefore, since the children partakers of flesh and blood,

He Himself likewise also partook of the same,

that through death He might destroy him who had the power of death, that is, the devil,

<14> ἐπεὶ οὖν τὰ παιδία κεκοινωνήκεν αἵματος καὶ σαρκός,
καὶ αὐτὸς παραπλησίως μετέσχευ τῶν αὐτῶν, ἵνα διὰ τοῦ θανάτου καταργήσῃ τὸν
τὸ κράτος ἔχοντα τοῦ θανάτου, τοῦτ' ἔστιν τὸν διάβολον,

14 epei oun ta paidia kekoinōnēken haimatos kai sarkos, kai autos paraplēsiōs meteschen tōn autōn,

hina dia tou thanatou katargēsē ton to kratos echonta tou thanatou, tout' estin ton diabolon,

אֲנִי אֶגְדֹּל אֶת-שֵׁם אֱלֹהֵינוּ בְּתוֹכְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֶתְּהַלְלֶנּוּ בְּתוֹכְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְאֶתְּהַלְלֶנּוּ בְּתוֹכְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 15

טוֹוִלְהַתִּיר כָּל-אֱלֹהֵי

אֲשֶׁר מֵאֵימַת הַמָּוֶת הָיוּ נִתְּנִים לְעַבְדוּת כָּל-יְמֵי חַיֵּיהֶם:

15. ul'hatiyar kal-'eleh

'asher me'eymath hamaweth hayu n'thuniym l'ab'duth kal-y'mey chayeyhem.

Heb2:15 and might free those who through fear of death were subject to slavery all their lives.

<15> και ἀπαλλάξῃ τούτους, ὅσοι φόβῳ θανάτου διὰ παντὸς τοῦ ζῆν ἔνοχοι ἦσαν δουλείας.

15 kai apallaxē toutous, hosoi phobō thanatou dia pantos tou zēn enochoi ēsan douleias.

פּוֹדוּתָם מִיָּדוּתְ כָּל-יָמֵיהֶם אֲשֶׁר מֵעַיְמַתְ הַמַּוֶּתֶת אֵינֶם חַיִּים בְּחַיֵּיהֶם לְאַבְדוּת כָּל-יָמֵיהֶם
טז כִּי אֲמַנָּם לֹא בְּמַלְאָכִים הַחַיִּים כִּי אִם-בְּזֶרַע אַבְרָהָם הַחַיִּים:

16. ki 'am'nam lo' b'mal'akiym hecheziyq ki 'im-b'zera' 'Ab'raham hecheziyq.

Heb2:16 For assuredly He does not give help to angels, but He gives help to the descendant of Abraham.

<16> οὐ γὰρ δῆπου ἀγγέλων ἐπιλαμβάνεται ἀλλὰ σπέρματος Ἀβραὰμ ἐπιλαμβάνεται.

16 ou gar dēpou aggelōn epilambanetai alla spermatos Abraam epilambanetai.

וְעַל-כֵּן צָרִיךְ הָיָה לוֹ לְהַכְמִיז לְאֶחָיו בְּכָל-דְּבַר לְמַעַן אֲשֶׁר-יִהְיֶה
כֹּהֵן גָּדוֹל רַחֲמָן וְנֶאֱמָן בְּעֵינֵי אֱלֹהִים לְכַפֵּר עַל-חַטָּאת הָעָם:
17 יִזְכָּר אֶת-כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְעַבְדֵי אֱמֶת וְלִבְנֵי אִשְׁרָיִם וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלִבְנֵי כָּל-עַמֵּי הָאָרֶץ
כִּי אֵלֹהִים הוּא וְלֹא-יִהְיֶה עִמּוֹ אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

17. `al-ken tsariy'k hayah lo l'hidamoth l'echayu b'kal-dabar l'ma'an 'asher-yih'yeh kohen gadol rachaman w'ne'eman b'in'y'ney 'Elohim l'kaper `al-chato'th ha'am.

Heb2:17 Therefore, He had to be made like unto His brethren in all things, so that He might become a merciful and faithful high priest in things pertaining to Elohim, to make propitiation for the sins of the people.

<17> ὅθεν ὤφειλεν κατὰ πάντα τοῖς ἀδελφοῖς ὁμοιωθῆναι, ἵνα ἐλεήμων γένηται καὶ πιστὸς ἀρχιερεὺς τὰ πρὸς τὸν θεὸν εἰς τὸ ἰλάσκεσθαι τὰς ἁμαρτίας τοῦ λαοῦ.

17 hothen opheilen kata panta tois adelphois homiothēnai, hina eleēmōn genētai

kai pistos archiereus ta pros ton theon eis to hilaskesthai tas hamartias tou laou.

וְכִי בְּאֲשֶׁר הוּא נִסָּה וַיִּעֲנֶה בְּנִפְשׁוֹ יָכֹל לְעֲזֹר אֶת-הַמְתַּנְּסִים:
18 כִּי בְּאֲשֶׁר חָטְאָה לַיהוָה אֶת-עַמּוֹתָא דְּיִשְׂרָאֵל וְלִבְנֵי כָּל-עַמֵּי הָאָרֶץ
כִּי אֵלֹהִים הוּא וְלֹא-יִהְיֶה עִמּוֹ אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

18. ki ba'asher hu' nusah way' uneh b'naph'sho yakol la'azor 'eth-hamith'nasiym.

Heb2:18 For in that He Himself has suffered being tempted, He is able to succour them that are tempted.

<18> ἐν ᾧ γὰρ πέπονθεν αὐτὸς πειρασθεῖς, δυναταὶ τοῖς πειραζομένοις βοηθῆσαι.

18 en hō gar peponthen autos peirastheis, dynatai tois peirazomenois boēthēsai.

Chapter 3

וְכִי בְּאֲשֶׁר חָטְאָה לַיהוָה אֶת-עַמּוֹתָא דְּיִשְׂרָאֵל וְלִבְנֵי כָּל-עַמֵּי הָאָרֶץ
כִּי אֵלֹהִים הוּא וְלֹא-יִהְיֶה עִמּוֹ אֱלֹהִים אֲחֵרִים:
19 וְכִי בְּאֲשֶׁר חָטְאָה לַיהוָה אֶת-עַמּוֹתָא דְּיִשְׂרָאֵל וְלִבְנֵי כָּל-עַמֵּי הָאָרֶץ
כִּי אֵלֹהִים הוּא וְלֹא-יִהְיֶה עִמּוֹ אֱלֹהִים אֲחֵרִים:
20 וְכִי בְּאֲשֶׁר חָטְאָה לַיהוָה אֶת-עַמּוֹתָא דְּיִשְׂרָאֵל וְלִבְנֵי כָּל-עַמֵּי הָאָרֶץ
כִּי אֵלֹהִים הוּא וְלֹא-יִהְיֶה עִמּוֹ אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

וְכִהֵן הוֹדָאָתָנוּ הַגְּדוֹל אֶל-הַמְּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ:

1. laken 'achay haq'doshiym chaberiym baq'riy'ah shel-ma`lah habiytu 'el-haShaliyach w'Kohen hoda'athenu haGadol 'el-haMashiyach Yahushua.

Heb3:1 Therefore, holy brethren, partakers of a heavenly calling, consider the Apostle and High Priest of our profession, Yahushua;

<3:1> Ὅθεν, ἀδελφοὶ ἅγιοι, κλήσεως ἐπουρανίου μέτοχοι, κατανοήσατε τὸν ἀπόστολον καὶ ἀρχιερέα τῆς ὁμολογίας ἡμῶν Ἰησοῦν,

1 Hothen, adelphoi hagioi, klēseōs epouraniou metochoi, katanoēsate ton apostolon kai archierea tēs homologias hēmōn Iēsoun,

2 בְּהַנֶּאֱמָן לְעִשְׂהוּ כְּמֹשֶׁה בְּכָל-בֵּיתוֹ:
2 בְּהַנֶּאֱמָן לְעִשְׂהוּ כְּמֹשֶׁה בְּכָל-בֵּיתוֹ:

2. hane'eman l'osehu k'Mosheh b'kal-beytho.

Heb3:2 He was faithful to Him who appointed Him, as Moshe also was in all His house.

<2> πιστὸν ὄντα τῷ ποιήσαντι αὐτὸν ὡς καὶ Μωϋσῆς ἐν [ὅλῳ] τῷ οἴκῳ αὐτοῦ.

2 piston onta tō poiēsanti auton hōs kai Mōusēs en [holō] tō oikō autou.

3 גְּפִי־תִפְאֶרֶת גְּדוֹלָה מִמֹּשֶׁה נִחְלָה-הוּא כְּפֶאֱשֶׁר בָּנָה הַבַּיִת רַב כְּבוֹדוֹ מִכְּבוֹד הַבַּיִת:
3 גְּפִי־תִפְאֶרֶת גְּדוֹלָה מִמֹּשֶׁה נִחְלָה-הוּא כְּפֶאֱשֶׁר בָּנָה הַבַּיִת רַב כְּבוֹדוֹ מִכְּבוֹד הַבַּיִת:

3. ki-thiph'ereth g'dolah miMosheh nachal-hu' ka'asher boneh habayith rab k'bodo mik'bod habayith.

Heb3:3 For He has been counted worthy of more glory than Moshe, by just so much as the builder of the house has more honor than the house.

<3> πλείονος γὰρ οὗτος δόξης παρὰ Μωϋσῆν ἠξίωται, καθ' ὅσον πλείονα τιμὴν ἔχει τοῦ οἴκου ὁ κατασκευάσας αὐτόν.

3 pleionos gar houtos doxēs para Mōusēn ēxiōtai,

kath' hoson pleiona timēn echei tou oikou ho kataskeuusas auton;

4 דְּכִי כָל-בַּיִת יֵשׁ-לוֹ בְּנָה וּבּוֹנֵה הַכֹּל הוּא הַאֱלֹהִים:
4 דְּכִי כָל-בַּיִת יֵשׁ-לוֹ בְּנָה וּבּוֹנֵה הַכֹּל הוּא הַאֱלֹהִים:

4. ki kal-bayith yesh-lo boneh uboneh hakol hu' ha'Elohim.

Heb3:4 For every house is built by some man, but he that built all things is the Elohim.

<4> πᾶς γὰρ οἶκος κατασκευάζεται ὑπὸ τινος, ὁ δὲ πάντα κατασκευάσας θεός.

4 pas gar oikos kataskeuazetai hypo tinos, ho de panta kataskeuusas theos.

5 הִוְהֵן מֹשֶׁה נֶאֱמָן בְּכָל בַּיִתוֹ כְּעֶבֶד לְעֵדוּת הַדְּבָרִים הָעֲתִידִים:
5 הִוְהֵן מֹשֶׁה נֶאֱמָן בְּכָל בַּיִתוֹ כְּעֶבֶד לְעֵדוּת הַדְּבָרִים הָעֲתִידִים:

5. w'hen Mosheh ne'eman b'kal beytho k`ebed l`eduth had'bariym ha`athiydiym.

Heb3:5 And **Moshe** verily was **faithful** in **all His house** as a servant,
for a testimony of those **things** which **were to be spoken** later;

<5> καὶ Μωϋσῆς μὲν πιστὸς ἐν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ ὡς θεραπῶν εἰς μαρτύριον τῶν λαληθησομένων,
5 kai **Mōusēs men pistos en holō tō oikō** autou **hōs therapōn eis martyrion tōn lalēthēsomenōn**,

יְאָבֵל הַמְּשִׁיחַ הוּא כִּבְּן עַל־בֵּיתוֹ וְאֲנַחְנוּ בֵּיתוֹ
וּבְלִבְדֹּשָׁן שְׁנַחְזִיק בְּבִטְחָה וּבְתַהֲלֵת הַתְּקִוָּה וְלֹא־נִרְפָּנָה עַד־הַקֵּץ
וְאָבֵל הַמְּשִׁיחַ הוּא כִּבְּן עַל־בֵּיתוֹ וְאֲנַחְנוּ בֵּיתוֹ

**6. 'abal haMashiyach hu' k'ben `al-beytho wa'anach'nu beytho
ubil'bad shenachaziya babit'chah ubith'hilath hatiq'wah w'lo'-nar'penah `ad-haqets.**

Heb3:6 but the **Mashiyach** as a **Son** over **His house** whose house we are,
if we hold fast **our confidence** and **the boast** of **our hope** firm **until** the end.

<6> Χριστὸς δὲ ὡς υἱὸς ἐπὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ· οὗ οἶκός ἐσμεν ἡμεῖς,
ἐάν[περ] τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος κατάσχωμεν.
6 **Christos de hōs huios epi ton oikon** autou; **hou oikos esmen hēmeis**,
ean[per] tēn parrēsian kai to kauchēma tēs elpidos kataschōmen.

זֶלְכֵן כְּאֲשֶׁר יֹאמַר רוּחַ הַקֹּדֶשׁ הַיּוֹם אִם־בְּקִלּוֹ תִשְׁמָעוּ
לֹא־תִקְשְׁוּ לְבַבְכֶם כְּמַרְיָבָה כְּיוֹם מִצְּהַר הַמִּדְבָּר
לֹא־תִקְשְׁוּ לְבַבְכֶם כְּמַרְיָבָה כְּיוֹם מִצְּהַר הַמִּדְבָּר

7. laken ka'asher yo'mar Ruach haQodesh hayom 'im-b'qolo thish'ma`u.

Heb3:7 Therefore, just as the **Holy Spirit** says, **Today** if you hear **His voice**,

<7> Διό, καθὼς λέγει τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον,
Σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε,
7 **Dio, kathōs legei to pneuma to hagion**,
Sēmeron ean tēs phōnēs autou akousēte,

חֲלֵם לֹא־תִקְשְׁוּ לְבַבְכֶם כְּמַרְיָבָה כְּיוֹם מִצְּהַר הַמִּדְבָּר
לֹא־תִקְשְׁוּ לְבַבְכֶם כְּמַרְיָבָה כְּיוֹם מִצְּהַר הַמִּדְבָּר

8. 'al-taq'shu l'bab'kem kim'riyah k'yom masah bamid'bar.

Heb3:8 Do not harden **your hearts** as in the **provocation**, in the **day** of **trial** in the **wilderness**,

<8> μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ
κατὰ τὴν ἡμέραν τοῦ πειρασμοῦ ἐν τῇ ἐρήμῳ,
8 **mē sklēr ynēte tas kardias hymōn hōs en tō parapikrasmō**
kata tēn hēmeran tou peirasmou en tē erēmō,

טִּאֲשֶׁר נִסּוּנִי אֲבוֹתֵיכֶם בְּחַנוּנֵי גַם־רָאוּ כְּעֹלֵי אֲרֶבְעִים שָׁנָה
לֹא־תִקְשְׁוּ לְבַבְכֶם כְּמַרְיָבָה כְּיוֹם מִצְּהַר הַמִּדְבָּר

9. 'asher nisuniy 'abotheykem b'chanuniy gam-ra'u pha`aliy 'ar'ba`iyim shanah.

Heb3:9 when your fathers tried Me by testing Me, and saw My works for forty years.

<9> οὐ ἐπείρασαν οἱ πατέρες ὑμῶν ἐν δοκιμασίᾳ
καὶ εἶδον τὰ ἔργα μου
9 hou epeirasan hoi pateres hymōn en dokimasiā
kai eidon ta erga mou

יִלְכֵן אֶקְוֶט בְּדוֹר וְאֹמַר עִם תְּעִי לִבָּב הֵם וְהֵם לֹא-יִדְעוּ דְרָכָי׃
:כַּיָּדָא יִסְמַח-כֹּחַ מְאֵד מְאֵד שְׁשֹׁל כֹּחַ מִי אֲמַר עִם תְּעִי אֲמַר עִם תְּעִי אֲמַר עִם תְּעִי 10

10. laken 'aqut bador wa'omar `am to`ey lebab hem w'hem lo'-yad`u d'arakay.

Heb3:10 Therefore I was angry with this generation, and said,
They always go astray in their heart, and they did not know My ways;

<10> τεσσαράκοντα ἔτη·
διὸ προσώχθισα τῇ γενεᾷ ταύτῃ
καὶ εἶπον, Ἄει πλανῶνται τῇ καρδίᾳ,
αὐτοὶ δὲ οὐκ ἔγνωσαν τὰς ὁδοὺς μου,

10 tesserakonta etē;

dio prosōchthisa tē geneā tautē
kai eipon, Aei planōntai tē kardia,
autoi de ouk egnōsan tas hodous mou,

יִא אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי בְּאָפִי אִם-יָבִיאוּן אֶל-מְנוּחָתִי׃
:כַּיָּדָא חֲזַק-כֹּחַ מְאֵד מְאֵד מְאֵד מְאֵד מְאֵד מְאֵד מְאֵד מְאֵד מְאֵד מְאֵד 11

11. 'asher-nish'ba`tiy b'apiy 'im-y'bo'un 'el-m'nuchathiy.

Heb3:11 As I swore in My wrath, They shall not enter into My rest.

<11> ὡς ὤμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου·
Εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου.
11 hōs ōmosa en tē orgē mou;
Ei eiseleusontai eis tēn katapausin mou.

יִבְרְאוּ עֵתָה אֶחָד מֵעֵלְהֵם לְסוּר מֵאֱלֹהִים חַיִּים׃
:כַּיָּדָא חֲזַק-כֹּחַ מְאֵד מְאֵד מְאֵד מְאֵד מְאֵד מְאֵד מְאֵד מְאֵד מְאֵד 12

12. r'u `atah 'echay pen-yesh b'echad mikem leb-ra` wachasar 'emunah lasur me'Elohim chayiym.

Heb3:12 Take care, brethren, lest there be in any one of you an evil heart of unbelief,
in departing from the living Elohim.

<12> Βλέπετε, ἀδελφοί, μήποτε ἔσται ἐν τινι ὑμῶν καρδία πονηρὰ ἀπιστίας
ἐν τῷ ἀποστῆναι ἀπὸ θεοῦ ζῶντος,

12 Blepete, adelphoi, mēpote estai en tini hymōn kardia ponēra apistias en tō apostēnai apo theou zōntos,

13 יגְרֹק-הוֹכֵחַ תּוֹכִיחוּ אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ יוֹם כָּל-עוֹד שִׁיאָמַר הַיּוֹם
לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא-יִקְנֶשׂה אִישׁ מִכֶּם אֶת-לְבוֹ בְּמַרְמַת הַחַטָּא:

13. **raq-hokeach tokiychu 'iysh 'eth-re`ehu yom yom kal-`od sheye'amer hayom l'ma'an 'asher lo'-yaq'sheh 'iysh mikem 'eth-libo b'mir'math hachet'.**

Heb3:13 But exhort one another each day, while it is still called Today, lest any of you shall be hardened by the deceitfulness of sin.

<13> ἀλλὰ παρακαλεῖτε ἑαυτοὺς καθ' ἑκάστην ἡμέραν, ἄχρις οὗ τὸ Σήμερον καλεῖται, ἵνα μὴ σκληρυνθῆ τις ἐξ ὑμῶν ἀπάτη τῆς ἁμαρτίας -

13 **alla parakaleite heautous kath' hekastēn hēmeran, achris hou to Sēmeron kaleitai, hina mē sklērynthē tis ex hymōn apatē tēs hamartias -**

14 יֵד כִּי חֲבֵרִים הָיִינוּ לְמַשִּׁיחַ וּבְלִבְדֹּר שְׁנַחֲזִיק בְּבִטְחָה הֲרֵאֵשׁוּנָה
וְלֹא נִרְפְּנָה עַד-הַקֵּץ:

14. **ki chaberiyim hayyinu laMashiyach ubil'bad shenachaziya babil'chah hari'shonah w'lo' nar'penah `ad-haqets.**

Heb3:14 For we have become partakers of the Mashiyach, if we hold fast the beginning of our assurance firm until the end,

<14> μέτοχοι γὰρ τοῦ Χριστοῦ γεγόναμεν, ἕανπερ τὴν ἀρχὴν τῆς ὑποστάσεως μέχρι τέλους βεβαίαν κατάσχωμεν -

14 **metochoi gar tou Christou gegonamen, eanper tēn archēn tēs hypostaseōs mechri telous bebaian kataschōmen -**

15 טו כְּמוֹ שִׁיאָמַר הַיּוֹם אַם-בְּקִלּוֹ תִשְׁמְעוּ אֶל-תְּקִינָתִי לְבַבְכֶם כְּמַרְיָבָה:
15 אֲשֶׁר אֶשְׁמָע וְאַתֶּם אֲשֶׁר אֲשַׁמְעוּ אֶת-לְבַבְכֶם כְּמַרְיָבָה:

15. **k'mo shene'amar hayom 'im-b'qolo thish'ma`u 'al-taq'shu l'bab'kem him'riyah.**

Heb3:15 while it is said, Today if you hear His voice, do not harden your hearts, as when they provoked Me.

<15> ἐν τῷ λέγεσθαι,

Σήμερον εἰάν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε,

Μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ.

15 **en tō legesthai,**

Sēmeron ean tēs phōnēs autou akousēte,

Mē sklērynēte tas kardias hymōn hōs en tō parapikrasmq̄.

16 אֲשֶׁר אֶשְׁמָע וְאַתֶּם אֲשֶׁר אֲשַׁמְעוּ אֶת-לְבַבְכֶם כְּמַרְיָבָה:
16 אֲשֶׁר אֶשְׁמָע וְאַתֶּם אֲשֶׁר אֲשַׁמְעוּ אֶת-לְבַבְכֶם כְּמַרְיָבָה:

טז ומי הם השמעים וייריבו הלא כל-יציאי מצרים ביד-משה:

16. **umiy hem hashom'`iyim wayariybu halo' kal-yots'ey Mits'rayim b'yad-Mosheh.**

Heb3:16 For some, when they had heard, did provoke?
howbeit not all that who came out of Egypt led by Moshe?

<16> τίνες γὰρ ἀκούσαντες παρεπίκραναν;
ἀλλ' οὐ πάντες οἱ ἐξελθόντες ἐξ Αἰγύπτου διὰ Μωϋσέως;

16 tines gar akousantes parepikranan? all' ou pantes hoi exelthontes ex Aigyptou dia Mōuseōs?

יז ובמי התקוטט ארבעים שנה הלא בחטאים אשר נפלו בגריהם במדבר:
17. **ub'miy hith'qotet 'ar'ba'iyim shanah halo' bachata'iyim 'asher naph'lu phig'reyhem bamid'bar.**

Heb3:17 But with whom was He grieved for forty years?
Was it not with them that had sinned, whose carcasses fell in the wilderness?

<17> τίσιν δὲ προσώχθισεν τεσσεράκοντα ἔτη; οὐχὶ τοῖς ἀμαρτήσασιν,
ὧν τὰ κῶλα ἔπεσεν ἐν τῇ ἐρήμῳ;

17 tisin de prosōchthisen tesserakonta etē? ouchi tois hamartēsasin hōn ta kōla epesen en tē erēmō?

יח ולמי נשבע שלא יבאו אל-מנוחתו כי אם-לסוֹרְרִים:
18. **ul'miy nish'ba` shel' yabo'u 'el-m'nuchatho ki 'im-lasorariym.**

Heb3:18 And to whom did He swear that they would not enter into His rest,
but to those who were disobedient?

<18> τίσιν δὲ ὤμοσεν, μὴ εἰσελεύσεσθαι εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ εἰ μὴ τοῖς ἀπειθήσασιν;
18 tisin de ōmosen mē eiseleusesthai eis tēn katapausin autou ei mē tois apeithēsasin?

יט ואנחנו ראינו שלא יכלו לבוא על-אשר לא האמינו:
19. **wa'anach'nu ro'iyim shel' yak'lu labo' `al-'asher lo' he'emiyu.**

Heb3:19 So we see that they were not able to enter because of unbelief.

<19> καὶ βλέπομεν ὅτι οὐκ ἠδυνήθησαν εἰσελθεῖν δι' ἀπιστίαν.
19 kai blepomen hoti ouk ēdynēthēsan eiselthein di' apistian.

Chapter 4

Heb4:1
א על-כן בהמצא עוד ההבטחה לבוא אל-מנוחתו נירא נא
פן-יראו איש מכם מאחר פְעָמִיו:

1. **`al-ken b'himatse' `od hahab'tachah labo' 'el-m'nuchatho niyra' na' pen-vera'eh 'iysh mikem m'acher p`amayu.**

Heb4:1 Therefore, let us fear, lest, a promise being left us of entering into His rest, any of you should seem to have come short of it.

<4:1> Φοβηθῶμεν οὖν, μήποτε καταλειπομένης ἐπαγγελίας εἰσελθεῖν εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ δοκῆ τις ἐξ ὑμῶν ὑστερηκέναι.

1 Phobēthōmen oun, mēpote kataleipomenēs epaggelias eiselthein eis tēn katapausin autou dokē tis ex hymōn husterēkenai.

בְּכִי גַם-אֲלֵינוּ בְּאֶה הַבְּשׂוּרָה כְּבֹאֶה אֲלֵיהֶם וְלָהֶם
לֹא-הוֹעִיל הַדְּבַר הַשְּׂמוּעָה מִפְּנֵי אֲשֶׁר לֹא-הִתְעַרְבּ בְּאִמּוּנָה לְשִׂמְעִים:

2. ki gam-'eleynu ba'ah hab'sorah k'bo'ah 'aleyhem w'lahem lo'-ho'iyil d'bar hash'mu'ah mip'ney 'asher lo'-hith'`arab ba'emunah lashom'`iyim.

Heb4:2 For unto us was the gospel preached, as well as unto them: but the word preached did not profit them, not being mixed with faith in them that heard it.

<2> καὶ γὰρ ἐσμεν εὐηγγελισμένοι καθάπερ κάκεῖνοι·

ἀλλ' οὐκ ὠφέλησεν ὁ λόγος τῆς ἀκοῆς ἐκείνους μὴ συγκεκρασμένους τῇ πίστει τοῖς ἀκούσασιν.

2 kai gar esmen euēggelismenoi kathaper kakeinoi;

all' ouk ōphelēsen ho logos tēs akoēs ekeinous mē sykkekerasmenous tē pistei tois akousasin

גַּם-יְבִאוּן אֶל-מְנוּחָתִי אֲף כִּי נִגְמְרוּ מִעֲשֵׂי יְהוָה מֵעַתַּת הַיּוֹסֵד הָעוֹלָם:
אֲנִי בְּאֵי הַמְּנוּחָה אֲנַחֲנוּ הַמְּאֲמִינִים כְּמוֹ שֶׁאָמַר אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי בְּאָפִי

3. ki ba'ey ham'nuchah 'anach'nu hama'amiyniyim k'mo she'amar 'asher-nish'ba`tiy b'apiy 'im-y'bo'un 'el-m'nuchathiy 'aph ki nig'm'ru ma'asey Yahúwah me`eth hiuased ha`olam.

Heb4:3 For we who have believed enter into rest, just as He has said, As I swore in My wrath, if they shall enter into My rest, although His works were finished from the foundation of the world.

<3> εἰσερχόμεθα γὰρ εἰς [τὴν] κατάπαυσιν οἱ πιστεύσαντες, καθὼς εἶρηκεν,

Ὡς ὤμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου,

Εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου,

καίτοι τῶν ἔργων ἀπὸ καταβολῆς κόσμου γενηθέντων.

3 eiserchometha gar eis [tēn] katapausin hoi pisteusantes, kathōs eirēken,

Hōs ōmosa en tē orgē mou,

Ei eiseleusontai eis tēn katapausin mou,

kaitoi tōn ergōn apo katabolēs kosmou genēthentōn.

דְּכִי עַל-הַיּוֹם הַשְּׂבִיעִי הַכְּתוּב אָמַר
אֲנִי בְּאֵי הַמְּנוּחָה אֲנַחֲנוּ הַמְּאֲמִינִים כְּמוֹ שֶׁאָמַר אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי בְּאָפִי

וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל-מַלְאֲכָתָיו:

4. ki `al-hayom hash'biy`iy hakathub 'omer wayish'both bayom hash'biy`iy mikal-m'la'k'to.

Heb4:4 For He has spoke somewhere concerning the seventh day on this wise:
And Elohim rested on the seventh day from all His works;

<4> εἶρηκεν γάρ που περι τῆς ἑβδόμης οὕτως,
Καὶ κατέπαυσεν ὁ θεὸς ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων αὐτοῦ,
4 eirēken gar pou peri tēs hebdomēs houtōs,
Kai katepausen ho theos en tē hēmera tē hebdomē apo pantōn tōn ergōn autou,

הַיּוֹמָר עוֹד אִם-יְבֹאוּן אֶל-מְנוּחָתִי:
5 אָז-יָשׁוּב-לְכָל-מַלְאֲכָתָיו אֲדָוָה

5. w'omer `od 'im-y'bo'un 'el-m'nuchathiy.

Heb4:5 and in this place again, if they shall enter into My rest.

<5> καὶ ἐν τούτῳ πάλιν, Εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου.
5 kai en toutō palin, Ei eiseleusontai eis tēn katapausin mou.

וַיִּשְׁעַן כִּי-יָשׁוּב-עוֹד מְקוֹם לְבוֹא אֵלֶיהָ
וַאֲשֶׁר הִתְבַּשְּׂרוּ בְּרֵאשׁוֹנָה הִמָּה לֹא-בָאוּ שָׁם בְּמַרְיָם:
6 אָז-יָשׁוּב-לְכָל-מַלְאֲכָתָיו אֲדָוָה

6. w'ya`an ki-yesh-`od maqom labo' 'eleyah
wa'asher hith'bas'ru bari'shonah hemah lo'-ba'u sham b'mir'yam.

Heb4:6 Seeing therefore it remains that some must enter therein,
and they to whom it was first preached entered not in because of unbelief,

<6> ἐπεὶ οὖν ἀπολείπεται τινὰς εἰσελθεῖν εἰς αὐτήν,
καὶ οἱ πρότερον εὐαγγελισθέντες οὐκ εἰσήλθον δι' ἀπίθειαν,
6 epei oun apoleipetai tinas eiselthein eis autēn,
kai hoi proteron euaggelisthentes ouk eisēlthon di' apeitheian,

זָכֵן הוֹסִיף לְקַבּוֹעַ יוֹם מִקֵּץ יָמִים רַבִּים בְּאָמְרוֹ עַל-יְדֵי הַיּוֹד
הַיּוֹם כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר הַיּוֹם אִם-בְּקִלּוֹ תִשְׁמְעוּ אֶל-תְּקִשׁוּ לְבַבְכֶם:
7 אָז-יָשׁוּב-לְכָל-מַלְאֲכָתָיו אֲדָוָה

7. laken hosiyp h liq'bo`a yom miqets yamiym rabbiym b'am'ro `al-y'dey Dawid hayom k'mo
shene'emar hayom 'im-b'qolo thish'ma'u 'al-taq'shu l'bab'kem.

Heb4:7 He again fixes a certain day, Today, saying through David after so long a time
just as has been said before, Today if you hear His voice, do not harden your hearts.

<7> πάλιν τινὰ ὀρίζει ἡμέραν, Σήμερον, ἐν Δαυὶδ λέγων μετὰ τοσοῦτον χρόνον, καθὼς προεῖρηται,
Σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε,

μη σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν.

7 **palin tina horizei hēmeran**, Sēmeron, **en Daud legōn meta** tosouton **chronon**, **kathōs proeirētai**,
Sēmeron **ean tēs phōnēs** autou akousēte
mē sklēr ynēte tas kardias hymōn.

8 חֲכִי אֵלֹהִים הַנִּיחַ לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ לֹא-הָיָה מְדַבֵּר אַחֲרַי כִּן עַל-יּוֹם אַחֵר:
8 **ki 'ilu heniyach lahem Yahushua lo'-hayah m'daber 'acharey ken `al-yom 'acher**.

Heb4:8 For if Yahushua (Joshua) had given them rest,
He would not have spoken of another day after that.

<8> εἰ γὰρ αὐτοὺς Ἰησοῦς κατέπαυσεν, οὐκ ἂν περὶ ἄλλης ἐλάλει μετὰ ταῦτα ἡμέρας.

8 **ei gar autous Iēsous katepausen, ouk an peri allēs elalei meta tauta hēmeras**.

9 ט עַל-כֵּן נִשְׁאַרְהָ עוֹד מְנוּחַת שַׁבַּת לְעַם אֱלֹהִים:
9 **`al-ken nish'arah `od m'nuchath Shabbat l'am 'Elohim**.

Heb4:9 There remains therefore a Shabbat rest for the people of Elohim.

<9> ἄρα ἀπολείπεται σαββατισμὸς τῷ λαῷ τοῦ θεοῦ.

9 **ara apoleipetai sabbatismos tō laō tou theou**.

10 י כִּי הָבֵא אֶל-מְנוּחָתוֹ גַּם-הוּא שָׁבַת מִמְּלֶאכְתּוֹ כַּאֲשֶׁר הָאֱלֹהִים מְשַׁלּוֹ:
10 **ki haba' 'el-m'nuchatho gam-hu' Shabbat mim'la'k'to ka'asher ha'Elohim mishelo**.

Heb4:10 For he that is entered into His rest, he also has ceased from his own works,
as the Elohim did from His.

<10> ὁ γὰρ εἰσελθὼν εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ

καὶ αὐτὸς κατέπαυσεν ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτοῦ ὡσπερ ἀπὸ τῶν ἰδίων ὁ θεός.

10 **ho gar eiselthōn eis tēn katapausin autou**

kai autos katepausen apo tōn ergōn autou hōsper apo tōn idiōn ho theos.

11 יֵאָ לְכֵן נִשְׁקָדְהָנָא לְבוֹא אֶל-הַמְּנוּחָה הַזֹּאת
לְמַעַן אַשְׁרֵ לֹא-יִכָּשֵׁל אִישׁ וְהָיָה מִמֶּהָ כְּמוֹהֶם:
11 **laben nish'q'dah-na' labo' 'el-ham'nuchah hahiy' l'ma'an 'asher lo'-yikashel 'iysh w'hayah mam'reh k'mohem**.

Heb4:11 Let us labor therefore to enter into that rest,
so that any man shall not fall after the same example of unbelief.

<11> σπουδάσωμεν οὖν εἰσελθεῖν εἰς ἐκείνην τὴν κατάπαυσιν,

ἵνα μὴ ἐν τῷ αὐτῷ τις ὑποδείγματι πέσῃ τῆς ἀπειθείας.

11 spoudasōmen oun eiselthein eis ekeinēn tēn katapausin,
hina mē en tō autō tis hypodeigmati pesē tēs apeitheias.

12 אַרְבַּעַת צְדָדִים אֵלֹהִים אֲנִי וְאֵלֵי אֱלֹהִים אֲנִי וְאֵלֵי אֱלֹהִים אֲנִי וְאֵלֵי אֱלֹהִים אֲנִי
אֲנִי וְאֵלֵי אֱלֹהִים אֲנִי וְאֵלֵי אֱלֹהִים אֲנִי וְאֵלֵי אֱלֹהִים אֲנִי
אֲנִי וְאֵלֵי אֱלֹהִים אֲנִי וְאֵלֵי אֱלֹהִים אֲנִי
אֲנִי וְאֵלֵי אֱלֹהִים אֲנִי וְאֵלֵי אֱלֹהִים אֲנִי

יב כִּי-דָבַר הָאֱלֹהִים הִי הוּא וּפְעֵל גְּבוּרֹת וְחַד מְכַל-חָרָב פִּיפּוּיֹת
וְיַהֲד עַד-לְהַבְדִּיל בֵּין-הַנֶּפֶשׁ וּבֵין הָרוּחַ בֵּין הַדְּבָקִים
וּבֵין-הַמּוֹחַ וּבִחַן מַחְשְׁבוֹת לָבָב וּמַזְמוֹתָיו:

12. **ki-d'bar ha'Elohim chay hu' upho`el g'buorth w'chad mikal-cheereb piyphiyoth**
w'yored `ad-l'hab'diyl beyn-hanepshesh ubeyn haruach beyn had'baqiyim
ubeyn-hamoach ubochen mach'sh'both lebab um'zimothayu.

Heb4:12 For the word of the Elohim is living and active and sharper than any two-edged sword,
and piercing even to the dividing asunder of soul and spirit, and of joints and marrow,
and able to judge the thoughts and intentions of the heart.

<12> Ζῶν γὰρ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ καὶ ἐνεργῆς καὶ τομώτερος ὑπὲρ πᾶσαν μάχαιραν δίστομον
καὶ διϊκνούμενος ἄχρι μερισμοῦ ψυχῆς καὶ πνεύματος, ἄρμων τε καὶ μυελῶν,
καὶ κριτικὸς ἐνθυμησῶν καὶ ἐννοιῶν καρδίας·

12 Zōn gar ho logos tou theou kai energēs kai tomōteros hyper pasan machairan distomon
kai diiknoumenos achri merismou psychēs kai pneumatos, harmōn te kai muelōn,
kai kritikos enthymēseōn kai ennoiōn kardias;

13 גַּדְלוּ אֵינִי יִצְוֹר נִסְתָּר מִלְּפָנָיו כִּי-הַכֹּל חֲשׂוּף
וְגִלּוֹי לְעֵינָי-בְּעַל הַדְּבָרִים שֶׁלָּנוּ:

13. **w'eyn y'tsur nis'tar mil'phanayu ki-hakol chasuph w'galuy l'eyney-ba'al d'baryim shelanu.**

Heb4:13 Neither is there any creature that is not manifest from His sight,
but all things are naked and opened unto the eyes of Him with whom we have to do.

<13> καὶ οὐκ ἔστιν κτίσις ἀφανῆς ἐνώπιον αὐτοῦ, πάντα δὲ γυμνὰ
καὶ τετραχελισμένα τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ, πρὸς ὃν ἡμῖν ὁ λόγος.

13 kai ouk estin ktisis aphanēs enōpion autou, panta de gymna
kai tetrachēlismena tois ophthalmois autou, pros hon hēmin ho logos.

14 אֲשֶׁר עָבַר אֶת-הַנְּשָׁמִים יְהוֹשִׁעַ בֶּן-הָאֱלֹהִים נְחִזִיקָה בְּהוֹדֶאֱת אֲמוֹנָתָנוּ:
אֲשֶׁר עָבַר אֶת-הַנְּשָׁמִים יְהוֹשִׁעַ בֶּן-הָאֱלֹהִים נְחִזִיקָה בְּהוֹדֶאֱת אֲמוֹנָתָנוּ:

14. **w`atah bih'yoth-lanu kohen gadol na`aleh m'od**
'asher `abar `eth-hashamayim Yahushuà Ben-ha'Elohim nachaziyqah b'hoda'ath `emunathenu.

Heb4:14 Seeing then that we have a great high priest who has passed through the heavens, Yahushua the Son of Elohim, let us hold fast our confession.

<14> Ἐχοντες οὖν ἀρχιερέα μέγαν διελήλυθότα τοὺς οὐρανοὺς, Ἰησοῦν τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ, κρατῶμεν τῆς ὁμολογίας.

14 Echontes oun archierea megan dielēlythota tous ouranous, Iēsoun ton huion tou theou, kratōmen tēs homologias.

יְהוֹשֻׁעַ בְּנֵי אֱלֹהִים אֲשֶׁר עָבַר דְּלוּלָהּ הַשָּׁמַיִם וְהָיָה לָנוּ כֹּהֵן גָּדוֹל אֲשֶׁר לֹא יוּכָל לְהִצְטַעַר בְּחַלְיֵינוּ כִּי אִם-מִתְנַסֶּה בְּכֹל כְּמוֹנוּ וּבְלִי-חַטָּא׃

15. ki 'eyn lanu kohen gadol 'asher lo'-yukal l'hits'ta'er b'chalayeynu ki 'im-mith'naseh bakol kamonu ub'liy-chet'.

Heb4:15 For we have not a high priest which cannot touched with the feelings of our infirmities, but was in all points tempted like as we are, yet without sin.

<15> οὐ γὰρ ἔχομεν ἀρχιερέα μὴ δυνάμενον συμπαθεῖσαι ταῖς ἀσθενείαις ἡμῶν, πεπειρασμένον δὲ κατὰ πάντα καθ' ὁμοιότητα χωρὶς ἁμαρτίας.

15 ou gar echomen archierea mē dynamenon sympathēsai tais astheneiais hēmōn, pepeirasmenon de kata panta kath' homoiotēta chōris hamartias.

לָכֵן נִקְרָבָהּ בְּבִטְחוֹן לְפָנֵי כֹסֵא הַחֶסֶד לְשִׂאת רַחֲמִים וְלִמְצֹא חֶסֶד לְעֶזְרָה בְּעֵתָהּ׃

16. `al-ben niq'r'bah b'bitachon liph'ney kise' hechased lase'th rachamiym w'lim'tso' chesed l'ez'rah b`itah.

Heb4:16 Therefore let us draw near with confidence to the throne of grace, so that we may receive mercy and find grace to help in time of need.

<16> προσερχώμεθα οὖν μετὰ παρρησίας τῷ θρόνῳ τῆς χάριτος, ἵνα λάβωμεν ἔλεος καὶ χάριν εὕρωμεν εἰς εὐκαιρον βοήθειαν.

16 proserchōmetha oun meta parrēsias tō thronō tēs charitos, hina labōmen eleos kai charin heurōmen eis eukairon boētheian.

Chapter 5

Heb5:1 אֲפִלּוּ אֲדָם מִפְּקָדָא לְיֵשׁוּעַ בְּנֵי אָדָם מִפְּקָדָא הוּא בְּעָבוּר בְּנֵי אָדָם בְּעַנְיָנֵי אֱלֹהִים לְהַקְרִיב מִנְחָה וְזָבַח עַל-הַחַטָּאִים׃

1. ki kal-kohen gadol halaquach mito'k b'ney-'adam muph'qad hu'

ba`abur b'ney 'adam b'`in'y'ney 'Elohim l'haq'riyb min'chah wazebach `al-hachata'iyim.

Heb5:1 For every high priest taken from among men is ordained for men in things pertaining to Elohim, in order to offer both gifts and sacrifices for sins;

<5:1> Πᾶς γὰρ ἀρχιερεὺς ἐξ ἀνθρώπων λαμβανόμενος ὑπὲρ ἀνθρώπων καθίσταται τὰ πρὸς τὸν θεόν, ἵνα προσφέρῃ δῶρά τε καὶ θυσίας ὑπὲρ ἁμαρτιῶν,

1 Pas gar archiereus ex anthrōpōn lambanomenos hyper anthrōpōn kathistatai ta pros ton theon, hina prospherē dōra te kai thysias hyper hamartiōn,

בְּהוֹיָא יִדְעַ לְחַמֵּל עַל-הַשִּׁגְגֹּת וְהַתְּעִים בְּהִיּוֹתוֹ גַּם-הוּא יְדוּעַ חֲלוּי:
:כְּלֵחַּ אֹפֶרֶת כְּיֵא-לְכֵן יִשְׁתַּבַּח לְעַד-עַד וְלְעַד-עַד אֲשֶׁר-לְעַד

2. w'hu' yode`a lach'mol `al-hashogagiyim w'hato`iyim bih'yothro gam-hu' y'du`a choliy.

Heb5:2 who can have compassion on the ignorant, and on them that are out of the way; For that he himself also is compassed with infirmity;

<2> μετριοπαθεῖν δυνάμενος τοῖς ἀγνοοῦσιν καὶ πλανωμένοις, ἐπεὶ καὶ αὐτὸς περικεῖται ἀσθένειαν

2 metriopathein dynamenos tois agnoousin kai planōmenois, epei kai autos perikeitai astheneian

וְאֲשֶׁר-לְעַד-כֵּן חָיָב לְהַקְרִיב עַל-הַחַטָּאִים בְּעֵד-הָעָם וּבְעֵד-נַפְשׁוֹ:
:אֲשֶׁר-לְעַד-כֵּן חָיָב לְהַקְרִיב עַל-הַחַטָּאִים בְּעֵד-הָעָם וּבְעֵד-נַפְשׁוֹ

3. 'asher-`al-ken chayab l'haq'riyb `al-hachata'iyim b`ad-ha`am ub`ad-naph'sho.

Heb5:3 and by reason hereof he ought, as for the people, so also for himself, to offer for sins.

<3> καὶ δι' αὐτὴν ὀφείλει, καθὼς περὶ τοῦ λαοῦ, οὕτως καὶ περὶ αὐτοῦ προσφέρειν περὶ ἁμαρτιῶν.
3 kai di' autēn opheilei kathōs peri tou laou, houtōs kai peri autou prospherein peri hamartiōn.

דְּוָאֵת-הַגְּדֻלָּה הַזֹּאת לֹא-יִקַּח אִישׁ לְנַפְשׁוֹ רַק הַקָּרוֹא לָהּ מֵאֵת הָאֱלֹהִים
:כְּאַהֲרֹן
:אֲשֶׁר-לְעַד-כֵּן חָיָב לְהַקְרִיב עַל-הַחַטָּאִים בְּעֵד-הָעָם וּבְעֵד-נַפְשׁוֹ

4. w'eth-hag'dulah hazo'th lo'-yiqach 'iysh l'naph'sho raq haqaru' lah me'eth ha'Elohim k'Aharon.

Heb5:4 And no man takes this honor to himself, but he that is called by the Elohim, even as Aaron was.

<4> καὶ οὐχ ἑαυτῷ τις λαμβάνει τὴν τιμὴν ἀλλὰ καλούμενος ὑπὸ τοῦ θεοῦ καθὼς περὶ καὶ Ἀαρών.
4 kai ouch heautō tis lambanei tēn timēn alla kaloumenos hypo tou theou kathōsper kai Aarōn.

הִכֵּן הַמְּשִׁיחַ לֹא-כִבֵּד אֶת-נַפְשׁוֹ לְהִיּוֹת כְּהֵן גָּדוֹל
כִּי אִם-מִי שֶׁאָמַר אֵלָיו בְּנֵי אֶתְּחָ אֲנִי הַיּוֹם יִלְדֶתיךָ:
:אֲשֶׁר-לְעַד-כֵּן חָיָב לְהַקְרִיב עַל-הַחַטָּאִים בְּעֵד-הָעָם וּבְעֵד-נַפְשׁוֹ

5. w'ken haMashiyach lo'-kibed 'eth-naph'sho lih'yoth kohen gadol

ki 'im-miy she'amar 'elayu b'niy 'atah 'aniy hayom y'lid'tiyak.

Heb5:5 So also the Mashiyach did not glorify Himself so as to become a high priest, but He who said to Him, You are My son, today I have begotten You;

<5> Οὕτως και ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτὸν ἐδόξασεν γεννηθῆναι ἀρχιερέα ἀλλ' ὁ λαλήσας πρὸς αὐτόν, Υἱὸς μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε·

5 Houtōs kai ho Christos ouch heauton edoxasen genēthēnai archiereia all' ho lalēsas pros auton, Huios mou ei sy, egō sēmeron gegennēka se;

וְכִּמוֹ שֶׁאָמַר גַּם-בְּמִקּוֹם אַחֵר
6 אֶתְהַכְהֵן לְעוֹלָם עַל-הַבְּרִיתִי מִלְּפָנֵי-צְדָק:

6. k'mo she'amar gam-b'maqom 'acher 'atah-kohen l'olam `al-dib'rathiy Mal'kiy-tsedeq.

Heb5:6 just as He says also in another passage, You are a priest forever according to the order of Melchizedek.

<6> καθὼς και ἐν ἑτέρῳ λέγει, Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ,

6 kathōs kai en heterō legei, Sy hiereus eis ton aiōna kata tēn taxin Melchisedek,

7 זֶאֱשֶׁר בְּיָמֵי הַיּוֹתוֹ בַּבֶּשֶׂר הִקְרִיב תְּפִלוֹת וְתַחֲנוּנִים בְּצַעֲקָה גְדוֹלָה
וּבְדַמְעוֹת לְפָנָי מִי-שִׁכּוֹל לְהוֹשִׁיעַוּ מִמּוֹת וַיִּשְׁמְעוּ-לוֹ מִפְּנֵי יְרֵאָתוֹ:

7. 'asher biymey heyotho babasar hiq'riyb t'philoth w'thachanuniym bits'`aqah g'dolah ubid'ma`oth liph'ney miy-sheyakol l'hoshiy`o mimaweth waye`ather-lo mip'ney yir'atho.

Heb5:7 Who in the days of His flesh, He offered up both prayers and supplications with loud crying and tears to the One able to save Him from death, and He was heard because of His piety.

<7> ὅς ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς σαρκὸς αὐτοῦ δεήσεις τε και ἱκετηρίας πρὸς τὸν δυνάμενον σῶζειν αὐτὸν ἐκ θανάτου μετὰ κραυγῆς ἰσχυρᾶς και δακρύων προσενέγκας και εἰσακουσθεῖς ἀπὸ τῆς εὐλαβείας,

7 hos en tais hēmerais tēs sarkos autou deēseis te kai hiketērias pros ton dynamenon sōzein auton ek thanatou meta kraugēs ischyras kai dakryōn prosenegkas kai eisakoustheis apo tēs eulabeias,

8 חוֹשֵׁף כִּי-הָיָה הַבֵּן לָמַד מֵעֲבוֹתָיו לְשִׂמוּעַ:
8 אֶתְהַכְהֵן לְעוֹלָם עַל-הַבְּרִיתִי מִלְּפָנֵי-צְדָק:

8. w'aph ki-hayah haben lamad me`unotho lish'mo`a.

Heb5:8 Although He was a Son, yet learned the obedience by the things which He suffered.

<8> καίπερ ὢν υἱός, ἔμαθεν ἀφ' ὧν ἔπαθεν τὴν ὑπακοήν, 8 kai per ōn huios, emathen aph' hōn epathen tēn hypakoēn,

9 וְאַחֲרַי אֲשֶׁר הַשְׁלַם הָיָה מִמְצִיאַת הַתְּשׁוּעָה עוֹלָמִים לְכָל-שֹׁמְעָיו:
9 וְאַחֲרַי אֲשֶׁר הַשְׁלַם הָיָה מִמְצִיאַת הַתְּשׁוּעָה עוֹלָמִים לְכָל-שֹׁמְעָיו:

9. w'acharey 'asher hush'lam hayah mam'tsiy' t'shu'ath `olamiym l'kal-shom'ayu.

Heb5:9 And being made perfect,
He became the author of eternal salvation unto all them that obey Him,

<9> καὶ τελειωθεὶς ἐγένετο πᾶσιν τοῖς ὑπακούουσιν αὐτῷ αἴτιος σωτηρίας αἰωνίου,
9 kai teleiōtheis egeneto pasin tois hypakouousin autō aitios sōtērias aiōniou,

10 וְהָאֱלֹהִים קָרָא-לוֹ כֹּהֵן גָּדוֹל עַל-הַבְּרִיתִי מִלְכִּי-צְדָק:
10 וְהָאֱלֹהִים קָרָא-לוֹ כֹּהֵן גָּדוֹל עַל-הַבְּרִיתִי מִלְכִּי-צְדָק:

10. w'ha'Elohim qara'-lo kohen gadol `al-dib'rathiy Mal'kiy-tsedeq.

Heb5:10 called of the Elohim a high priest according to the order of Melchizedek.

<10> προσαγορευθεὶς ὑπὸ τοῦ θεοῦ ἀρχιερεὺς κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ.
10 prosagoreutheis hypo tou theou archiereus kata tēn taxin Melchisedek.

11 יֵאָדָע-לְכֶם בְּמִלִּין יַעַן
11 יֵאָדָע-לְכֶם בְּמִלִּין יַעַן
כִּי-כִבְדוּ אֲזַנֵּיכֶם:
כִּי-כִבְדוּ אֲזַנֵּיכֶם:

11. `al-zo'th yesh-lanu l'daber rabboth w'qashoth l'ba'er lakem b'miliyn
ya'an ki-kab'du 'az'neykem.

Heb5:11 Of whom we have much to say, and it is hard to explain,
since you have become dull of hearing.

<11> Περὶ οὗ πολὺς ἡμῖν ὁ λόγος καὶ δυσερμήνευτος λέγειν, ἐπεὶ νωθροὶ γεγόνατε ταῖς ἀκοαῖς.
11 Peri hou polys hēmin ho logos kai dysermēneutos legein, epei nōthroi gegonate tais akoais.

12 יִבְכִי תַחַת אֲשֶׁר לְפִי רְבוֹת הַיָּמִים הָיָה רָאִוּי לְכֶם לְהִיּוֹת
12 יִבְכִי תַחַת אֲשֶׁר לְפִי רְבוֹת הַיָּמִים הָיָה רָאִוּי לְכֶם לְהִיּוֹת
מִלְּמָדִים עַתָּה צְרִיכִים אַתֶּם שִׁשְׁיֹבּוּ וְיִלְמְדוּ אֶתְכֶם עֲקָרֵי
מִלְּמָדִים עַתָּה צְרִיכִים אַתֶּם שִׁשְׁיֹבּוּ וְיִלְמְדוּ אֶתְכֶם עֲקָרֵי
רֵאשִׁית הַבְּרִי אֱלֹהִים וְהִצְטַרְכְּתֶם לְחָלָב וְלֵא לְמֵאֲכָל בְּרִיא:

12. ki tachath 'asher l'phiy r'both hayamiym hayah ra'uy lakem lih'yoth m'lam'diym
`atah ts'riykiym 'atem sheyashubu wiylam'du 'eth'kem `iq'rey re'shiyth dib'rey 'Elohim
w'hits'tarak'tem l'chalab w'lo' l'ma'akal bariy'.

Heb5:12 For when for the time you ought to be teachers, you have need that one teach you again
which be the first principles of the oracles of Elohim,
and are become such as have need of milk and not of solid food.

<12> καὶ γὰρ ὀφείλοντες εἶναι διδάσκαλοι διὰ τὸν χρόνον,

πάλιν χρείαν ἔχετε τοῦ διδάσκειν ὑμᾶς τινὰ τὰ στοιχεῖα τῆς ἀρχῆς τῶν λογίων τοῦ θεοῦ
καὶ γεγόνατε χρείαν ἔχοντες γάλακτος [καὶ] οὐ στερεᾶς τροφῆς.

12 kai gar opheilontes einai didaskaloi dia ton chronon,

palin chreian echete tou didaskein hymas tina ta stoicheia tēs archēs tōn logiōn tou theou

kai gegonate chreian echontes galaktos [kai] ou stereas trophēs.

פּאָר-אַגאַג גאַגאַג זינגאַג גאַג זאַגאַג גאַג זאַג 13
:פּאַגאַג זינגאַג-אַג
יג פּי כּל אֲשֶׁר מֵאֲכָלוּ חֶלֶב אֵינְנוּ מִבֵּין בְּדַבַּר-צֶדֶק
כִּי-עוֹדְנוּ תִינֵק:

13. ki kol 'asher ma'akalo chalab 'eynenu mebiyn bid'bar-tsedeq ki-'odenu thiynoq.

Heb5:13 For everyone that uses milk is unskilled in the word of righteousness, for he is an infant.

<13> πᾶς γὰρ ὁ μετέχων γάλακτος ἄπειρος λόγου δικαιοσύνης, νήπιος γάρ ἐστιν·

13 pas gar ho metechōn galaktos apeiros logou dikaiosynēs, nēpios gar estin;

אַבְרָהָם זַעֲרָה אֶת-עַיְנָיו מֵעַל-הַחֶלֶב
:וְלִשְׁלֵמִים הַמֵּאֲכָלִים הַבְּרִיאָה
אֲשֶׁר יֵשׁ לָהֶם עַל-פִּי הַנְּסִיּוֹן חוֹנְשִׁים שֶׁהֲרִגְלוּ לְהַבְחִין בֵּין-טוֹב לְרָע:

14. w'lash'lemiyim hama'akal habariy'

'asher yesh lahem `al-piy hanisayon chushiym shehar'g'lu l'hab'chiyn beyn-tob lara`.

Heb5:14 But solid food is for the mature,

who because of practice have their senses trained to discern good and evil.

<14> τελείων δέ ἐστιν ἡ στερεὰ τροφή,

τῶν διὰ τὴν ἔξιν τὰ αἰσθητήρια γεγυμνασμένα ἐχόντων πρὸς διάκρισιν καλοῦ τε καὶ κακοῦ.

14 teleiōn de estin hē sterea trophē,

tōn dia tēn hexin ta aisthētēria gegymnasmena echontōn pros diakrisin kalou te kai kakou.

Chapter 6

Heb6:1
אַעֲלֶה כֶּן בְּעֵזֶב כְּעֵת רֵאשִׁית דְּבַר הַמְּשִׁיחַ נִעְבֹּר אֶל-הַנְּשִׁלְמוֹת
וְלֹא נָשׁוּב לְנִשְׂיַת יְסוּדֵי הַתְּשׁוּבָה מִמַּעֲשֵׂי מוֹת וְהֶאֱמוּנָה בְּאֱלֹהִים:

1. `al-ken ba`azob ka`eth re'shiyth d'bar haMashiyach na`abor 'el-hash'lemuth

w'lo' nashub lashiyth y'sodey hat'subah mima`asey maweth w'ha'emunah b'Elohim.

Heb6:1 Therefore leaving the principles of the doctrine of the Mashiyach, let us go on unto perfection, not laying again a foundation of repentance from dead works and of faith toward Elohim,

<6:1> Διὸ ἀφέντες τὸν τῆς ἀρχῆς τοῦ Χριστοῦ λόγον ἐπὶ τὴν τελειότητα φερώμεθα,
μὴ πάλιν θεμέλιον καταβαλλόμενοι μετανοίας ἀπὸ νεκρῶν ἔργων καὶ πίστεως ἐπὶ θεόν,

1 Dio aphenentes ton tēs archēs tou Christou logon epi tēn teleiotēta pherōmetha,
mē palin themelion kataballomenoi metanoiās apo nekrōn ergōn kai pisteōs epi theon,

ⲁⲓⲥⲟⲩⲟⲩ ⲁⲓⲥⲟⲩⲟⲩ ⲁⲓⲥⲟⲩⲟⲩ ⲁⲓⲥⲟⲩⲟⲩ ⲁⲓⲥⲟⲩⲟⲩ ⲁⲓⲥⲟⲩⲟⲩ ⲁⲓⲥⲟⲩⲟⲩ ⲁⲓⲥⲟⲩⲟⲩ 2
בְּתוֹרַת הַטְּבִילוֹת וְסִמְיֻכַת יְרֵדִים וְתַחֲתֵית הַמֵּתִים וּמְשִׁפֵּט עוֹלָם:

2. w'thorath hat'biyloth us'miykath yadayim uth'chiyath hamethiym umish'pat `olam.

Heb6:2 of instruction about baptisms and laying on of hands,
and the resurrection of the dead and eternal judgment.

<2> βαπτισμῶν διδαχῆς ἐπιθέσεως τε χειρῶν, ἀναστάσεως τε νεκρῶν καὶ κρίματος αἰωνίου.
2 baptismōn didachēs epitheseōs te cheirōn, anastaseōs te nekrōn kai krimatos aiōniou.

ⲁⲓⲥⲟⲩⲟⲩ ⲁⲓⲥⲟⲩⲟⲩ ⲁⲓⲥⲟⲩⲟⲩ ⲁⲓⲥⲟⲩⲟⲩ 3
גְּוָאֶת-זְאֵת נַעֲשֶׂה אִם-יִתֵּן הָאֱלֹ:

3. w'eth-zo'th na`aseh 'im-yiten ha'El.

Heb6:3 And this we shall do, if the El permits.

<3> καὶ τοῦτο ποιήσομεν, ἐάνπερ ἐπιτρέπη ὁ θεός.
3 kai touto poiēsomen, eanper epitrepē ho theos.

ⲁⲓⲥⲟⲩⲟⲩ ⲁⲓⲥⲟⲩⲟⲩ ⲁⲓⲥⲟⲩⲟⲩ ⲁⲓⲥⲟⲩⲟⲩ 4
ⲁⲓⲥⲟⲩⲟⲩ ⲁⲓⲥⲟⲩⲟⲩ ⲁⲓⲥⲟⲩⲟⲩ ⲁⲓⲥⲟⲩⲟⲩ ⲁⲓⲥⲟⲩⲟⲩ 4
דְּכִי כָל אֲשֶׁר-נָגַהּ עֲלֵיהֶם הָאֵוֹר וְטָעַמוּ מִמִּתְנַת הַשָּׁמַיִם
וְנִתֵּן לָהֶם חֶלְקָם בְּרוּחַ הַקֹּדֶשׁ:

4. ki kol 'asher-nagah `aleyhem ha'or w'ta`amu mimat'nath hashamayim
w'nitan lahem chel'qam b'Ruach haQodesh.

Heb6:4 For it is impossible for those who were once enlightened,
and have tasted of the heavenly gift and have been made partakers of the Holy Spirit,

<4> Ἀδύνατον γὰρ τοὺς ἅπαξ φωτισθέντας, γευσάμενους τε τῆς δωρεᾶς τῆς ἐπουρανίου
καὶ μετόχους γενηθέντας πνεύματος ἁγίου
4 Adynaton gar tous hapax phōtisthentas, geusamenous te tēs dōreas tēs epouraniou
kai metochous genēthentas pneumatōs hagiou

ⲁⲓⲥⲟⲩⲟⲩ ⲁⲓⲥⲟⲩⲟⲩ ⲁⲓⲥⲟⲩⲟⲩ ⲁⲓⲥⲟⲩⲟⲩ 5
ⲁⲓⲥⲟⲩⲟⲩ ⲁⲓⲥⲟⲩⲟⲩ ⲁⲓⲥⲟⲩⲟⲩ ⲁⲓⲥⲟⲩⲟⲩ 5
הֵטָעַמוּ אֶת-דְּבַר-אֱלֹהִים הַטּוֹב וְכִחוֹת הָעוֹלָם הַבֹּא וְהֵם נָסוּגוּ אָחוֹר:

5. w'ta`amu 'eth-d'bar-'Elohim hatob w'kochoth ha`olam haba' w'hem nasogu 'achor.

Heb6:5 and have tasted the good word of Elohim and the powers of the age to come,

<5> καὶ καλὸν γευσάμενους θεοῦ ῥῆμα δυνάμεις τε μέλλοντος αἰῶνος
5 kai kalon geusamenous theou hrēma dynameis te mellontos aiōnos

ⲁⲓⲥⲟⲩⲟⲩ ⲁⲓⲥⲟⲩⲟⲩ ⲁⲓⲥⲟⲩⲟⲩ ⲁⲓⲥⲟⲩⲟⲩ 6
ⲁⲓⲥⲟⲩⲟⲩ ⲁⲓⲥⲟⲩⲟⲩ ⲁⲓⲥⲟⲩⲟⲩ ⲁⲓⲥⲟⲩⲟⲩ 6
ⲁⲓⲥⲟⲩⲟⲩ ⲁⲓⲥⲟⲩⲟⲩ ⲁⲓⲥⲟⲩⲟⲩ ⲁⲓⲥⲟⲩⲟⲩ

וּנְמַנְעוּ מִהַתְחַדֵּשׁ עוֹד לְתִשְׁבָּה כִּי חָזְרוּ לְצַלֵּב לָהֶם אֶת-בֶּן-הָאֱלֹהִים
וּבִתְנוּהוּ לְמַשָּׁל:

6. **nim'n`u mehith'chadesh `od lith'shubah ki chaz'ru lits'lob lahem 'eth-Ben-ha'Elohim wayit'nuhu l'mashal.**

Heb6:6 if they fall away, to renew them again to repentance, since they crucify to themselves the Son of the Elohim and put Him to open shame.

<6> καὶ παραπεσόντας, πάλιν ἀνακαινίζειν εἰς μετάνοιαν, ἀνασταυρῶντας ἑαυτοῖς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ καὶ παραδειγματίζοντας.

6 kai parapesontas, palin anakainizein eis metanoian, anastaurountas heautois ton huion tou theou kai paradeigmatizontas.

7
929576 3260 4923 7173-44 34733 37443 257
:723643 447 3799 444 324906 920 970 3421277
זְכִי הָאֲדָמָה הַשּׁוֹתֶה אֶת-הַגֶּשֶׁם הַיֹּרֵד עָלֶיהָ לְמַכְבִּיר
וּמוֹצֵיָאָה עֵשֶׂב טוֹב לְעֹבְדֵיהָ תִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת הָאֱלֹהִים:

7. **ki ha'adamah hashothah 'eth-hageshem hayored `aleyah l'mak'biyr umotsiy'ah `eseb tob l`ob'deyah tisa' b'rakah me'eth ha'Elohim.**

Heb6:7 For the earth which drinks in the rain that comes often upon it, and brings forth herbs meet for them by whom it is dressed, receives a blessing from the Elohim;

<7> γῆ γὰρ ἡ πλοῦσα τὸν ἐπ' αὐτῆς ἐρχόμενον πολλάκις ὑετὸν καὶ τίκτουσα βοτάνην εὐθετον ἐκείνοις δι' οὓς καὶ γεωργεῖται, μεταλαμβάνει εὐλογίας ἀπὸ τοῦ θεοῦ·

7 gē gar hē piousa ton ep' autēs erchomenon pollakis hueton kai tiktousa botanēn eutheton ekeinois di' hous kai geōrgetai, metalambanei eulogias apo tou theou;

8
:7936 37277 39476 392997 423 37477 94947 127 42127 9747 8
חַוָּאֲשֶׁר תּוֹצִיאַ קוֹץ וְדַבְרָר נִמְאָסָה הִיא וּקְרוּבָה לְמֵאֲרָה וְסוּפָה לְהַשְׂרֵף:
8. **wa'asher totsiy' qots w'dar'dar nim'asah hiy' uq'robah lam'erah w'sophah l'hisareph.**

Heb6:8 but that which bears thorns and briars is rejected, and is nigh unto cursing; whose end is to be burned.

<8> ἐκφέρουσα δὲ ἀκάνθας καὶ τριβόλους, ἀδόκιμος καὶ κατάρas ἐγγύς, ἥς τὸ τέλος εἰς καῦσιν.
8 ekpherousa de akanthas kai tribolous, adokimos kai kataras eggys, hēs to telos eis kausin.

9
779 3647 4790 25 7774 72807 24242 7774
:477 77994-25 74 307336 47997
טְאָמְנָם יְדִיכִי מִבְּטָחִים אֲנַחְנוּ כִּי טְבוֹת מֵאֲלָה בְכֶם
וּקְרוּבוֹת לִישׁוּעָה אִף כִּי-דַבְרָנוּ כְּזֹאת:

9. **'am'nam y'diyday mub'tachiyim 'anach'nu ki toboth me'eleh bakem uq'roboth liyshu`ah 'aph ki-dibar'nu kazo'th.**

Heb6:9 But, beloved, we are persuaded of better things of you,

and things that accompany salvation, though we thus speak.

<9> Πεπέισμεθα δὲ περὶ ὑμῶν, ἀγαπητοί, τὰ κρείσσονα καὶ ἐχόμενα σωτηρίας, εἰ καὶ οὕτως λαλοῦμεν.

9 **Pepeismetha** de **peri hymōn**, **agapētoi**, ta kreissona kai echomena sōtērias, ei kai houtōs laloumen.

יִשְׁכַּח (לְשׁוֹן) - אֶתְּ מַעֲשֵׂיכֶם וְאֶתְּ - (עֲמַל) אֲהַבְתֶּם
אֲשֶׁר הִרְאִיתֶם לְמַעַן שְׂמוֹ שְׁשֵׁרַתֶּם אֶתְּ הַקֹּדֶשִׁים וְעוֹדְכֶם מִשְׂרָתִים:

10. **ki ha'Elohim lo'-y' aueth tsedeq lish'koach 'eth-ma`aseykem w'eth-(`amal) 'ahabath'kem 'asher her'eythem l'ma`an sh'mo shesheratem 'eth-haq'dosiyim w`od'kem m'sharathiyim.**

Heb6:10 For the Elohim is not unrighteous to forget your work and labor of love which you have shown toward His name, in that you have ministered to the holy ones, and do minister.

<10> οὐ γὰρ ἄδικος ὁ θεὸς ἐπιλαθέσθαι τοῦ ἔργου ὑμῶν καὶ τῆς ἀγάπης ἧς ἐνεδείξασθε εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ, διακονήσαντες τοῖς ἁγίοις καὶ διακονοῦντες.

10 **ou gar adikos ho theos epilathesthai** tou ergou hymōn

kai **tēs agapēs hēs enedeixasthe eis to onoma autou**, **diakonēsantes tois hagiois** kai diakonountes.

יִשְׁכַּח (לְשׁוֹן) - אֶתְּ מַעֲשֵׂיכֶם וְאֶתְּ - (עֲמַל) אֲהַבְתֶּם
אֲשֶׁר הִרְאִיתֶם לְמַעַן שְׂמוֹ שְׁשֵׁרַתֶּם אֶתְּ הַקֹּדֶשִׁים וְעוֹדְכֶם מִשְׂרָתִים:

11. **w'cheph'tsenu shekal-'echad mikem yish'qod lih'yoth nakon libo batiq'wah `ad-haquets.**

Heb6:11 And we desire that every one of you do show the same diligence to the full assurance of hope until the end,

<11> ἐπιθυμοῦμεν δὲ ἕκαστον ὑμῶν τὴν αὐτὴν ἐνδείκνυσθαι σπουδὴν πρὸς τὴν πληροφориαν τῆς ἐλπίδος ἄχρι τέλους,

11 **epithymoumen de hekaston hymōn tēn autēn endeiknysthai spoudēn**

pros tēn plērōphorian tēs elpidos achri telous,

יִבְשָׁלוּ תַעֲצִלוּ
יִבְשָׁלוּ תַעֲצִלוּ
יִבְשָׁלוּ תַעֲצִלוּ

כִּי אִם-תִּלְכוּ בְּעִקְבוֹת יוֹרְשֵׁי הַהַבְטָחוֹת בְּאֵמוּנָה וְאִרְךָ נַפְשׁ:

12. **shel' te`atselu ki 'im-tel'ku b`iq'both yor'shey hahab'tachoth be'emunah w'ore'k naphesh.**

Heb6:12 so that you shall not be sluggish, but followers of them who through faith and patience inherit the promises.

<12> ἵνα μὴ νωθροὶ γένησθε, μιμηταὶ δὲ τῶν διὰ πίστεως καὶ μακροθυμίας κληρονομοῦντων τὰς ἐπαγγελίας.

12 **hina mē nōthroī genēsthe, mimētai de tōn dia pisteōs**

kai makrothymias klēronomountōn tas epaggelias.

13 יִגְבַּח אֱלֹהִים אֶת־אַבְרָהָם נִשְׁבַּע בְּנִפְשׁוֹ יַעֲקֹב
אֲשֶׁר־אֵין גְּדוֹל מִמֶּנּוּ לְהִשָּׁבַע בּוֹ:

13. **ki b'hab'tiyach 'Elohim 'eth-'Ab'raham nish'ba` b'naph'sho ya'an 'asher-'eyn gadol mimenu l'hishaba` bo.**

Heb6:13 For when Elohim made promise to Abraham, because He could swear by no greater, He swore by Himself,

<13> Τῷ γὰρ Ἀβραὰμ ἐπαγγελιάμενος ὁ θεός, ἐπεὶ κατ' οὐδενὸς εἶχεν μείζονος ὁμόσαι, ὤμοσεν καθ' ἑαυτοῦ

13 Tō gar Abraam epaggeilamenos ho theos,

epei kat' oudenos eichen meizonos omosai, ōmosen kath' heautou

14 יֵד וַיֹּאמֶר כִּי־בִרְךָ אֲבָרְכְךָ וְחִרְבְךָ אֲרִבְךָ אֹתְךָ:

14. **wayo'mar ki-bare'k 'abarek'ak w'har'bah 'ar'beh 'otha'k.**

Heb6:14 saying, I shall surely bless you and I shall surely multiply you.

<14> λέγων, Εἰ μὴν εὐλογῶν εὐλογήσω σε καὶ πληθύνων πληθυνῶ σε·

14 legōn, Ei mēn eulogōn eulogēsō se kai plēthynōn plēthynō se;

15 טוֹוִיהִי בְּהֶאֱרִיךָ נִפְשׁוֹ וַיִּנְחַל אֶת־הַחֲבָטָה:

15. **way'hiy b'ha'ariy'k naph'sho wayin'chal 'eth-hahab'tachah.**

Heb6:15 And so, after he had patiently endured, he obtained the promise.

<15> καὶ οὕτως μακροθυμήσας ἐπέτυχεν τῆς ἐπαγγελίας.

15 kai houtōs makrothymēsas epetychen tēs epaggelias.

16 טַז בְּנֵי הָאָדָם יִשָּׁבְעוּ בְּגְדוֹל מִהֶם וְהִשְׁבּוּעָה לָהֶם קֵץ כָּל־מַחְלֹקֶת בְּקִיּוּם הַדָּבָר:

16. **b'ney ha'adam yishab`u bagadol mehem**

w'hash'bu`ah lahem qets kal-machaloqeth b'qiyum hadabar.

Heb6:16 For men verily swear by the greater: an oath for confirmation is to them an end of all strife.

<16> ἄνθρωποι γὰρ κατὰ τοῦ μείζονος ὀμνύουσιν,

καὶ πάσης αὐτοῖς ἀντιλογίας πέρας εἰς βεβαίωσιν ὁ ὄρκος·

16 anthrōpoi gar kata tou meizonos omnuousin, kai pasēs autois antilogias peras eis bebaiōsin ho horkos;

17 זֶרְעֵךְ יִשְׁבַּע בְּגְדוֹל מִיָּדְךָ וְהִשְׁבּוּעָה לָהֶם קֵץ כָּל־מַחְלֹקֶת בְּקִיּוּם הַדָּבָר:

יז על-כן כַּאֲשֶׁר הִצָּח הָאֱלֹהִים לְהַרְאוֹת בְּיוֹתֵר אֶת-יְרֵשֵׁי
הַחֶבְטָחָה שֶׁלֹּא-תִשְׁתַּנֶּה עֲצָתוֹ עִרְבָה אֶתָּה בְּשִׁבּוּעָה:

17. **al-ken ka'asher ratsah ha'Elohim l'har'oth b'yotheh 'eth-yor'shey hahab'tachah shel'-thish'taneh**
atsatho arab 'othah bish'bu'ah.

Heb6:17 Wherein the Elohim, willing more abundantly to show unto the heirs of the promise the unchangeable of His counsel, confirmed it by an oath,

<17> ἐν ᾧ περισσότερον βουλόμενος ὁ θεὸς ἐπιδείξει τοῖς κληρονόμοις τῆς ἐπαγγελίας τὸ ἀμετάθετον τῆς βουλῆς αὐτοῦ ἐμεσίτευσεν ὄρκῳ,

17 en hō perissoteron boulomenos ho theos epideixai tois klēronomois tēs epaggelias
to ametatheton tēs boulēs autou emesiteusen horkō,

יח לְמַעַן בְּשֵׁנֵי דְבָרִים בְּלִיתֵי מִשְׁתַּנִּים אֲשֶׁר חָלִילָה לְאֱלֹהִים מִשְׁפֹּךְ בָּם
יִהְיֶה לָנוּ אֲשֶׁר נִסְנֹו אֱלֹיו מִבְּטַח-עֹז לְאַחֹז בְּתַקְוָה הַנְּתוּנָה לְפָנֵינוּ:

18. **l'ma'an bish'ney d'bariyim bil'tiy mish'taniym 'asher chaliylah l'Elohim mishaqer bam**
yih'yeh lanu 'asher nas'nu 'elayu mib'tach-oz le'echoz batiq'wah han'thunah l'phaneynu.

Heb6:18 so that by two unchangeable things in which it is impossible for Elohim to lie, we might have a strong consolation, who have fled for refuge to lay hold upon the hope set before us.

<18> ἵνα διὰ δύο πραγμάτων ἀμεταθέτων, ἐν οἷς ἀδύνατον ψεύσασθαι [τὸν] θεόν, ἰσχυρὰν παράκλησιν ἔχωμεν οἱ καταφυγόντες κρατῆσαι τῆς προκειμένης ἐλπίδος·

18 hina dia duo pragmatōn ametathetōn, en hois adynaton pseusasthai [ton] theon,
ischyran paraklēsīn echōmen hoi kataphygontes kratēsai tēs prokeimenēs elpidos;

יט אֲשֶׁר-הִיא לְנַפְשֵׁנוּ כְּעֹגֵן נָכוֹן וְחֶזֶק וּמַגִּיעַ אֶל-מִבֵּית לְפָרֹכֶת:
19 **'asher-hiy' l'naph'shenu k'ogen nakon w'chazaq umagiy`a 'el-mibeyth laparoketh.**

Heb6:19 Which hope we have as an anchor of the soul, both sure and steadfast and which enters into that within the veil,

<19> ἣν ὡς ἄγκυραν ἔχομεν τῆς ψυχῆς ἀσφαλῆ τε καὶ βεβαίαν καὶ εἰσερχομένην εἰς τὸ ἐσώτερον τοῦ καταπετάσματος,

19 hēn hōs agkyran echomen tēs psychēs asphalē te kai bebaian
kai eiserchomenēn eis to esōteron tou katapetasmatos,

כַּאֲשֶׁר-בָּא שָׁמָּה בְּעֵדְנוּ יְהוֹשִׁעַ הָעֹבֵר לְפָנֵינוּ
וַיְהִי-כִּהֵן גְּדוֹל לְעוֹלָם עַל-הַבְּרִיתִי מִלְּפִי-צֶדֶק:

20. 'asher-ba' shamah ba'adenu Yahushua ha'ober l'phaneynu way'hiy-kohen gadol l'olam al-dib'rathiy Mal'kiy-tsedeq.

Heb6:20 where Yahushua has entered as a forerunner for us, having become a high priest forever according to the order of Melchizedek.

<20> ὅπου πρόδρομος ὑπὲρ ἡμῶν εἰσῆλθεν Ἰησοῦς, κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ ἀρχιερεὺς γενόμενος εἰς τὸν αἰῶνα.

20 hopou prodromos hyper hēmōn eisēlthen Iēsous, kata tēn taxin Melchisedek archiereus genomenos eis ton aiōna.

Chapter 7

Shavua Reading Schedule (44th sidrot) - Heb 7 - 13

יְהוֹשֻׁעַ מֶלֶךְ שָׁלֵם כֹּהֵן אֱלֹהִים הַגָּדוֹל לְעֹלָם וָעֶד
:יְצֵא אֱשֶׁר לִקְרַאת אַבְרָהָם בְּשׁוּבוֹ מִהַכּוֹת אֶת-הַמְּלָכִים וַיְבָרֶכְהוּ׃
Heb7:1
אֵל מֶלֶךְ-צֶדֶק מֶלֶךְ שָׁלֵם כֹּהֵן לְאֵל עֲלִיוֹן
אֲשֶׁר יֵצֵא לִקְרַאת אַבְרָהָם בְּשׁוּבוֹ מִהַכּוֹת אֶת-הַמְּלָכִים וַיְבָרֶכְהוּ׃

1. ki zeh Mal'kiy-tsedeq mele'k Shalem kohen l'El `El'yon 'asher yatsa' liq'ra'th 'Ab'raham b'shubo mehakothe ham'lakiym way'barakehu.

Heb7:1 For this Melchizedek, king of Salem, priest of the Most High El, who met Abraham as he was returning from the slaughter of the kings and blessed him,

<7:1> Οὗτος γὰρ ὁ Μελχισέδεκ, βασιλεὺς Σαλήμ, ἱερεὺς τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου, ὁ συναντήσας Ἀβραὰμ ὑποστρέφοντι ἀπὸ τῆς κοπῆς τῶν βασιλέων καὶ εὐλογήσας αὐτόν,

1 Houtos gar ho Melchisedek, basileus Salēm, hiereus tou theou tou huuistou, ho synantēsas Abraam hypostrephonti apo tēs kopēs tōn basileōn kai eulogēsas auton,

בּוֹאֲשֶׁר חָלַק-לוֹ אַבְרָהָם מִמַּעֲשֵׂר מִכֹּל שְׁמוֹ הוּא מֶלֶךְ הַצֶּדֶק וְעוֹד מֶלֶךְ שָׁלֵם הוּא מֶלֶךְ הַשְּׁלֹם׃
אֲשֶׁר חָלַק-לוֹ אַבְרָהָם מִמַּעֲשֵׂר מִכֹּל שְׁמוֹ הוּא מֶלֶךְ הַצֶּדֶק וְעוֹד מֶלֶךְ שָׁלֵם הוּא מֶלֶךְ הַשְּׁלֹם׃
2
אֲשֶׁר חָלַק-לוֹ אַבְרָהָם מִמַּעֲשֵׂר מִכֹּל שְׁמוֹ הוּא מֶלֶךְ הַצֶּדֶק וְעוֹד מֶלֶךְ שָׁלֵם הוּא מֶלֶךְ הַשְּׁלֹם׃

2. wa'asher chalaq-lo 'Ab'raham ma'aser mikol sh'mo hu' mele'k hats'daqah w'od mele'k Shalem hu' mele'k hashalom.

Heb7:2 to whom also Abraham gave a tenth part of all, first being by the translation of his name, king of righteousness, and after that also king of Salem, which is king of peace.

<2> ὃ καὶ δεκάτην ἀπὸ πάντων ἐμέρισεν Ἀβραάμ, πρῶτον μὲν ἐρμηνευόμενος βασιλεὺς δικαιοσύνης ἔπειτα δὲ καὶ βασιλεὺς Σαλήμ, ὃ ἐστὶν βασιλεὺς εἰρήνης,

2 hō kai dekatēn apo pantōn emerisen Abraam, prōton men hermēneuomenos basileus dikaiosynēs epeita de kai basileus Salēm, ho estin basileus eirēnēs,

אֲשֶׁר חָלַק-לוֹ אַבְרָהָם מִמַּעֲשֵׂר מִכֹּל שְׁמוֹ הוּא מֶלֶךְ הַצֶּדֶק וְעוֹד מֶלֶךְ שָׁלֵם הוּא מֶלֶךְ הַשְּׁלֹם׃
אֲשֶׁר חָלַק-לוֹ אַבְרָהָם מִמַּעֲשֵׂר מִכֹּל שְׁמוֹ הוּא מֶלֶךְ הַצֶּדֶק וְעוֹד מֶלֶךְ שָׁלֵם הוּא מֶלֶךְ הַשְּׁלֹם׃
3
אֲשֶׁר חָלַק-לוֹ אַבְרָהָם מִמַּעֲשֵׂר מִכֹּל שְׁמוֹ הוּא מֶלֶךְ הַצֶּדֶק וְעוֹד מֶלֶךְ שָׁלֵם הוּא מֶלֶךְ הַשְּׁלֹם׃

ג בְּאֵין-אָב בְּאֵין-אִם בְּאֵין יֶחֱשׁ וּלְיָמָיו אֵין תְּחִלָּה

וּלְחַיָּיו אֵין סוֹף וּבְזֹאת-נִדְמָה לְבֶן-הָאֱלֹהִים הוּא עוֹמֵד בְּכִהֻנָּתוֹ לְנֶצַח:

3. **b'eyn-'ab b'eyn-'em b'eyn yachas ul'yamayu 'eyn t'chilah ul'chayayu 'eyn soph ub'zo'th-nid'meh l'Ben-ha'Elohim hu' `omed bik'hunatho lanetsach.**

Heb7:3 Without father, without mother, without genealogy, having neither beginning of days nor end of life, but made like the Son of the Elohim, he remains a priest perpetually.

<3> ἀπάτωρ ἀμήτωρ ἀγενεαλόγητος, μήτε ἀρχὴν ἡμερῶν μήτε ζωῆς τέλος ἔχων, ἀφωμοιωμένος δὲ τῷ υἱῷ τοῦ θεοῦ, μένει ἱερεὺς εἰς τὸ διηνεκές.

3 **apatōr amētōr** agenealogētos, **mēte** archēn **hēmerōn mēte zōēs** telos **echōn**, **aphōmoioēmenos** de **tō huiō** tou theou, **menei** hiereus **eis to diēnekēs.**

יְנַחֵם אֱלֹהִים אֶת-בְּנֵי אֲבֹתָם אֲשֶׁר-אָבְדוּ אֶת-הַבְּרִית וְיִשְׁמְרוּ אֶת-הַבְּרִית אֲשֶׁר-אָבְדוּ אֶת-הַבְּרִית

ד וְיִשְׁמְרוּ אֶת-הַבְּרִית הַגְּדוֹלָה הוּא אֲשֶׁר גַּם-אֲבֹתָהֶם אָבְדוּ
נִתְּן-לוֹ מִצֵּשֶׁר מִרְאשִׁית הַכֹּל:

4. **ur'u mah-gadol hu' 'asher gam-'Ab'raham 'abiynu nathan-lo ma`aser mere'shiyth hakol.**

Heb7:4 Now observe how great this man was to whom Abraham, the patriarch, gave a tenth of the choicest spoils.

<4> Θεωρεῖτε δὲ πηλίκος οὗτος, ᾧ [καὶ] δεκάτην Ἀβραάμ ἔδωκεν ἐκ τῶν ἀκροθινίων ὁ πατριάρχης.

4 **Theōreite** de **pēlikos houtos**, **hō [kai] dekatēn** Abraam **edōken ek** tōn akrothiniōn **ho patriarchēs.**

אֲשֶׁר-אָבְדוּ אֶת-הַבְּרִית מִן-הָעָם מִן-אֲחֵיהֶם אֲשֶׁר אָף-הֵם יִצְאִי יְרֵךְ אֲבֹתָהֶם
הַקֵּן-בְּנֵי לְוִי נִחְלִי הַכֹּהֲנָה יִשְׂחֹק לָהֶם עַל-פִּי הַתּוֹרָה לְקַחַת

אֶת-הַמַּעֲשָׂרוֹת מִן-הָעָם מִן-אֲחֵיהֶם אֲשֶׁר אָף-הֵם יִצְאִי יְרֵךְ אֲבֹתָהֶם

5. **hen-b'ney Lewiy nochaley hak'hunah yesh-choq lahem `al-piy haTorah laqachath 'eth-hama`as'roth min-ha`am min-'acheyhem 'asher 'aph-hem yots'ey yere'k 'Ab'raham.**

Heb7:5 And those indeed of the sons of Levi who receive the office of the priesthood have a commandment in the Law to collect a tenth from the people, that is, from their brethren, although they come out of the loins of Abraham.

<5> καὶ οἱ μὲν ἐκ τῶν υἱῶν Λευὶ τὴν ἱερατείαν λαμβάνοντες ἐντολὴν ἔχουσιν ἀποδεκατοῦν τὸν λαὸν κατὰ τὸν νόμον, τοῦτ' ἔστιν τοὺς ἀδελφούς αὐτῶν, καίπερ ἐξεληλυθότας ἐκ τῆς ὀσφύος Ἀβραάμ.

5 **kai hoi men ek tōn huiōn Leui tēn hierateian lambanontes entolēn echousin apodekatoun ton laon kata ton nomon, tout' estin tous adelphous autōn, kaiper exelēlythotas ek tēs osphuos** Abraam;

וְיִשְׁמְרוּ אֶת-הַבְּרִית הַגְּדוֹלָה הוּא אֲשֶׁר גַּם-אֲבֹתָהֶם אָבְדוּ אֶת-הַבְּרִית
וְיִשְׁמְרוּ אֶת-הַבְּרִית הַגְּדוֹלָה הוּא אֲשֶׁר גַּם-אֲבֹתָהֶם אָבְדוּ אֶת-הַבְּרִית

וְיִשְׁמְרוּ אֶת-הַבְּרִית הַגְּדוֹלָה הוּא אֲשֶׁר גַּם-אֲבֹתָהֶם אָבְדוּ אֶת-הַבְּרִית

וַיְבָרֶךְ אֶת-אַשֵׁר הִתְחַל-לוֹ הַהִבְטָחָה:

6. wa'asher 'eynenu mith'yaches l'mish'pach'tam hu' laqach 'eth-hama`aser min-'Ab'raham way'bare'k 'eth-'asher hay'thah-lo hahab'tachah.

Heb7:6 But he whose genealogy is not counted from them collected a tenth from Abraham and blessed him that had the promises.

<6> ὁ δὲ μὴ γενεαλογούμενος ἐξ αὐτῶν δεδεκάτωκεν Ἀβραάμ καὶ τὸν ἔχοντα τὰς ἐπαγγελίας εὐλόγηκεν.

6 ho de mē genealogoumenos ex autōn dedekatōken Abraam kai ton echonta tas epaggelias eulogēken.

7 זֶהְיֶה נִכּוֹן הַדָּבָר שֶׁהַקָּטָן יְבָרֵךְ עַל-יְדֵי הַגָּדוֹל מִמֶּנּוּ:
7 יֵשׁוּעַ אֲנִי אֲדַבֵּר אֵלֶיכֶם אֶת-כָּל-אֲשֶׁר לֵאמֹר

7. w'hineh nakon hadabar shehaqaton y'bora'k `al-y'dey hagadol mimenu.

Heb7:7 But without any dispute the lesser is blessed by the greater.

<7> χωρὶς δὲ πάσης ἀντιλογίας τὸ ἕλαττον ὑπὸ τοῦ κρείττονος εὐλογεῖται.

7 chōris de pasēs antilogias to elatton hypo tou kreittonos eulogētai.

8 חוֹפֵה בְּנֵי אָדָם שְׂמִימֹתָיו לְקַחִים אֶת-הַמַּעֲשִׂיר אֲבָל שָׁם לְקַחוּ מִי שֶׁהוֹעֵד עָלָיו כִּי הוּא הִי:
8 אֲנִי אֲדַבֵּר אֵלֶיכֶם אֶת-כָּל-אֲשֶׁר לֵאמֹר

8. uphoh b'ney 'adam sheyamuthu loq'chiym 'eth-hama`aser 'abal sham loq'cho miy shehu`ad `alayu ki hu' chay.

Heb7:8 And here men that die receive tithes, but there he receives them, of whom it is witnessed that he lives on.

<8> καὶ ὧδε μὲν δεκάτας ἀποθνήσκοντες ἄνθρωποι λαμβάνουσιν, ἐκεῖ δὲ μαρτυρούμενος ὅτι ζῆ.

8 kai hōde men dekatas apothnēskontes anthrōpoi lambanousin, ekei de martyroumenos hoti zē.

9 טוֹתֵכֶן לֹאמַר כִּי גַם-לְוִי הִלְקַח אֶת-הַמַּעֲשִׂרוֹת הַזֶּה מִעֲשִׂיר בְּעֲשִׂיר אַבְרָהָם:
9 אֲנִי אֲדַבֵּר אֵלֶיכֶם אֶת-כָּל-אֲשֶׁר לֵאמֹר

9. w'yitaken lomar ki gam-Lewiy halqeach 'eth-hama`as'roth hayah m'`aser ba`ser 'Ab'raham.

Heb7:9 And, as I may so speak, through Abraham even Levi, who received tithes, paid tithes,

<9> καὶ ὡς ἔπος εἰπεῖν, δι' Ἀβραάμ καὶ Λεὺὶ ὁ δεκάτας λαμβάνων δεδεκάτῳται.

9 kai hōs epos eipein, di' Abraam kai Leui ho dekatas lambanōn dedekatōtai;

10 יְכִי עוֹד בְּיַדְךָ הָאֵב הַזֶּה בְּצֵאת מִלְכִי-צְדָק לְקַרְאָתוֹ:
10 אֲנִי אֲדַבֵּר אֵלֶיכֶם אֶת-כָּל-אֲשֶׁר לֵאמֹר

10. ki `od b'yere'k ha'ab hayah b'tse'th Mal'kiy-tsedeq liq'ra'tho.

Heb7:10 for he was still in the loins of his father when Melchizedek met him.

<10> ἔτι γὰρ ἐν τῇ ὀσφύϊ τοῦ πατρὸς ἦν ὅτε συνήνητησεν αὐτῷ Μελχισέδεκ.

10 *eti gar en tē osphui tou patros ēn hote synēntēsen autō Melchisedek.*

כַּלֵּל כַּלֵּל חַיִּים כַּלֵּל-לֹם חַיִּים לְוִי אֲחֵר 11
אֲשֶׁר-בַּח נִתְּנָה הַתּוֹרָה לְעַם לְמַחֲזֶה צָרִיף לְקוּם עוֹד כִּי־הָיָה אַחֵר
:יְהִי־אֵלֶיךָ כַּלֵּל-לֹם חַיִּים לְוִי אֲחֵר-כַּלֵּל כַּלֵּל חַיִּים כַּלֵּל-לֹם

יא עַל-כֵּן אֵלֶיךָ הִיָּתָה שְׂלֵמוֹת עַל-יְדֵי כֹהֲנֵת בְּנֵי לֵוִי
אֲשֶׁר-בַּח נִתְּנָה הַתּוֹרָה לְעַם לְמַחֲזֶה צָרִיף לְקוּם עוֹד כִּי־הָיָה אַחֵר
עַל-הַבְּרִיתִי מִלְּכִי-צֶדֶק וְלֹא יֵאמַר עַל-הַבְּרִיתִי אַחֵרִי:

11. *`al-ken 'ilu hay'thah sh'lemuth `al-y'dey k'hunath b'ney Lewiy
'asher-bah nit'nah haTorah la'am lamah-zeh tsariy'k laqum `od kohen 'acher
`al-dib'rathiy Mal'kiy-tsedeq w'lo' yo'mar `al-dib'rathiy 'Aharon.*

Heb7:11 If therefore perfection were by the Levitical priesthood,
(for under it the people received the Law), what further need was there that another priest
should arise after the order of Melchizedek, and not be called after the order of Aaron?

<11> Εἰ μὲν οὖν τελείωσις διὰ τῆς Λευιτικῆς ιερωσύνης ἦν, ὁ λαὸς γὰρ ἐπ' αὐτῆς νενομοθέτηται,
τίς ἔτι χρεῖα κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ ἕτερον ἀνίστασθαι ἱερέα
καὶ οὐ κατὰ τὴν τάξιν Ἀαρὼν λέγεσθαι;

11 *Ei men oun teleiōsis dia tēs Leuitikēs hierōsynēs ēn, ho laos gar ep' autēs nenomothetētai, tis eti
chreia kata tēn taxin Melchisedek heteron anistasthai hierēa kai ou kata tēn taxin Aarōn legesthai?*

כִּי בְּהִשְׁתַּנּוּת הַכֹּהֲנִים צָרִיף שֶׁתִּשְׁתַּנּוּת גַּם-הַתּוֹרָה 12
:יְהִי־אֵלֶיךָ כַּלֵּל-לֹם חַיִּים לְוִי אֲחֵר-כַּלֵּל כַּלֵּל חַיִּים כַּלֵּל-לֹם

12. *ki b'hish'tanoth hak'hunah tsariy'k shetish'taneh gam-haTorah.*

Heb7:12 For when the priesthood is changed, of necessity there takes place a change of law also.

<12> μετατιθεμένης γὰρ τῆς ιερωσύνης ἐξ ἀνάγκης καὶ νόμου μετάθεσις γίνεται.

12 *metatithemenēs gar tēs hierōsynēs ex anagkēs kai nomou metathesis ginetai.*

אֲשֶׁר מֵעוֹלָם לֹא-יִשְׂרַת אִישׁ מִמֶּנּוּ בַּמִּזְבֵּחַ 13
אֲשֶׁר מֵעוֹלָם לֹא-יִשְׂרַת אִישׁ מִמֶּנּוּ בַּמִּזְבֵּחַ
יִגְבִּי אֲשֶׁר-מִדְבַּר בּוֹ כְּזֹאת הוּא מִשְׁבֵּט אַחֵר

13. *ki 'asher-m'dubar bo kazo'th hu' mishebet 'acher
'asher me`olam lo'-shereth 'iysh mimenu bamiz'beach.*

Heb7:13 For he of whom these things are spoken pertains to another tribe,
of which no man gave attendance at the altar.

<13> ἐφ' ὃν γὰρ λέγεται ταῦτα, φυλῆς ἐτέρας μετέσχηκεν,
ἀφ' ἧς οὐδεὶς προσέσχηκεν τῷ θυσιαστηρίῳ·

13 *eph' hon gar legetai tauta, phylēs heteras meteschēken, aph' hēs oudeis proseschēken tō thysiastēriō;*

14 כִּי גָלוּי לְכֹל אֲשֶׁר אָדֹנָיִנוּ צָמַח מִיְהוּדָה מִן־הַנְּשִׁבֵט
אֲשֶׁר מִשָּׁה לֹא־דָבַר אֵלָיו דְּבַר עַל־הַכֹּהֲנָה:
⊗ 14 אֲשֶׁר מִיְהוּדָה מִן־הַנְּשִׁבֵט אֲשֶׁר אָדֹנָיִנוּ צָמַח מִיְהוּדָה מִן־הַנְּשִׁבֵט
אֲשֶׁר מִשָּׁה לֹא־דָבַר אֵלָיו דְּבַר עַל־הַכֹּהֲנָה:

**14. ki galuy lakol 'asher 'Adoneynu tsamach miYahudah min-hashebet
'asher Mosheh lo'-diber 'elayu dabar `al-hak'hunah.**

Heb7:14 For it is evident that our Master was sprang out of Yahudah,
of which tribe Moshe spoke nothing concerning priesthood.

<14> πρόδηλον γὰρ ὅτι ἐξ Ἰούδα ἀνατέταλκεν ὁ κύριος ἡμῶν,
εἰς ἣν φυλὴν περὶ ἱερέων οὐδὲν Μωϋσῆς ἐλάλησεν.

**14 prodēlon gar hoti ex Iouda anatetalken ho kyrios hēmōn,
eis hēn phylēn peri hiereōn ouden Mōusēs elalēsen.**

15 טו וְעוֹד יוֹתֵר בְּרוּר הוּא אִם־יִוָּקַם בְּדַמְיוֹן מִלְּכִי־צֶדֶק כִּי־הָיָה אַחֵר:
15 אִם־יִוָּקַם בְּדַמְיוֹן מִלְּכִי־צֶדֶק כִּי־הָיָה אַחֵר:
15 אִם־יִוָּקַם בְּדַמְיוֹן מִלְּכִי־צֶדֶק כִּי־הָיָה אַחֵר:

15. w'`od yother barur hu' 'im-yuqam b'dim'yon Mal'kiy-tsedeq kohen 'acher.

Heb7:15 And it is yet far more evident, for that after the similitude of Melchizedek
there arise another priest,

<15> καὶ περισσότερον ἔτι κατάδηλόν ἐστιν, εἰ
κατὰ τὴν ὁμοιότητα Μελχισέδεκ ἀνίσταται ἱερεὺς ἕτερος,

15 kai perissoteron eti katadēlon estin, ei kata tēn homoiotēta Melchisedek anistatai hiereus heteros,

16 טו אֲשֶׁר אֵינָנוּ עַל־פִּי חֻקַּת בְּשָׂר
וְדָם אֵלֶּא עַל־פִּי כֹּחַ חַיִּים שְׂאִיֵּן לָהֶם הַכֹּסֶם:
16 אֲשֶׁר אֵינָנוּ עַל־פִּי חֻקַּת בְּשָׂר
וְדָם אֵלֶּא עַל־פִּי כֹּחַ חַיִּים שְׂאִיֵּן לָהֶם הַכֹּסֶם:
16 אֲשֶׁר אֵינָנוּ עַל־פִּי חֻקַּת בְּשָׂר
וְדָם אֵלֶּא עַל־פִּי כֹּחַ חַיִּים שְׂאִיֵּן לָהֶם הַכֹּסֶם:

**16. 'asher 'eynenu `al-piy chuqath basar
wadam 'ela' `al-piy koach chayim she'eyn lahem heph'seq.**

Heb7:16 who is made, not after the law of carnal commandment,
but after the power of an endless life.

<16> ὃς οὐ κατὰ νόμον ἐντολῆς σαρκίνης γέγονεν ἀλλὰ κατὰ δύναμιν ζωῆς ἀκαταλύτου.

16 hos ou kata nomon entolēs sarkinēs gegonen alla kata dynamin zōēs akatalytou.

17 יו כִּי־הָעִיד עָלָיו אַתָּה־כִּי־הָיָה לְעוֹלָם עַל־דְּבָרְתִי מִלְּכִי־צֶדֶק:
17 כִּי־הָעִיד עָלָיו אַתָּה־כִּי־הָיָה לְעוֹלָם עַל־דְּבָרְתִי מִלְּכִי־צֶדֶק:
17 כִּי־הָעִיד עָלָיו אַתָּה־כִּי־הָיָה לְעוֹלָם עַל־דְּבָרְתִי מִלְּכִי־צֶדֶק:

17. ki-he`iyd `alayu 'atah-kohen l'`olam `al-dib'rathiy Mal'kiy-tsedeq.

Heb7:17 For he testified of Him, You are a priest forever after the order of Melchizedek.

<17> μαρτυρεῖται γὰρ ὅτι

Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα

κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ.

ⲓⲥⲁⲧⲏⲥ ⲁⲩⲧⲟⲛ ⲁⲓⲟⲛⲁ ⲉⲓⲥⲏⲥ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ 18
 :ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ

יח בַּעֲבוּר אֲשֶׁר הַמְצַנָּה הַקְּדָמָת הַיּוֹסְרָה בְּהִיוּתָהּ חֲלוּשָׁה
 וְקַצְרַת־יָד מְהוּעֵיל:

18. **ba`abur** 'asher **hamits'wah haqodemeth husarah bih'yothah chalushah w'qits'rath-yad meho`iyl.**

Heb7:18 For, there is verily a disannulling of commandment going before for its weakness and unprofitableness thereof

<18> ἀθέτησις μὲν γὰρ γίνεται προαγούσης ἐντολῆς διὰ τὸ αὐτῆς ἀσθενὲς καὶ ἀνωφελές -
 18 **athetēsis men gar ginetai proagousēs entolēs dia to autēs asthenes kai anōpheles** -

ⲉⲃⲟⲩ ⲁⲩⲧⲟⲛ ⲁⲓⲟⲛⲁ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ 19
 :ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ

יט כִּי הַתּוֹרָה הִיא לֹא-הַשְּׁלִימָה הַבְּרָר

וְהֵנָּה נִכְנָסָה תַּחֲתֶיהָ תַּקְּוָה טוֹבָה מְמֹנָה אֲשֶׁר-נִקְרַב עַל-יְדָהּ לֵאלֹהִים:

19. **ki haTorah hiy' lo'-hish'liyimah dabar w'hineh nik'n'sah thach'teyah tiq'wah tobah mimenah 'asher-niq'rab `al-yadah l'Elohim.**

Heb7:19 (for the Law made nothing perfect), but the bringing in of a better hope did by the which we draw near to Elohim.

<19> οὐδὲν γὰρ ἐτελείωσεν ὁ νόμος - ἐπεισαγωγή δὲ κρείττονος ἐλπίδος δι' ἧς ἐγγίζομεν τῷ θεῷ.
 19 **ouden gar eteleiōsen ho nomos - epeisagōgē de kreittonos elpidos di' hēs eggizomen tō theō.**

ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ 20
 :ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ

20. **uk'phiy** 'asher **lo' b'lo' sh'bu`ah hay'thah-zo'th.**

Heb7:20 And inasmuch as not without an oath he was made priest

<20> Καὶ καθ' ὅσον οὐ χωρὶς ὀρκωμοσίας· οἱ μὲν γὰρ χωρὶς ὀρκωμοσίας εἰσὶν ἱερεῖς γεγονότες,
 20 Kai **kath' hoson ou chōris horkōmosias**; hoi men gar **chōris horkōmosias eisin hiereis** gegonotes,

ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ 21
 :ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ ⲛⲁⲩⲟⲛ

כא כִּי הֵמָּה נִתְּכַהֲנוּ בְּלִי-שְׁבוּעָה וְזֶה בְּשְׁבוּעָה עַל-יְדֵי הָאֱמֹר לוֹ
 נִשְׁבַּע יְהוָה וְלֹא יִנְחַם אֶתְּהָ-כֹהֵן לְעוֹלָם עַל-הַבְּרָתִי מִלְּכִי-צְדָק:

21. **ki hemah nith'kahanu b'liy-sh'bu`ah w'zeh bish'bu`ah `al-y'dey ha'omer lo nish'ba` Yahúwah w'lo' yinachem 'atah-kohen l'olam `al-dib'rathiy Mal'kiy-tsedeq.**

Heb7:21 (for those priests were made without an oath, but this with an oath by Him who said to Him, **has sworn** and shall not repent, You are a priest forever after the order of Melchisedec);

<21> ὁ δὲ μετὰ ὀρκωμοσίας διὰ τοῦ λέγοντος πρὸς αὐτόν,
Ὡμοσεν κύριος καὶ οὐ μεταμεληθήσεται,
Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα.

21 ho de meta horkōmosias dia tou legontos pros auton,
Ōmosen kyrios, kai ou metamelēthēsetai,
Sy hierous eis ton aiōna.

22 כב הנה בזאת מעלה היא הברית אשר יהושע ערב אותה:
אֵיךְ הָיָה אֲשֶׁר יְהוֹשֻׁעַ עָרַב אֶת־הָאֵתָהּ׃

22. hineh b'zo'th m'ulah hiy' hab'riyth 'asher Yahushua' `arab 'othah.

Heb7:22 by so much was Yahushua made a surety of a better covenant.

<22> κατὰ τοσοῦτο [καὶ] κρείττονος διαθήκης γέγονεν ἔγγυος Ἰησοῦς.

22 kata tosouto [kai] kreittonos diathēkēs gegonen egguos Iēsous.

23 כג ושמ נתפחנו רבים מפני אשר המות לא הניחם להיתר בארץ:
וְשָׁמ נִתְפַחְנוּ רַבִּים מִפְּנֵי אֲשֶׁר הַמּוֹת לֹא הִנִּיחָם לְהִיתֵר בְּאֶרֶץ׃

23. w'sham nith'kahanu rabbiym mip'ney 'asher hamaweth lo' hiniycham l'hiuather ba'arets.

Heb7:23 And they truly were many priests,
because they were not suffered to continue by reason of death:

<23> καὶ οἱ μὲν πλείονές εἰσιν γεγονότες ἱερεῖς διὰ τὸ θανάτῳ κωλύεσθαι παραμένειν.

23 kai hoi men pleiones eisin gegonotes hierēis dia to thanatō kōluesthai paramenein;

24 כד אבל זה יעמד לעולם ויהי-לו כהנה אשר לא-תעבר ממנו:
כִּד אָבֵל זֶה יַעֲמֵד לְעוֹלָם וַיְהִי-לוֹ כִּהְנֶה אֲשֶׁר לֹא-תֵעָבֵר מִמֶּנּוּ׃

24. 'abal zeh ya'amod l'olam way'hiy-lo k'hunah 'asher lo'-tha'abor mimenu.

Heb7:24 but this man, because He continues forever, has an unchangeable priesthood.

<24> ὁ δὲ διὰ τὸ μένειν αὐτόν εἰς τὸν αἰῶνα ἀπαράβατον ἔχει τὴν ἱερωσύνην.

24 ho de dia to menein auton eis ton aiōna aparabaton echei tēn hierōsynēn;

25 כה אשר על-כן יוכל להושיע בכל וכל את-הנשעים על-ידו לאלהים
כִּי חִי-הוּא תָמִיד לְהַפְגִּיעַ בְּעַדָּם׃

25. 'asher `al-ken yukal l'hoshiy`a bakol wakol 'eth-hanigashiym `al-yado l'Elohim
ki chay-hu' thamiyd l'haph'giy` ba`adam.

Heb7:25 Therefore He is able also to save forever those who draw near to Elohim through Him,
since He always lives to make intercession for them.

<25> ὅθεν καὶ σώζειν εἰς τὸ παντελὲς δύναται τοὺς προσερχομένους δι' αὐτοῦ τῷ θεῷ,
πάντοτε ζῶν εἰς τὸ ἐντυγχάνειν ὑπὲρ αὐτῶν.

25 hothen kai sōzein eis to panteles dynatai tous proserchomenous di' autou tō theō,

26 26
כּוּ כִּי נִצְּתָה-לָנוּ כִּהֵן כְּזֶה לְשֹׁהֵא חֲסִיד וְתַמִּים וְטָהוֹר
וְנִבְדָּל מִן-הַחֹטְאִים וְנִשָּׂא מִהַשְּׂמָיִם:

26. **ki na'awah-lanu kohen kazeh shehu' chasiyd w'thamiyim w'tahor w'nib'dal min-hachata'iyim w'nisa' mehashamayim.**

Heb7:26 For such an high priest became us who is holy, innocent, undefiled, separated from sinners and made higher above the heavens;

<26> Τοιοῦτος γὰρ ἡμῖν καὶ ἔπρεπεν ἀρχιερεύς, ὁσιος ἄκακος ἀμίαντος, κεχωρισμένος ἀπὸ τῶν ἀμαρτωλῶν καὶ ὑψηλότερος τῶν οὐρανῶν γενόμενος,
26 **Toioutos gar hēmin kai eprepen archiereus, hosios akakos amiantos, kechōrismenos apo tōn hamartōlōn kai huyēloteros tōn ouranōn genomenos,**

27 27
כּוּ אֲשֶׁר אֵין עָלָיו כִּכְהֹנִים הַגְּדוֹלִים הָהֵם לְהַקְרִיב יוֹם
יוֹם בְּרֵאשִׁוֹנָה עַל-חַטָּאתָיו וְאַחֲרָי-כֵן עַל-חַטָּאת הָעָם
כִּי-זֹאת עָשָׂה בְּפַעַם אַחַת בְּהַקְרִיבוֹ אֶת-נַפְשׁוֹ:

27. **'asher 'eyn `alayu kakohaniym hag'doliym hahem l'haq'riyb yom yom bari'shonah `al-chato'thayu w'acharey-ken `al-chato'th ha'am ki-zo'th `asah b'pha'am 'achath b'haq'riybo 'eth-naph'sho.**

Heb7:27 who need not daily, as those high priests, to offer up sacrifices, first for His own sins, and then for the sins of the people, for this He did once for all when He offered up Himself.

<27> ὅς οὐκ ἔχει καθ' ἡμέραν ἀνάγκην, ὥσπερ οἱ ἀρχιερεῖς, πρότερον ὑπὲρ τῶν ἰδίων ἀμαρτιῶν θυσίας ἀναφέρειν ἔπειτα τῶν τοῦ λαοῦ· τοῦτο γὰρ ἐποίησεν ἐφάπαξ ἑαυτὸν ἀνεύγκας.
27 **hos ouk echei kath' hēmeran anagkēn, hōsper hoi archiereis, proteron hyper tōn idiōn hamartiōn thysias anapherein epeita tōn tou laou; touto gar epoiēsen ephapax heauton anenegkas.**

28 28
כּח כִּי הַתּוֹרָה הַעֲמִידָה לְכֹהֲנִים גְּדוֹלִים בְּנֵי-אָדָם חֲלָשִׁים אָבָל
דְּבַר-הַנְּשׁוּבָעָה הַבָּאָה אַחֲרַי הַתּוֹרָה הַעֲמִיד אֶת-הַבֵּן הַמְּשָׁלֵם לְעוֹלָם:

28. **ki haTorah he'emiydah l'kohaniym g'doliym b'ney-'adam chalashiyim 'abal d'bar-hash'bu'ah haba'ah 'acharey haTorah he'emiyd 'eth-haben hamush'lam l'olam.**

Heb7:28 For the Law appoints men as high priests who are weak, but the word of the oath, which came after the Law, appoints a Son, made perfect forever.

<28> ὁ νόμος γὰρ ἀνθρώπους καθίστησιν ἀρχιερεῖς ἔχοντας ἀσθένειαν,

ὁ λόγος δὲ τῆς ὀρκωμοσίας τῆς μετὰ τὸν νόμον υἷὸν εἰς τὸν αἰῶνα τετελειωμένον.

28 ho nomos gar anthrōpous kathistēs in archiereis echontas astheneian,

ho logos de tēs horkōmosias tēs meta ton nomon huion eis ton aiōna teteleiōmenon.

Chapter 8

לְיָמֵינוּ יָשַׁב לְיָמֵינוּ כַּסֵּא הַגְּדֹלָה בְּשָׁמַיִם: Heb8:1

אֲשֶׁר יָשַׁב לְיָמֵינוּ כַּסֵּא הַגְּדֹלָה בְּשָׁמַיִם: Heb8:1

אֲשֶׁר יָשַׁב לְיָמֵינוּ כַּסֵּא הַגְּדֹלָה בְּשָׁמַיִם: Heb8:1

אֲשֶׁר יָשַׁב לְיָמֵינוּ כַּסֵּא הַגְּדֹלָה בְּשָׁמַיִם: Heb8:1

1. w'zeh ro'sh hane'emariym sheyesh-lanu kohen gadol
'asher yashab liymiyn kise' hag'dulah bashamayim.

Heb8:1 Now of the things which we have spoken this is the sum: We have such an high priest,
who is set on the right hand of the throne of the Majesty in the heavens,

<8:1> Κεφάλαιον δὲ ἐπὶ τοῖς λεγομένοις, τοιούτων ἔχομεν ἀρχιερέα,
ὃς ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ θρόνου τῆς μεγαλωσύνης ἐν τοῖς οὐρανοῖς,

1 Kephalaion de epi tois legomenois, toiouton echomen archierea,

hos ekathisen en dexiā tou thronou tēs megalōsynēs en tois ouranois,

בְּיָמָיו יָשַׁב לְיָמָיו כַּסֵּא הַגְּדֹלָה בְּשָׁמַיִם: Heb8:2
בְּיָמָיו יָשַׁב לְיָמָיו כַּסֵּא הַגְּדֹלָה בְּשָׁמַיִם: Heb8:2

2. w'hu' m'shareth haqodesh w'hamish'kan ha'amitiy 'asher-konano 'Adonay w'lo' 'adam.

Heb8:2 a minister of the sanctuary and of the true tabernacle, which the Master pitched, not man.

<2> τῶν ἁγίων λειτουργὸς καὶ τῆς σκηνῆς τῆς ἀληθινῆς, ἣν ἔπηξεν ὁ κύριος, οὐκ ἄνθρωπος.

2 tōn hagiōn leitourgos kai tēs skēnēs tēs alēthinēs, hēn epēxen ho kyrios, ouk anthrōpos.

כִּי כָל-כֹּהֵן גָּדוֹל הוּא מְבַרְכֵם לְמַעַן תִּשְׁלַחְוּ מִן-הַשָּׁמַיִם: Heb8:3

כִּי כָל-כֹּהֵן גָּדוֹל הוּא מְבַרְכֵם לְמַעַן תִּשְׁלַחְוּ מִן-הַשָּׁמַיִם: Heb8:3

כִּי כָל-כֹּהֵן גָּדוֹל הוּא מְבַרְכֵם לְמַעַן תִּשְׁלַחְוּ מִן-הַשָּׁמַיִם: Heb8:3

כִּי כָל-כֹּהֵן גָּדוֹל הוּא מְבַרְכֵם לְמַעַן תִּשְׁלַחְוּ מִן-הַשָּׁמַיִם: Heb8:3

3. ki kal-kohen gadol hu' muph'qad l'haq'riyb m'nachoth uz'bachiyim
w'al-ken tsariy'k shegam zeh yih'yeh lo mah-sheyaq'riyb.

Heb8:3 For every high priest is ordained to offer gifts and sacrifices;
wherefore it is of necessity that this man also has something to offer.

<3> pās gar archiereus eis to prospherein dōrā te kai thysias kathistatai.
ōthen anagkaion ēchein ti kai touton ὃ προσενέγκη.

3 pas gar archiereus eis to prospherein dōra te kai thysias kathistatai;

hothen anagkaion echein ti kai touton ho prosenegkē.

כִּי כָל-כֹּהֵן גָּדוֹל הוּא מְבַרְכֵם לְמַעַן תִּשְׁלַחְוּ מִן-הַשָּׁמַיִם: Heb8:4

עַד כִּי-וָאֵל הָיָה בְּאָרֶץ לֹא הָיָה כֹהֵן
 כִּי יִשְׁפֹּחַ הַכֹּהֲנִים הַמִּקְרִיבִים הַקָּרְבָּנוֹת עַל-פִּי הַתּוֹרָה:

4. w'hineh 'ilu hayah ba'arets lo' hayah kohen
 ki yesh-poh hakohaniym hamaq'riybiym haqar'banoth `al-piy haTorah.

Heb8:4 For if He were on earth, He should not be a priest,
 since there are those who offer the gifts according to the Law;

<4> εἰ μὲν οὖν ἦν ἐπὶ γῆς, οὐδ' ἂν ἦν ἱερεύς, ὄντων τῶν προσφερόντων κατὰ νόμον τὰ δῶρα.
 4 ei men oun ēn epi gēs, oud' an ēn hiereus, ontōn tōn prosperontōn kata nomon ta dōra;

וְהַמְכַהֲנִים לְדָמוֹת וְצֹל הַדְּבָרִים שֶׁבְּשָׂמַיִם
 כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה בְּבֹאוֹ לְהַקִּים אֶת-הַמִּשְׁכָּן כִּי-אָמַר אֱלֹהֵי הָאֵל
 וַעֲשֵׂה הַכֹּל בְּתַבְנִיתוֹ אֲשֶׁר-אַתָּה מְרַאֶה בְּהָר:

5. um'kahaniym lid'muth w'tsel had'bariyim shebashamayim
 ka'asher tsuuah Mosheh b'bo'o l'haqiym 'eth-hamish'kan ki-'amar 'elayu r'eh
 wa`aseh hokol b'thab'niytho 'asher-'atah mar'eh bahar.

Heb8:5 who serve a copy and shadow of the heavenly things, just as Moshe was warned by Elohim
 when he was about to erect the tabernacle; for, See, He says,
 That you make all things according to the pattern which was shown you on the mountain.

<5> οἵτινες ὑποδείγματι καὶ σκιᾷ λατρεύουσιν τῶν ἐπουρανίων,
 καθὼς κεχρημάτισται Μωϋσῆς μέλλων ἐπιτελεῖν τὴν σκηνήν, Ὅρα γάρ φησίν,
 ποιήσεις πάντα κατὰ τὸν τύπον τὸν δειχθέντα σοι ἐν τῷ ὄρει.

5 hoitines hypodeigmati kai skiā latreuousin tōn epouraniōn, kathōs kechrēmatistai Mōusēs mellōn
 epitelein tēn skēnēn, Hora gar phēsin, poiēseis panta kata ton typon ton deichthenta soi en tō orei;

וְעַתָּה הוּא קָבֵל נְשִׂוֹת מְעֻלָּה כְּפִי מַעֲלַת הַבְּרִית שֶׁהוּא סֶרְסוֹר לָהּ
 אֲשֶׁר הוּקְמָה עַל-הַבְּטָחוֹת טְבוֹת וַיִּתְרוֹת:

6. w'`atah hu' qibel sheruth m'`uleh k'phiy ma`alath hab'riyth shehu' sar'sor lah
 'asher huq'mah `al-hab'tachoth toboth wiytheroth.

Heb8:6 But now He has obtained a more excellent ministry,
 for as much as He is also the mediator of a better covenant, which was established upon better promises.

<6> νυν[ι] δὲ διαφορωτέρας τέτυχεν λειτουργίας, ὅσω καὶ κρείττονός ἐστιν διαθήκης μεσίτης,
 ἥτις ἐπὶ κρείττοσιν ἐπαγγελίαις νενομοθέτηται.

6 nyn[i] de diaphorōteras tetychen leitourgias, hosō kai kreittonos estin diathēkēs mesitēs,
 hētis epi kreittosin epaggeliais nenomothētētai.

7 אָלּוֹ הַיְתָה הַרְאִשׁוֹנָה הַהִיא גְמוּרָה לְאִי־יִבְקֹשׁ מְקוֹם לְשֹׁנֶיהָ:
7 אָלּוֹ הַיְתָה הַרְאִשׁוֹנָה הַהִיא גְמוּרָה לְאִי־יִבְקֹשׁ מְקוֹם לְשֹׁנֶיהָ:

7. ki 'ilu hay'thah hari'shonah hahiy' g'murah lo'-y'buqash maqom lish'niyah.

Heb8:7 For if that first covenant had been faultless, there should no place have sought for the second.

<7> Εἰ γὰρ ἡ πρώτη ἐκείνη ἦν ἀμεμπτος, οὐκ ἂν δευτέρας ἐζητεῖτο τόπος.

7 Ei gar hē prōtē ekeinē ēn amemptos, ouk an deuterās ezēteito topos.

8 וְכִי־כֹה אָמַר בְּהוֹכִיחַ אֹתָם הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְכִרְתִּי אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה בְּרִית חֲדָשָׁה:
8 וְכִי־כֹה אָמַר בְּהוֹכִיחַ אֹתָם הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְכִרְתִּי אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה בְּרִית חֲדָשָׁה:

8. ki-koh 'amar b'hokiyach 'otham hineh yamiym ba'iyim n'um-Yahúwah w'karatiy 'eth-beyth Yis'ra'El w'eth-beyth Yahudah b'riyth chadashah.

Heb8:8 For finding fault with them, He says, Behold, the days come, says I, when I shall effect a new covenant with the house of Yisrael and with the house of Yahudah;

<8> μεμφόμενος γὰρ αὐτοὺς λέγει,

Ἴδοὺ ἡμέραι ἔρχονται, λέγει κύριος,
καὶ συντελέσω ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰσραὴλ
καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰούδα διαθήκην καινὴν,

8 memphomenos gar autous legei,

Idou hēmerai erchontai, legei kyrios,
kai syntelesō epi ton oikon Israēl
kai epi ton oikon Iouda diathēkēn kainēn,

9 טָלָא כְּבָרִית אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת־אֲבוֹתָם בְּיוֹם הַחֲזִיקִי בְיָדָם
9 טָלָא כְּבָרִית אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת־אֲבוֹתָם בְּיוֹם הַחֲזִיקִי בְיָדָם
לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲשֶׁר־הִמָּה הִפְרוּ אֶת־בְּרִיתִי
וְאֲנֹכִי בָחַלְתִּי בָם נְאֻם־יְהוָה:

9. lo' kab'riyth 'asher karatiy 'eth-'abotham b'yom hecheziryqiy b'yadam l'hotsiy'am me'erets Mits'rayim 'asher-hemah hepheru 'eth-b'riythiy w'anokiy bachal'tiy bam n'um-Yahúwah.

Heb8:9 not according to the covenant which I made with their fathers on the day when I took them by the hand to lead them out of the land of Egypt; for they continued not in My covenant, and I neglected them, says I.

<9> οὐ κατὰ τὴν διαθήκην, ἣν ἐποίησα τοῖς πατράσιν αὐτῶν ἐν ἡμέρᾳ ἐπιλαβομένου μου τῆς χειρὸς αὐτῶν ἐξαγαγεῖν αὐτοὺς ἐκ γῆς Αἰγύπτου,

οὐ κατὰ τὴν διαθήκην, ἣν ἐποίησα τοῖς πατράσιν αὐτῶν ἐν ἡμέρᾳ ἐπιλαβομένου μου τῆς χειρὸς αὐτῶν ἐξαγαγεῖν αὐτοὺς ἐκ γῆς Αἰγύπτου,

ὅτι αὐτοὶ οὐκ ἐνέμειναν ἐν τῇ διαθήκῃ μου,
καὶ γὰρ ἠμέλησα αὐτῶν, λέγει κύριος·

9 **ou kata tēn diathēkēn, hēn epoiēsa tois patrasin autōn**
en hēmera epilabomenou mou tēs cheiros autōn
exagagein autous ek gēs Aigypthou,
hoti autoi ouk enemeinan en tē diathēkē mou,
kagō ēmelēsa autōn, legei kyrios;

כִּי זֹאת הַבְּרִית אֲשֶׁר אֶכְרַת אֶת-בְּרִית יְשׁוּעָה לְאֶחָדִי
הַיָּמִים הָהֵם נֶאֱמַר-יְהוָה נִתְּתִי אֶת-תּוֹרָתִי בְּקֶרֶבָם
וְעַל-לִבָּם אֶכְתַּבְנָה וְהָיִיתִי לָהֶם לְאֱלֹהִים וְהִמָּחָה יְהוּי-לִי לְעַם׃

10. **ki zo'th hab'riyth 'asher 'ek'roth 'eth-beyth Yis'ra'El 'acharey hayamiym hahem**
n'um-Yahúwah nathatiy 'eth-torathiy b'qir'bam w'`al-libam 'ek'tabenah
w'hayiythiy lahem l'Elohim w'hemah yih'yu-liy l'`am.

Heb8:10 For this is the covenant that I shall make with the house of Yisrael after those days, says אַחַר-כֵּן:
I shall put My laws into their minds, and I shall write them on their hearts.
And I shall be to them Elohim, and they shall be to Me a people.

<10> ὅτι αὐτῇ ἡ διαθήκῃ, ἣν διαθήσομαι τῷ οἴκῳ Ἰσραὴλ
μετὰ τὰς ἡμέρας ἐκεῖνας, λέγει κύριος·
διδούς νόμους μου εἰς τὴν διάνοιαν αὐτῶν
καὶ ἐπὶ καρδίας αὐτῶν ἐπιγράψω αὐτούς,
καὶ ἔσομαι αὐτοῖς εἰς θεόν,
καὶ αὐτοὶ ἔσονται μοι εἰς λαόν·

10 **hoti hautē hē diathēkē, hēn diathēsomai tō oikō Israēl**
meta tas hēmeras ekeinas, legei kyrios;
didous nomous mou eis tēn dianoiān autōn,
kai epi kardias autōn epigrapsō autous,
kai esomai autois eis theon,
kai autoi esontai moi eis laon;

כִּי כֹלֵם יְדַעוּ אֹתִי לְמִקְטַנָּם וְעַד-גְּדוֹלָם׃
יֵא וְלֹא יִלְמְדוּ עוֹד אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶת-אֶחָיו לְאמֹר דָּעוּ אֶת-יְהוָה

11. **w'lo' y'lam'du `od 'iysh 'eth-re`ehu w'iysh 'eth-'achiyu le'mor d'`u 'eth-Yahúwah**
ki kulam yed'`u 'othiy l'miq'tanam w'`ad-g'dolam.

Heb8:11 And they shall not teach everyone his fellow citizen, and everyone his brother, saying,

Know **אֵלֵינוּ**, for all shall know Me, from the least to the greatest of them.

<11> καὶ οὐ μὴ διδάξωσιν ἕκαστος τὸν πολίτην αὐτοῦ
καὶ ἕκαστος τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ λέγων, Γνώθι τὸν κύριον,
ὅτι πάντες εἰδήσουσίν με
ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου αὐτῶν,

11 kai ou mē didaxōsin hekastos ton politēn autou
kai hekastos ton adelphon autou legōn, Gnōthi ton kyrion,
hoti pantes eidēsousin me
apo mikrou heōs megalou autōn,

:אָדָם-אֵלֵינוּ כָּל (אֵלֵינוּ) אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ 12
יב כִּי אֶסְלַח לְעֹנָם וְלַחַטָּאתָם (וְלַפְשָׁעֵיהֶם) לֹא אֶזְכָּר-עוֹד:

12. ki 'es'lach la'aonam u'chata'tham (u'phish'eyhem) lo' 'ez'kar-'od.

Heb8:12 For I shall be merciful to their unrighteousness, and to their sins and to their iniquities shall I remember no more.

<12> ὅτι ἵλεως ἔσομαι ταῖς ἀδικίαις αὐτῶν
καὶ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν οὐ μὴ μνησθῶ ἔτι.

12 hoti hileōs esomai tais adikiais autōn
kai tōn hamartiōn autōn ou mē mnēsthō eti.

אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ 13
:יְהוָה אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ
יג הִנֵּה כְּשֶׁאָמַר בְּרִית חֲדָשָׁה יִשֶׁן אֶת-הַרְאִשׁוֹנָה
וּמַה-נְּשִׂיאָהּ נִשְׁן וּמִזְקִין קָרַב קִצּוֹ:

13. hineh b'she'amar b'riyth chadashah yishen 'eth-hari'shonah
umah-shehu' noshan umaz'qiyn qarab qitso.

Heb8:13 In that He said, A new covenant, He has made the first old.
Now that which decays and waxes old is ready to vanish away.

<13> ἐν τῷ λέγειν Καινὴν πεπαλαίωκεν τὴν πρώτην·
τὸ δὲ παλαιούμενον καὶ γηράσκον ἐγγὺς ἀφανισμοῦ.

13 en tō legein Kainēn pepalaiōken tēn prōtēn;
to de palaioumenon kai gēraskon eggys aphanismou.

Chapter 9

:אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ 13
אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ 13
אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ 13

1. hen gam-hab'riyth hari'shonah gam lah hayu diyney `abodah umiq'dash ba'arets.

Heb9:1 Then verify the first covenant had also ordinances of divine service and the worldly sanctuary.

<9:1> Εἶχε μὲν οὖν [καὶ] ἡ πρώτη δικαιώματα λατρείας τό τε ἅγιον κοσμικόν.

1 Eiche men oun [kai] hē prōtē dikaiōmata latreias to te hagion kosmikon.

יחל־וֹאֵץ אַרְבָּעָה עָשָׂר יָדָיוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֶת־הַשֻּׁלְחָן אֶת־הַלֶּחֶם־הַפָּנִי
:וְאֶת־הַכְּרֹסֶן אֶת־הַבָּרָקֶת אֶת־הַשֻּׁלְחָן אֶת־הַלֶּחֶם־הַפָּנִי
בְּכִי־הַיּוֹקֵם הַמְּשֻׁכָּן הַחִיצוֹן אֲשֶׁר־בּוֹ הַמְּנוֹרָה וְהַשֻּׁלְחָן
וּמֵעֲרֹכֶת הַלֶּחֶם וְהוּא נִקְרָא קֹדֶשׁ:

2. ki-huqam hamish'kan hachiytson 'asher-bo ham'norah w'hashul'chan
uma`areketh halechem w'hu' niq'ra' qodesh.

Heb9:2 For there was a tabernacle prepared, the first, whichin was the candlestand
and the table and the shewbread; this is called the holy place.

<2> σκηνή γὰρ κατασκευάσθη ἡ πρώτη ἐν ἣ ἢ τε λυχνία καὶ ἡ τράπεζα καὶ ἡ πρόθεσις τῶν ἄρτων,
ἣτις λέγεται Ἁγία·

2 skēnē gar kateskeuasthē hē prōtē en hē hē te lychnia kai hē trapeza kai hē prothesis tōn artōn,
hētis legetai Hagia;

יָדָיוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֶת־הַשֻּׁלְחָן אֶת־הַלֶּחֶם־הַפָּנִי אֶת־הַכְּרֹסֶן אֶת־הַבָּרָקֶת אֶת־הַשֻּׁלְחָן
אֶת־הַלֶּחֶם־הַפָּנִי אֶת־הַכְּרֹסֶן אֶת־הַבָּרָקֶת אֶת־הַשֻּׁלְחָן אֶת־הַלֶּחֶם־הַפָּנִי
גּוֹמְבִית לְפָרֶכֶת הַשְּׁנִיית מְשֻׁכָּן הַנִּקְרָא קֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים:

3. umibeyth laparoketh hasheniyth mish'kan haniq'ra' qodesh haqadashiym.

Heb9:3 And after the second veil, there was a tabernacle which is called the Holy of Holies,

<3> μετὰ δὲ τὸ δεύτερον καταπέτασμα σκηνή ἡ λεγομένη Ἁγία Ἁγίων,

3 meta de to deuteron katapetasma skēnē hē legomenē Hagia Hagiōn,

יָדָיוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֶת־הַשֻּׁלְחָן אֶת־הַלֶּחֶם־הַפָּנִי אֶת־הַכְּרֹסֶן אֶת־הַבָּרָקֶת אֶת־הַשֻּׁלְחָן
אֶת־הַלֶּחֶם־הַפָּנִי אֶת־הַכְּרֹסֶן אֶת־הַבָּרָקֶת אֶת־הַשֻּׁלְחָן אֶת־הַלֶּחֶם־הַפָּנִי
דְּאֲשֶׁר־לוֹ מִזְבֵּחַ הַזֵּהָב לְקִטְרוֹת וְאֶרֶז הַבְּרִית מְצֻפָּה זָהָב כָּלֹ
וְבוֹ צִנְצָנֹת זָהָב אֲשֶׁר הֵמָּן בְּתוֹכוֹ וּמִטָּה אֶהְרֹן אֲשֶׁר פָּרַח וְלוֹחֹת הַבְּרִית:

4. 'asher-lo miz'bach hazahab liq'toreth wa'aron hab'riyth m'tsupah zahab kulo
ubo tsin'tseneth zahab 'asher haman b'thoko umateh 'Aharon 'asher parach w'luchoth hab'riyth.

Heb9:4 which had the golden censer, and the ark of the covenant overlaid round about with gold,
wherein was a golden pot that had the manna, and Aharon's rod that budded,
and the tables of the covenant;

<4> χρυσοῦν ἔχουσα θυμιατήριον καὶ τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης περιεκαλυμμένην
πάντοθεν χρυσίῳ, ἐν ἣ στάμνος χρυσῆ ἔχουσα τὸ μάννα
καὶ ἡ ῥάβδος Ἀαρὼν ἡ βλαστήσασα καὶ αἱ πλάκες τῆς διαθήκης,

4 chrysoun echousa thymiatērion kai tēn kibōton tēs diathēkēs perikekalymmenēn pantothen chrysiō,
en hē stamnos chryḡ echousa to manna kai hē hrabdos Aarōn hē blastēsasa kai hai plakes tēs diathēkēs,

יָדָיוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֶת־הַשֻּׁלְחָן אֶת־הַלֶּחֶם־הַפָּנִי אֶת־הַכְּרֹסֶן אֶת־הַבָּרָקֶת אֶת־הַשֻּׁלְחָן
אֶת־הַלֶּחֶם־הַפָּנִי אֶת־הַכְּרֹסֶן אֶת־הַבָּרָקֶת אֶת־הַשֻּׁלְחָן אֶת־הַלֶּחֶם־הַפָּנִי
הַוּמְמַעַל לוֹ כְּרוּבֵי הַכְּבוֹד הַסֹּכְכִים עַל־הַכְּפֹרֶת

לֹא נִדְבַר כְּעֵת עַל-כֵּל-אֶחָד מֵהֶם לְבָר:

5. **umima`al lo k'rubey hakabod hasokakiym `al-hakaporeth lo' n'daber ka`eth `al-kal-'echad mehem l'bad.**

Heb9:5 and over it the cherubim of glory shadowing the mercy seat;
Of which we cannot now speak particularly.

<5> ὑπεράνω δὲ αὐτῆς Χερουβὶν δόξης κατασκιάζοντα τὸ ἱλαστήριον·
περὶ ὧν οὐκ ἔστιν νῦν λέγειν κατὰ μέρος.

5 hyperanō de autēs Cheroubin doxēs kataskiazonta to hilastērion;
peri hōn ouk estin nyn legein kata meros.

וְאֶחָד מֵהֶם לְבָר כְּעֵת עַל-כֵּל-אֶחָד מֵהֶם לְבָר
וְאֶחָד מֵהֶם לְבָר כְּעֵת עַל-כֵּל-אֶחָד מֵהֶם לְבָר

וְאֶחָד מֵהֶם לְבָר כְּעֵת עַל-כֵּל-אֶחָד מֵהֶם לְבָר
הַחִיּוֹטָן לְעֹבֵד שָׁם אֶת-עֲבוֹדָתָם:

6. **w'acharey na`asu `eleh kakah ba'u hakohaniym tamiyd `el-hamish'kan hachiytson la`abod sham `eth-`abodatham.**

Heb9:6 Now when these things were thus ordained,
the priests went always into the first tabernacle, accomplishing the service,

<6> Τούτων δὲ οὕτως κατεσκευασμένων εἰς μὲν τὴν πρώτην σκηνὴν διὰ παντὸς εἰσίσαισι
οἱ ἱερεῖς τὰς λατρείας ἐπιτελοῦντες,

6 Toutōn de houtōs kateskeuasmēnōn eis men tēn prōtēn skēnēn dia pantos eisiasin
hoi hierēis tas latreias epitelountes,

אֶחָד מֵהֶם לְבָר כְּעֵת עַל-כֵּל-אֶחָד מֵהֶם לְבָר
אֶחָד מֵהֶם לְבָר כְּעֵת עַל-כֵּל-אֶחָד מֵהֶם לְבָר

זוֹהַמְשָׁכָן אֲשֶׁר לְכֹהֲנִים מִמֶּנּוּ שָׁמָּה בָּא הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל לְבָדוֹ פְּעַם אַחַת בַּשָּׁנָה
לֹא בְּבִלְיֵ-דָם אֲשֶׁר יִקְרִיב בְּעֵד בְּפִשׁוֹ וּבְעֵד שְׂגִיגוֹת הָעָם:

7. **w'hamish'kan `asher liph'niym mimenu shamah ba' hakohen hagadol l'bado pa'am `achath bashanah lo' bib'liy-dam `asher yaq'riyb b`ad naph'sho ub`ad shig'goth ha`am.**

Heb9:7 but into the second, only the high priest enters once a year, not without blood,
which he offered for himself and for the errors of the people.

<7> εἰς δὲ τὴν δευτέραν ἅπαξ τοῦ ἐνιαυτοῦ μόνος ὁ ἀρχιερεύς,
οὐ χωρὶς αἵματος ὃ προσφέρει ὑπὲρ ἑαυτοῦ καὶ τῶν τοῦ λαοῦ ἀγνοημάτων,

7 eis de tēn deuteran hapax tou eniautou monos ho archiereus,
ou chōris haimatos ho prosperei hyper heautou kai tōn tou laou agnoēmātōn,

חִיּוֹטָן לְעֹבֵד שָׁם אֶת-עֲבוֹדָתָם
חִיּוֹטָן לְעֹבֵד שָׁם אֶת-עֲבוֹדָתָם

חִיּוֹטָן לְעֹבֵד שָׁם אֶת-עֲבוֹדָתָם
חִיּוֹטָן לְעֹבֵד שָׁם אֶת-עֲבוֹדָתָם

אֲשֶׁר יַעֲמֵד הַמִּשְׁכָּן הַחִיצוֹן:

8. w'Ruach haQodesh modiy`a bazo'th shel'-nig'lah hadere'k 'el-haqodesh kal hayamiym
'asher ya`amod hamish'kan hachiytson.

Heb9:8 the Holy Spirit is signifying this, that the way into the holiest of all has not yet made,
while the first tabernacle was yet standing,

<8> τοῦτο δηλοῦντος τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου, μήπω πεφανερῶσθαι τὴν τῶν ἁγίων ὁδὸν ἔτι τῆς
πρώτης σκηνῆς ἐχούσης στάσιν,

8 touto dēlountos tou pneumatou tou hagiou, mēpō pephanerōsthai tēn tōn hagiōn hodon eti tēs prōtēs
skēnēs echousēs stasin,

וְאֵשֶׁתֵּי אֲשֶׁר יַעֲמֵד הַמִּשְׁכָּן הַחִיצוֹן
:אֲשֶׁר יַעֲמֵד הַמִּשְׁכָּן הַחִיצוֹן

טוהוא משל לזמן הזה אשר בו מקריבים מנחות וזבחים
אשר אין בהם להשלים את-לבב העבד:

9. w'hu' mashal laz'man hazeh 'asher bo maq'riybiym m'nachoth uz'bachiym
'asher 'eyn bahem l'hash'liym 'eth-l'bab ha`obed.

Heb9:9 which was a figure for the time, then present, in which were offered both gifts and sacrifices,
that could not make him that did the service perfect, as pertaining to the conscience,

<9> ἥτις παραβολὴ εἰς τὸν καιρὸν τὸν ἐνεστηκότα, καθ' ἣν δῶρά τε
καὶ θυσίαι προσφέρονται μὴ δυνάμεναι κατὰ συνείδησιν τελειῶσαι τὸν λατρεύοντα,

9 hētis parabolē eis ton kairon ton enestēkota, kath' hēn dōra te

kai thysiai prosperontai mē dynamenai kata syneidēsīn teleiōsai ton latreuonta,

וְאֵשֶׁתֵּי אֲשֶׁר יַעֲמֵד הַמִּשְׁכָּן הַחִיצוֹן
:אֲשֶׁר יַעֲמֵד הַמִּשְׁכָּן הַחִיצוֹן

יפי אם-חקות הבשר הנה עם-המאכלות והמשקים
והטבילות השנות אשר נתנו עד-עת התקון:

10. ki 'im-chuqoth habasar henah `im-hama'akaloth w'hamash'qiym
w'hat'biyloth hashonoth 'asher nit'nu `ad-`eth hatiqun.

Heb9:10 which stood only in meats and drinks, and divers washings, and carnal ordinances,
imposed on them until a time of reformation.

<10> μόνον ἐπὶ βρώμασιν καὶ πόμασιν καὶ διαφόροις βαπτισμοῖς,
δικαιώματα σαρκὸς μέχρι καιροῦ διορθώσεως ἐπικείμενα.

10 monon epi brōmasin kai pomasin kai diaphorois baptismois,

dikaiōmata sarkos mechri kairou diorthōseōs epikeimena.

וְאֵשֶׁתֵּי אֲשֶׁר יַעֲמֵד הַמִּשְׁכָּן הַחִיצוֹן
:אֲשֶׁר יַעֲמֵד הַמִּשְׁכָּן הַחִיצוֹן

יא והמשקים בבאו להיות כהן גדול לטבות העתידות

עָבַר בְּתוֹךְ הַמִּשְׁכָּן הַמְעֻלָּה בַגְדֵלָהּ וּשְׁלֵמוֹת אֲשֶׁר
לֹא-נַעֲשְׂהָ בְיַד אָדָם כִּי-אֵינָנוּ מִהַבְרִיאָה הַזֹּאת:

11. w'haMashiyach b'bo'o lih'yoth kohen gadol latoboth ha'athiydoth `abar b'tho'k hamish'kan ham`uleh big'dulah ush'lemuth 'asher lo'-na`asah biydey 'adam ki-'eynenu mehab'riy'ah hazo'th.

Heb9:11 But the Mashiyach being come an high priest of the good things to come, by a greater and more perfect tabernacle, not made with hands, that is to say, not of this creation;

<11> Χριστὸς δὲ παραγενόμενος ἀρχιερεὺς τῶν γενομένων ἀγαθῶν διὰ τῆς μείζονος καὶ τελειότερας σκηνῆς οὐ χειροποιήτου, τοῦτ' ἔστιν οὐ ταύτης τῆς κτίσεως,

11 Christos de paragenomenos archiereus tōn genomenōn agathōn dia tēs meizonos

kai teleioterās skēnēs ou cheiropoiētou tout' estin ou tautēs tēs ktiseōs,

יבגם לא-בא בדם שְׁעִירִים וְעִגְלִים
כִּי בְדָם-נִפְּשׁוּ בָּא בְּפִעַם-אַחַת אֶל-הַקֹּדֶשׁ פְּנִימָה וַיִּמְצָא גְּאֻלַּת עוֹלָם:

12. gam lo'-ba' b'dam s'iyriym wa`agaliym ki b'dam-naph'sho ba' b'pha'am-'achath 'el-haqodesh p'niymah wayim'tsa' g'ulath `olam.

Heb9:12 neither by the blood of goats and calves, but through His own blood, He entered once in the holy place, having obtained eternal redemption for us.

<12> οὐδὲ δι' αἵματος τράγων καὶ μόσχων διὰ δὲ τοῦ ἰδίου αἵματος εἰσηλθεν ἐφάπαξ εἰς τὰ ἅγια αἰώνιαν λύτρωσιν εὐράμενος.

12 oude di' haimatos tragōn

kai moschōn dia de tou idiou haimatos eisēlthen ephapax eis ta hagia aiōnian lytrōsin heuramenos.

יג כי אם-הם הפְּרִים וְהַשְּׁעִירִים וְאֶפְרַת הַפָּרָה
אֲשֶׁר יִזֶּה עַל-הַטְּמְאִים וְקִדְּשֵׁם לְטַהַר בְּשָׂרָם:

13. ki 'im-dam hapariym w'has'iyriym w'epher haparah 'asher yuzeh `al-hat'me'iyim y'qad'shem l'taher b'saram.

Heb9:13 For if the blood of goats and bulls and the ashes of a heifer sprinkling those who have been defiled sanctify for the purifying of the flesh,

<13> εἰ γὰρ τὸ αἶμα τράγων καὶ ταύρων καὶ σποδὸς δαμάλεως ῥαντίζουσα τοὺς κεκοινωμένους ἁγιάζει πρὸς τὴν τῆς σαρκὸς καθαρότητα,

13 ei gar to haima tragōn kai taurōn

kai spodos damaleōs hrantizousa tous kekoinōmenous hagiazei pros tēn tēs sarkos katharotēta,

כִּי אִם-הֵם הַפְּרִים וְהַשְּׁעִירִים וְאֶפְרַת הַפָּרָה אֲשֶׁר יִזֶּה עַל-הַטְּמְאִים וְקִדְּשֵׁם לְטַהַר בְּשָׂרָם:

יד אף כִּי-הֵם הַמְּשִׁיחַ אֲשֶׁר-הִקְרִיב אֶת-עֲצָמוֹ לְאֱלֹהִים בְּרוּחַ נְצַחִי
וּבְלִי-מוֹם יִטְהַר לְבַבְכֶם מִמַּעֲשֵׂי מוֹת לְעֲבֹד אֶת-אֱלֹהִים חַיִּים:

14. 'aph ki-dam haMashiyach 'asher-hiq'riyb 'eth-`ats'mo l'Elohim b'Ruach nits'chiy
ub'liy-mum y'taher lib'kem mimaa`asey maweth la`abod 'eth-'Elohim chayiyim.

Heb9:14 how much more shall the blood of the Mashiyach, who through the eternal Spirit offered
Himself without spot to Elohim, purge your conscience from dead works to serve the living Elohim?

<14> πόσω μᾶλλον τὸ αἷμα τοῦ Χριστοῦ, ὃς διὰ πνεύματος αἰωνίου ἑαυτὸν προσήνεγκεν ἄμωμον
τῷ θεῷ, καθαρῆι τὴν συνείδησιν ἡμῶν ἀπὸ νεκρῶν ἔργων εἰς τὸ λατρεύειν θεῷ ζῶντι.

14 posō mallon to haima tou Christou, hos dia pneumatatos aiōniou heauton prosēnegken amōmon tō theō,
kathariei tēn syneidēsīn hēmōn apo nekrōn ergōn eis to latreuein theō zōnti.

15
אֲשֶׁר-יִירָשׁוּ הַמְּקֹרְאִים אֶת-הַבְּטָחָת נַחֲלַת עוֹלָם אַחֲרָי
טוּ וּבְעֵבֹר זֹאת הוּא מְתוּךְ לְבְרִית הַדְּשָׁה לְמַעַן

אֲשֶׁר-יִירָשׁוּ הַמְּקֹרְאִים אֶת-הַבְּטָחָת נַחֲלַת עוֹלָם אַחֲרָי
אֲשֶׁר-מֵת לְפָדוֹת מִן-הַפְּשָׁעִים אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ בְיַמֵּי הַבְּרִית הַרְאִשׁוֹנָה:

15. uba`abur zo'th hu' m'thawe'k lib'riyth chadashah l'ma`an
'asher-yiyr'shu ham'qora'iyim 'eth-hab'tachath nachalath `olam 'acharey
'asher-meth liph'doth min-hap'sha'iyim 'asher na`asu biymey hab'riyth hari'shonah.

Heb9:15 For this reason He is the mediator of a new covenant, so that, by the means of death,
for the redemption of the transgressions that were committed under the first covenant,
those who have been called may receive the promise of the eternal inheritance.

<15> Καὶ διὰ τοῦτο διαθήκης καινῆς μεσίτης ἐστίν, ὅπως θανάτου γενομένου
εἰς ἀπολύτρωσιν τῶν ἐπὶ τῇ πρώτῃ διαθήκῃ παραβάσεων τὴν ἐπαγγελίαν λάβωσιν
οἱ κεκλημένοι τῆς αἰωνίου κληρονομίας.

15 Kai dia touto diathēkēs kainēs mesitēs estin, hopōs thanatou genomenou eis apolytrōsin tōn
epi tē prōtē diathēkē parabaseōn tēn epaggelian labōsin hoi keklēmēnoi tēs aiōniou klēronomias.

16
טוּ כִּי בְּמִקוֹם שֶׁיֵּשׁ בְּרִית הִיא צְרִיבָה צְרִיבָה שֶׁתִּתְּנָה מִיִּתְּנָה הַנְּתִיבָה:

16. ki bim'qom sheyesh b'riyth hiy' tsaua'ah tsariy'k shetiuada` miythath hanothern.

Heb9:16 For where a covenant is, there must also of necessity be the death of the testator.

<16> ὅπου γὰρ διαθήκη, θάνατον ἀνάγκη φέρεσθαι τοῦ διαθεμένου.

16 hopou gar diathēkē, thanaton anagkē pheresthai tou diathemenou;

17
יִזְכֵּי כִּי-רַק בְּמוֹת הַמֵּת תִּכּוֹן הַצְּוָאָה וְאִין לָהּ תִּקְרָה בְּחַיֵּי הַנְּתִיבָה:

17. ki raq-b'moth hameth tikon hatsaua'ah w'eyn lah toqeph b'chayey hanothern.

Heb9:17 For a covenant is valid only when men are dead,

for it is never in force while the testator lives.

<17> διαθήκη γὰρ ἐπὶ νεκροῖς βεβαία, ἐπεὶ μήποτε ἰσχύει ὅτε ζῆ ὁ διαθέμενος.

17 diathēkē gar epi nekrois bebaia, epei mēpote ischuei hote zē ho diathemenos.

יח לְכֵן גַּם-הָרִאשׁוֹנָה לֹא חֲנֻכָּה בְּלֹא-דָם: 18

18. laken gam-hari'shonah lo' chun'kah b'lo'-dam.

Heb9:18 Therefore even the first covenant was not inaugurated without blood.

<18> ὅθεν οὐδὲ ἡ πρώτη χωρὶς αἵματος ἐγκεκαίνισται·

18 hothen oude hē prōtē chōris haimatos egkekainistai;

יט כִּי כָכְלוֹת מִנְשָׁה לְסִפָּר לְכָל-הָעַם אֶת-כָּל-מִשְׁפְּטֵי
הַתּוֹרָה לְקַח דָּם הָעֶגְלִים וְהַשְּׂעִירִים עִם-מִים
וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְאֶזוֹב וַיִּזְרֹק עַל-הַסֵּפֶר וְעַל כָּל-הָעַם: 19

19. ki k'kaloth Mosheh l'saper l'kal-ha'am 'eth-kal-mish'p'tey haTorah laqach dam ha'agaliym w'has'iyriym im-mayim w'thola'ath shaniy w'ezob wayiz'roq al-hasepher w'al kal-ha'am.

Heb9:19 For when every commandment had been spoken by Moshe to all the people according to the Law, he took the blood of the calves and the goats, with water and scarlet wool and hyssop, and sprinkled both the book itself and all the people,

<19> λαληθείσης γὰρ πάσης ἐντολῆς κατὰ τὸν νόμον ὑπὸ Μωϋσέως παντὶ τῷ λαῷ, λαβὼν τὸ αἷμα τῶν μόσχων [καὶ τῶν τράγων] μετὰ ὕδατος καὶ ἐρίου κοκκίνου καὶ ὑσσώπου αὐτό τε τὸ βιβλίον καὶ πάντα τὸν λαὸν ἐράντισεν

19 lalētheisēs gar pasēs entolēs kata ton nomon hypo Mōuseōs panti tō laō,

labōn to haima tōn moschōn [kai tōn tragōn]

meta hydatos kai eriou kokkinou kai hyssōpou auto te to biblion kai panta ton laon erantisen

כִּי-אָמַר הִנֵּה דָם-הַבְּרִית אֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים אֲלֵיכֶם: 20

20. wayo'mar hineh dam-hab'riyth 'asher tsiuah 'Elohim 'aleykem.

Heb9:20 saying, This is the blood of the covenant which Elohim enjoined unto you.

<20> λέγων, Τοῦτο τὸ αἷμα τῆς διαθήκης ἧς ἐνετείλατο πρὸς ὑμᾶς ὁ θεός.

20 legōn, Touto to haima tēs diathēkēs hēs eneteilato pros hymas ho theos.

כֹּא וְגַם עַל-הַמִּשְׁכָּן וְעַל כָּל-כְּלֵי הַשְּׂרָת הִזָּה דָם: 21

21. w'gam al-hamish'kan w'al kal-k'ley hashareth hizah dam.

Heb9:21 And in the same way he sprinkled both the tabernacle and all the vessels of the ministry with the blood.

<21> καὶ τὴν σκηνὴν δὲ καὶ πάντα τὰ σκεύη τῆς λειτουργίας τῷ αἵματι ὁμοίως ἐράντισεν.

21 kai tēn skēnēn de kai **panta** ta skeuē tēs leitourgias **tō haimati homoiōs** erantisen.

אָרְבַּע עָשָׂר כְּלֵי-זָהָב וְכֵלֵי-כֶסֶד וְכֵלֵי-בַרְזֶל וְכֵלֵי-אֲבָנִים וְכֵלֵי-עֹר וְכֵלֵי-חַיִּים וְכֵלֵי-זָהָב וְכֵלֵי-כֶסֶד וְכֵלֵי-בַרְזֶל וְכֵלֵי-אֲבָנִים וְכֵלֵי-עֹר וְכֵלֵי-חַיִּים

כִּבּוּד וְכִמְעַט הַכֹּל יִטְהַר בְּדָם עַל-פִּי הַתּוֹרָה
וְאֵין כִּפְּרָה בְּלֹא-שְׂפִיכַת דָּם:

22. **w'kim'`at hakol y'tuhar badam`al-piy haTorah w'eyn kaparah b'lo'-sh'phiykath dam.**

Heb9:22 And according to the Law, one may almost say, all things are cleansed with blood, and without shedding of blood there is no forgiveness.

<22> καὶ σχεδὸν ἐν αἵματι πάντα καθαρίζεται κατὰ τὸν νόμον καὶ χωρὶς αἵματεκχυσίας οὐ γίνεται ἄφεσις.

22 kai schedon en haimati panta katharizetai kata ton nomon

kai chōris haimatekchysias ou ginetai aphasis.

כִּי כִּי אֵין כִּפְּרָה בְּלֹא-שְׂפִיכַת דָּם עַל-פִּי הַתּוֹרָה וְכִמְעַט הַכֹּל יִטְהַר בְּדָם עַל-פִּי הַתּוֹרָה

כִּבּוּד וְכִמְעַט הַכֹּל יִטְהַר בְּדָם עַל-פִּי הַתּוֹרָה וְכִמְעַט הַכֹּל יִטְהַר בְּדָם עַל-פִּי הַתּוֹרָה
וְכִמְעַט הַכֹּל יִטְהַר בְּדָם עַל-פִּי הַתּוֹרָה וְכִמְעַט הַכֹּל יִטְהַר בְּדָם עַל-פִּי הַתּוֹרָה

23. **laken dim'yoney had'baryim shebashamayim ts'riykiym sheyitaharu ba'eleh w'had'baryim shebashamayim b'`ats'mam ts'riykiym sheyitaharu biz'bachiyim tobiym me'eleh.**

Heb9:23 Therefore it was necessary that the patterns of the things in the heavens to be purified with these, but the heavenly things themselves with better sacrifices than these.

<23> Ἀνάγκη οὖν τὰ μὲν ὑποδείγματα τῶν ἐν τοῖς οὐρανοῖς τούτοις καθαρίζεσθαι, αὐτὰ δὲ τὰ ἐπουράνια κρείττοσιν θυσίαις παρὰ ταύτας.

23 Anagkē oun ta men hypodeigmata tōn en tois ouranois toutois katharizesthai,

auta de ta epourania kreittosin thysiais para tautas.

כִּי כִּי אֵין כִּפְּרָה בְּלֹא-שְׂפִיכַת דָּם עַל-פִּי הַתּוֹרָה וְכִמְעַט הַכֹּל יִטְהַר בְּדָם עַל-פִּי הַתּוֹרָה

כִּבּוּד וְכִמְעַט הַכֹּל יִטְהַר בְּדָם עַל-פִּי הַתּוֹרָה וְכִמְעַט הַכֹּל יִטְהַר בְּדָם עַל-פִּי הַתּוֹרָה
וְכִמְעַט הַכֹּל יִטְהַר בְּדָם עַל-פִּי הַתּוֹרָה וְכִמְעַט הַכֹּל יִטְהַר בְּדָם עַל-פִּי הַתּוֹרָה

24. **ki haMashiyach lo'-ba'`el-haqodesh hana`aseh biydey`adam shehu`raq-d'muth ha'amitiy ki`im-ba'`el-`etsem hashamayim lera'oth`atah ba`adenu`eth-p'ney ha'Elohim.**

Heb9:24 For the Mashiyach did not enter a holy place made with hands, which are the figures of the true one, but into heaven itself, now to appear in the presence of the Elohim for us;

<24> οὐ γὰρ εἰς χειροποίητα εἰσῆλθεν ἅγια Χριστός, ἀντίτυπα τῶν ἀληθινῶν, ἀλλ' εἰς αὐτὸν τὸν οὐρανόν, νῦν ἐμφανισθῆναι τῷ προσώπῳ τοῦ θεοῦ ὑπὲρ ἡμῶν.

24 ou gar eis cheiropoiēta eisēlthen hagia Christos, antitypa tōn alēthinōn,
all' eis auton ton ouranon, nyn emphanisthēnai tō prosōpō tou theou hyper hēmōn;

25
כַּהֲנָן אֶל־הַקְּרִיב לְהַקְרִיב אֶת־נַפְשׁוֹ פְּעָמִים רַבּוֹת כַּכֹּהֵן הַגָּדוֹל
אֲשֶׁר־בָּא שָׁנָה בְּשָׁנָה אֶל־הַקְּדוֹשׁ בְּדָם אֲחֵרִים:

25. 'aph-lo' l'haq'riyb 'eth-naph'sho p'amiym raboth kakohen hagadol
'asher-ba' shanah b'shanah 'el-haqodesh b'dam 'acheriym.

Heb9:25 nor was it that He would offer Himself often,
as the high priest enters into the holy place year by year with blood that is not his own.

<25> οὐδ' ἵνα πολλάκις προσφέρῃ ἑαυτόν, ὡσπερ ὁ ἀρχιερεὺς εἰσέρχεται εἰς τὰ ἅγια
κατ' ἐνιαυτὸν ἐν αἵματι ἀλλοτρίῳ,

25 oud' hina pollakis prosperē heauton, hōsper ho archiereus eiserchetai eis ta hagia
kat' eniauton en haimati allotriō,

26
כּוֹפֵי אִם־כֵּן הָיָה־לוֹ לְעֲנוֹת פְּעָמִים רַבּוֹת מִהַאֲשִׁית הָעוֹלָם
וְעַתָּה בְּקִץ הַעֲתִים נִגְלָה בְּפַעַם אַחַת כְּדֵי־לְכַלֵּא אֶת־הַחַטָּא בְּזֶבַח נַפְשׁוֹ:

26. ki 'im-ben halo' hayah-lo le'anoth p'amiym raboth mere'shiyth ha'olam
w'atah b'qets ha'itiym nig'lah b'pha'am 'achath k'dey-l'kale' 'eth-hachet' b'zebach naph'sho.

Heb9:26 For then must He often have suffered since the foundation of the world;
but now once in the end of the world have He appeared to put away sin by the sacrifice of Himself.

<26> ἐπεὶ ἔδει αὐτὸν πολλάκις παθεῖν ἀπὸ καταβολῆς κόσμου· νυνὶ δὲ ἅπαξ ἐπὶ συντελείᾳ
τῶν αἰώνων εἰς ἀθέτησιν [τῆς] ἁμαρτίας διὰ τῆς θυσίας αὐτοῦ πεφανέρωται.

26 epei edei auton pollakis pathein apo katabolēs kosmou;
nyni de hapax epi synteleiā tōn aiōnōn eis athetēsīn [tēs] hamartias dia tēs thysias autou pephanerōtai.

27
כַּזְּוֹכְאֲשֶׁר נִגְזַר עַל־בְּנֵי אָדָם לָמוּת פְּעָם אַחַת וְאַחֲרָיִם כֵּן הַמְשַׁפֵּט:

27. w'ka'asher nig'zar `al-b'ney 'adam lamuth pa'am 'echath w'acharey-ken hamish'pat.

Heb9:27 And as much as it is appointed for men to die once and after this comes judgment,

<27> καὶ καθ' ὅσον ἀπόκειται τοῖς ἀνθρώποις ἅπαξ ἀποθανεῖν, μετὰ δὲ τοῦτο κρίσις,

27 kai kath' hoson apokeitai tois anthrōpois hapax apothanein, meta de touto krisis,

28
כַּכֵּן הַקְּרִיב הַמְשִׁיחַ פְּעָם אַחַת לְשִׂאת חַטָּאת רַבִּים

וַיִּפְעַם שְׁנִיית יִרְאֶה בְּלִי-חַטָּא לְיִשׁוּעָה לְמַחֲפָיִם לּוֹ:

28. **ken-huq'rab haMashiyach pa'am 'achath lase'th chet' rabbiym upha'am sheniyth yera'eh b'liy-chet' liyshu`ah lam'chakiym lo.**

Heb9:28 so the Mashiyach also, having been offered once to bear the sins of many, shall appear a second time for salvation without sin, to them that look for Him.

<28> οὕτως καὶ ὁ Χριστὸς ἅπαξ προσενεχθεὶς εἰς τὸ πολλῶν ἀνενεγκεῖν ἁμαρτίας, ἐκ δευτέρου χωρὶς ἁμαρτίας ὀφθήσεται τοῖς αὐτὸν ἀπεκδεχομένοις εἰς σωτηρίαν.

28 **houtōs kai ho Christos hapax prosenechtheis eis to pollōn anenegkein hamartias, ek deuteron chōris hamartias ophthēsetai tois auton apekdechomenois eis sōtērian.**

Chapter 10

חַטָּאֵי תּוֹרָה בְּהִיּוֹתָם כְּצֵל הַטּוֹבוֹת הַעֲתִידוֹת
וְלֹא מְרַאֵה עֶצֶם הַדְּבָרִים אֵינּוּ בִּיכָלְתָּהּ לְעוֹלָם לְהַשְׁלִים
אֶת-הַקֹּרְבָּנִים בְּקָרְבָּנוֹת הָהֵם אֲשֶׁר יִקְרִיבוּ תָמִיד מִדְּי שְׁנָה בְּשָׁנָה:

אפי התורה בהיותם כציל הטובות העתידות
ולא מראה עצם הדברים אין ביכולתה לעולם להשלים
את הקרבים בקרבנות ההם אשר יקריבו תמיד מדי שנה בשנה:

1. **ki haTorah bih'yoth bah tsel hatoboth ha`athiydoth w'lo' mar'eh `etsem had'bariym 'eyn biykal'tah l'olam l'hash'liym 'eth-haq'rebiym baqar'banoth hahem 'asher yaq'riybu thamiyd midey shanah b'shanah.**

Heb10:1 For the Law having of a shadow of the good things to come and not the very image of things, can never with those sacrifices which they offer continually year by year, make perfect those who draw near.

<10:1> Σκιά γὰρ ἔχων ὁ νόμος τῶν μελλόντων ἀγαθῶν, οὐκ αὐτήν τὴν εἰκόνα τῶν πραγμάτων, κατ' ἐνιαυτὸν ταῖς αὐταῖς θυσίαις ἄς προσφέρουσιν εἰς τὸ διηλεκὲς οὐδέποτε δύναται τοὺς προσερχομένους τελειῶσαι·

1 **Skian gar echōn ho nomos tōn mellontōn agathōn, ouk autēn tēn eikona tōn pragmatōn, kat' eniauton tais autais thysiais has prosperousin eis to diēnekas oudepote dynatai tous proserchomenous teleiōsai;**

כִּי אִם-כֵּן הֲלֹא קָדְלוֹ לְהַבְרִיָּא
כִּי לֹא-הֵיָתָה עוֹד יְדִיעַת חַטָּאִים בְּמִקְרִיבִים בְּהַטְּהָרָם פְּעַם אַחַת:

2. **ki 'im-ken halo' chad'lu lahabiya'm ki lo'-hay'thah `od y'diy`ath chata'iym b'maq'riybiym b'hitaharam pa'am 'echath.**

Heb10:2 For then would they not have ceased to be offered, because the worshipers, having once been cleansed, should have had no more conscience of sins?

<2> ἐπεὶ οὐκ ἂν ἐπαύσαντο προσφερόμενοι διὰ τὸ μηδεμίαν ἔχειν ἔτι συνείδησιν ἁμαρτιῶν τοὺς λατρεύοντας ἅπαξ κεκαθαρισμένους;

2 epei ouk an epausanto prosperomenai

dia to mēdemian echein eti syneidēsīn hamartiōn tous latreuontas hapax kekatharismenous?

3 אָבַל יֵשׁ-שָׁמ הַזְכָּרַת הַחַטָּאִים שָׁנָה בְּשָׁנָה:
אָבַל יֵשׁ-שָׁמ הַזְכָּרַת הַחַטָּאִים שָׁנָה בְּשָׁנָה:

3. 'abal yesh-sham haz'karath hachata'iym shanah b'shanah.

Heb10:3 But in those sacrifices there is a remembrance again made of sins year by year.

<3> ἀλλ' ἐν αὐταῖς ἀνάμνησις ἁμαρτιῶν κατ' ἐνιαυτόν.

3 all' en autais anamnēsis hamartiōn kat' eniauton;

4 דְּכִי דַם-הַפָּרִים וְהַשְּׂעִירִים לֹא יוּכַל לְהַסִּיר חַטָּאִים:
דְּכִי דַם-הַפָּרִים וְהַשְּׂעִירִים לֹא יוּכַל לְהַסִּיר חַטָּאִים:

4. ki dam-hapariym w'has'iyriym lo' yukal l'hasiyr chata'iym.

Heb10:4 For it is impossible for the blood of bulls and goats to take away sins.

<4> ἀδύνατον γὰρ αἷμα ταύρων καὶ τράγων ἀφαιρεῖν ἁμαρτίας.

4 adynaton gar haima taurōn kai tragōn aphairein hamartias.

5 הוֹעֵל-כֵּן אָמַר בְּבוֹאוֹ לְעוֹלָם זָבַח וּמִנְחָה לֹא חָפְצָה גּוֹיָה כּוֹנֵנָה לִּי:
הוֹעֵל-כֵּן אָמַר בְּבוֹאוֹ לְעוֹלָם זָבַח וּמִנְחָה לֹא חָפְצָה גּוֹיָה כּוֹנֵנָה לִּי:

5. w'al-ken 'omer b'bo'o la'olam zebach umin'chah lo' chaphats'at g'wiyah konan'at liy.

Heb10:5 Therefore, when He comes into the world, He says,
Sacrifice and offering You have not desired, but a body You have prepared for Me;

<5> Διὸ εἰσερχόμενος εἰς τὸν κόσμον λέγει,
Θυσίαν καὶ προσφορὰν οὐκ ἠθέλησας, σῶμα δὲ κατηρτίσω μοι.

5 Dio eiserchomenos eis ton kosmon legei,
Thysian kai proshoran ouk ethelēsas, sōma de katērtisō moi;

6 וְעוֹלָה וְחַטָּאָה לֹא שְׂאָלָה:
וְעוֹלָה וְחַטָּאָה לֹא שְׂאָלָה:

6. 'olah w'chata'ah lo' sha'al'at.

Heb10:6 in whole burnt offerings and sacrifices for sin you have taken no pleasure.

<6> ὁλοκαυτώματα καὶ περὶ ἁμαρτίας οὐκ εὐδόκησας.

6 holokautōmata kai peri hamartias ouk eudokēsas

7 אָז אָמַרְתִּי הִנֵּה-בָאֲתִי בְּמַגִּלַּת-סֵפֶר כְּתוּב עָלַי לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ אֱלֹהִי:
אָז אָמַרְתִּי הִנֵּה-בָאֲתִי בְּמַגִּלַּת-סֵפֶר כְּתוּב עָלַי לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ אֱלֹהִי:

7. 'az 'amar'tiy hineh-ba'thiy bim'gilath-sepher kathub `alay la'asoth r'tson'ak 'Elohay.

Heb10:7 Then I said, Behold, I have come (in the scroll of the book it is written of Me) to do your will,
O my El.

<7> τότε εἶπον, Ἴδου ἤκω, ἐν κεφαλίδι βιβλίου γέγραπται περὶ ἐμοῦ,
τοῦ ποιῆσαι ὁ θεὸς τὸ θέλημά σου.

7 tote eipon, Idou hēkō, en kephalidi bibliou gegraptai peri emou,
tou poiēsai ho theos to thelēma sou.

אָלְיָם אַחֲרַי אָמְרוּ לְמַעַן לְזַבַּח וּמִנְחָה עוֹלָה
וְחַטָּאת לֹא תִקַּח לָאֵל וְלֹא תִשָּׂא לָאֵל וְלֹא תִשָּׂא לָאֵל
וְלֹא תִשָּׂא לָאֵל וְלֹא תִשָּׂא לָאֵל וְלֹא תִשָּׂא לָאֵל
וְלֹא תִשָּׂא לָאֵל וְלֹא תִשָּׂא לָאֵל וְלֹא תִשָּׂא לָאֵל

8. 'acharey 'am'ro l'ma'lah zebach umin'chah 'olah
w'chata'ah lo' chaphats'at w'lo' sha'al'at 'asher yaq'riybu 'otham 'al-piy haTorah.

Heb10:8 Above when he said, Sacrifices and offerings and burnt offerings and sacrifices for sin
you would not, neither have You taken pleasure in them (which are offered according to the Law),

<8> ἀνώτερον λέγων ὅτι Θυσίας καὶ προσφορὰς καὶ ὀλοκαυτώματα
καὶ περὶ ἁμαρτίας οὐκ ἠθέλησας οὐδὲ εὐδόκησας, αἵτινες κατὰ νόμον προσφέρονται,

8 anōteron legōn hoti Thysias kai prosphoras kai holokautōmata
kai peri hamartias ouk ēthelēsas oude eudokēsas, haitines kata nomon prosperontai,

אָז אָמַר הַיְהוָה בְּאֵתִי לְעֲשׂוֹת רְצוֹנִי אֵלֶיךָ מֵעַבִּיר בְּזֶה
אֶת־הָרִאשׁוֹן לְמַעַן הַקִּים אֶת־הַשְּׁנִי

9. 'az 'amar hineh-ba'thiy la'asoth r'tson'ak 'Elohay ma'abiy bazeh 'eth-hari'shon l'ma'an haqiyim
'eth-hasheniy.

Heb10:9 then He said, Behold, I have come to do Your will.
He takes away the first in order to establish the second.

<9> τότε εἶρηκεν, Ἴδου ἤκω τοῦ ποιῆσαι τὸ θέλημά σου.
ἀναιρεῖ τὸ πρῶτον ἵνα τὸ δεύτερον στήσῃ,

9 tote eirēken, Idou hēkō tou poiēsai to thelēma sou.
anairei to prōton hina to deuteron stēsē,

יְיָ וְיִבְרָצוֹן הַזֶּה מִקְדָּשִׁים אֶנְחָנוּ
עַל־יְהוָה הַקְּרַבֵּת קְרִבָּן גּוֹפּוֹ שְׁלֵל־יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ בְּפַעַם אֶחָת:

10. ubaratson hazeh m'qudashiyim 'anach'nu
'al-y'dey haq'rabath qar'ban gupho shel-Yahushua haMashiyach b'pha'am 'echath.

Heb10:10 By this will we have been sanctified
through the offering of the body of Yahushua the Mashiyach once for all.

<10> ἐν ᾧ θελήματι ἡγιασμένοι ἐσμὲν διὰ τῆς προσφορᾶς τοῦ σώματος Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐφάπαξ.

11 יא וְכָל-כֹּהֵן עֹמֵד יוֹם יוֹם לְשָׂרֵת וּמוֹסִיף פְּעֻמִּים רַבּוֹת
לְהַקְרִיב הַקְרָבָנוֹת הַהֵמָּה אֲשֶׁר לֹא-יִוָּכְלוּ לְעוֹלָם לְהַעֲבִיר חַטָּאִים:

11. w'kal-kohen `omed yom yom l'shareth umosiyph p'amiym raboth l'haq'riyb haqar'banoth hahemah 'asher lo'-yuk'lu l'`olam l'ha`abiyр chata'iyim.

Heb10:11 Every priest stands daily ministering and offering oftentimes the same sacrifices, which can never take away sins;

<11> Καὶ πᾶς μὲν ἱερεὺς ἕστηκεν καθ' ἡμέραν λειτουργῶν καὶ τὰς αὐτὰς πολλάκις προσφέρων θυσίας, αἵτινες οὐδέποτε δύνανται περιελεῖν ἁμαρτίας,

11 Kai pas men hiereus hestēken kath' hēmeran leitourgōn kai tas autas pollakis prosperhōn thysias, haitines oudepote dynantai perielein hamartias,

12 יב וְהוּא אֶחָד אֶחָד זָבַח אֶחָד עַל-הַחַטָּאִים יָשָׁב לְיָמִין
הָאֱלֹהִים לְנֹצַח:

12. w'hu' 'acharey haq'riybo zebach 'echad `al-hachata'iyim yashab liymiyn ha'Elohim lanetsach.

Heb10:12 but this man, after he had having offered one sacrifice for sins for all time, sat down at the right hand of the Elohim,

<12> οὗτος δὲ μίαν ὑπὲρ ἁμαρτιῶν προσενέγκας θυσίαν εἰς τὸ διηλεκτὸς ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ θεοῦ,
12 houtos de mian hyper hamartiōn prosenegkas thysian eis to diēnekas ekathisen en dexiā tou theou,

13 יג וּמֵאֲזַיְתָא יְחַכֶּה עַד כִּי-יִוָּשְׁתּוּ אֲיִבָיו הָדָם לְרַגְלָיו:
13 יג וּמֵאֲזַיְתָא יְחַכֶּה עַד כִּי-יִוָּשְׁתּוּ אֲיִבָיו הָדָם לְרַגְלָיו:

13. ume'az y'chakeh `ad ki-yush'thu 'oy'bayu hadom l'rag'layu.

Heb10:13 from henceforth expecting until His enemies be made a footstool for His feet.

<13> τὸ λοιπὸν ἐκδεχόμενος ἕως τεθῶσιν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ ὑποπόδιον τῶν ποδῶν αὐτοῦ.
13 to loipon ekdechomenos heōs tethōsin hoi echthroi autou hypopodion tōn podōn autou.

14 יד כִּי הוּא בְּקָרְבָן אֶחָד הַשְּׁלִיִם לְנֹצַח אֶת-הַמְּקֹדָשִׁים:
14 יד כִּי הוּא בְּקָרְבָן אֶחָד הַשְּׁלִיִם לְנֹצַח אֶת-הַמְּקֹדָשִׁים:

14. ki hu' b'qar'ban 'echad hish'liym lanetsach 'eth-ham'qudashiyim.

Heb10:14 For by one offering He has perfected for ever them that are sanctified.

<14> μιᾷ γὰρ προσφορᾷ τετελείωκεν εἰς τὸ διηλεκτὸς τοὺς ἁγιαζομένους.
14 miā gar prosporā teteleiōken eis to diēnekas tous hagiazomenous.

15 יב וְהוּא אֶחָד זָבַח אֶחָד עַל-הַחַטָּאִים יָשָׁב לְיָמִין
15 יב וְהוּא אֶחָד זָבַח אֶחָד עַל-הַחַטָּאִים יָשָׁב לְיָמִין

טו וְאַף־רוּחַ הַקֹּדֶשׁ מְעִיד לָנוּ עַל־זֹאת כִּי אֶחָרֵי אָמְרוּ:

15. w'aph-Ruach haQodesh me'iyd lanu `al-zo'th ki 'acharey 'am'ro.

Heb10:15 And the Holy Spirit also testifies to us; for after saying,

<15> Μαρτυρεῖ δὲ ἡμῖν καὶ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον· μετὰ γὰρ τὸ εἰρηκέναι,

15 Martyrei de hēmin kai to pneuma to hagion; meta gar to eirēkenai,

אָמַרְתִּי אֶת־תּוֹרָתִי בְּקִרְבָּם וְעַל־לִבָּם אֶכְתָּבָנָה: 16
טז זֹאת הַבְּרִית אֲשֶׁר אֶכְרַת אִתָּם אֶחָרֵי הַיָּמִים הַהֵם אָמַר יְהוָה
נָתַתִּי אֶת־תּוֹרָתִי בְּקִרְבָּם וְעַל־לִבָּם אֶכְתָּבָנָה:

16. zo'th hab'riyth 'asher 'ek'roth 'itam 'acharey hayamiym haheh 'amar Yahúwah nathatiy 'eth-torathiy b'qir'bam w'al-libam 'ek'thabenah.

Heb10:16 This is the covenant that I shall make with them after those days, says אָמַרְתִּי:

I shall put My laws upon their heart, and on their mind I shall write them,

<16> Αὕτη ἡ διαθήκη ἣν διαθήσομαι πρὸς αὐτοὺς
μετὰ τὰς ἡμέρας ἐκείνας, λέγει κύριος·
διδούς νόμους μου ἐπὶ καρδίας αὐτῶν
καὶ ἐπὶ τῆν διάνοιαν αὐτῶν ἐπιγράψω αὐτούς,

16 Hautē hē diathēkē hēn diathēsomai pros autous

meta tas hēmeras ekeinas, legei kyrios;

didous nomous mou epi kardias autōn

kai epi tēn dianoiān autōn epigrapsō autous,

יִזְוְלְעֹנָם וְלִחַטָּאתָם לֹא אֶזְכֹּר־עוֹד: 17
יז וְלִחַטָּאתָם לֹא אֶזְכֹּר־עוֹד:

17. w'la'aonam ul'chata'tham lo' 'ez'kar-'od.

Heb10:17 And their sins and their iniquities I shall remember no more.

<17> καὶ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν καὶ τῶν ἀνομιῶν αὐτῶν
οὐ μὴ μνησθήσομαι ἐτι.

17 kai tōn hamartiōn autōn kai tōn anomion autōn

ou mē mnēsthēsomai eti.

יְחַוְהֵנָּה בְּמָקוֹם שְׁיֵשׁ סְלִיחַת הַחַטָּאִים אֵין עוֹד קָרְבָּן עָלֵיהֶם: 18
יח וְהֵנָּה בְּמָקוֹם שְׁיֵשׁ סְלִיחַת הַחַטָּאִים אֵין עוֹד קָרְבָּן עָלֵיהֶם:

18. w'hineh bim'qom sheyesh s'liyachath hachata'iym 'eyn `od qar'ban `aleyhem.

Heb10:18 Now where there is forgiveness of these things, there is no more offering for sin.

<18> ὅπου δὲ ἄφεσις τούτων, οὐκέτι προσφορὰ περὶ ἁμαρτίας.

18 hopou de aphesis toutōn, ouketi prosphora peri hamartias.

19 וַיֵּצֵא אֶתְּחֵי בְּהִיּוֹת לָנוּ בְּטַחֲוֹן הַדֶּרֶךְ הַקִּדְּשׁ בְּדַם יְהוֹשֻׁעַ:
19 w'`atah 'echay bih'yoth lanu bit'chon dere'k haqodesh b'dam Yahushua.

Heb10:19 Therefore, brethren, since we have confidence into the entrance of the holy place by the blood of Yahushua,

<19> Ἔχοντες οὖν, ἀδελφοί, παρρησίαν εἰς τὴν εἴσοδον τῶν ἁγίων ἐν τῷ αἵματι Ἰησοῦ,
19 Echontes oun, adelphoi, parrēsian eis tēn eisodon tōn hagiōn en tō haimati Iēsou,

20 כְּהַדָּרְךָ חֲדָשׁ וְחַי אֲשֶׁר חִהַּשׁ לָנוּ בַּפָּרֹכֶת הַיָּא בְּשָׂרוֹ:
20 dere'k chadash wachay 'asher chidesh lanu baparaketh hiy' b'saro.

Heb10:20 by a new and living way which He inaugurated for us through the veil, that is, His flesh,

<20> ἦν ἐνεκαίνισεν ἡμῖν ὁδὸν πρόσφατον καὶ ζῶσαν διὰ τοῦ καταπετάσματος, τοῦτ' ἔστιν τῆς σαρκὸς αὐτοῦ,

20 hēn enekainisen hēmin hodon prosphaton kai zōsan dia tou katapetasmatos, tout' estin tēs sarkos autou,

21 כֹּהֵן וְגֵדוּלָה לְעַלְבֵּית אֱלֹהִים:
21 ubih'yoth lanu kohen gadol `al-beyth 'Elohim.

Heb10:21 and since we have a great priest over the house of Elohim,

<21> καὶ ἱερέα μέγαν ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ,
21 kai hierēa megan epi ton oikon tou theou,

22 כִּבְנִיקְהָ בְּהִזְיָהּ בְּלִבָּב שְׁלֵם וּבְאַמוּנָה תְּמִימָה
מְטֹהָרִים בְּהִזְיָהּ לְבָבֵנוּ מֵרֵיחַ רָעָה וְרַחֲוִיצֵי הַבֶּשָׂר בְּמַיִם טְהוֹרִים:
22 niq'r'bah-na' b'lebab shalem ube'emunah th'miymah
m'tohariym b'hazayath l'babenu meruach ra`ah ur'chutsey habasar b'mayim t'horium.

Heb10:22 let us draw near with a sincere heart in full assurance of faith, having our hearts sprinkled clean from an evil conscience and our bodies washed with pure water.

<22> προσερχώμεθα μετὰ ἀληθινῆς καρδίας ἐν πληροφῶρῃ πίστει ῥεραντισμένοι τὰς καρδίας ἀπὸ συνειδήσεως πονηρᾶς καὶ λελουσμένοι τὸ σῶμα ὕδατι καθαρῷ·

22 proserchōmetha meta alēthinēs kardias en plērōphoriā pisteōs hrerantismenoi tas kardias apo syneidēseōs ponēras kai lelousmenoi to sōma hydati katharō;

23 כִּגְנִיקְהָ בְּהִזְיָהּ בְּלִבָּב שְׁלֵם וּבְאַמוּנָה תְּמִימָה
מְטֹהָרִים בְּהִזְיָהּ לְבָבֵנוּ מֵרֵיחַ רָעָה וְרַחֲוִיצֵי הַבֶּשָׂר בְּמַיִם טְהוֹרִים:
23 B'rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear – page 2043

23. nachaziyaqah b'hoda'ath hatiq'wah bal-nimot ki-ne'eman hamab'tiyach.

Heb10:23 Let us hold fast the confession of our hope without wavering, for He who promised is faithful;

<23> κατέχωμεν τὴν ὁμολογίαν τῆς ἐλπίδος ἀκλινῆ, πιστὸς γὰρ ὁ ἐπαγγελιάμενος,
23 katechōmen tēn homologian tēs elpidos aklinē, pistos gar ho epaggeilamenos,

יְזַכְּרֵנוּ יְזַכְּרֵנוּ יְזַכְּרֵנוּ יְזַכְּרֵנוּ יְזַכְּרֵנוּ יְזַכְּרֵנוּ יְזַכְּרֵנוּ יְזַכְּרֵנוּ יְזַכְּרֵנוּ יְזַכְּרֵנוּ 24
כִּד וְנִתְּבוֹנְנָה אִישׁ עַל-אַחִיו לְעֹזֶר אֶתְנוּ לְאַהֲבָה וּלְמַעֲשִׂים טוֹבִים:

24. w'nith'bonanah 'iysh `al-'achiyu l'orer 'othanu l'ahabah ul'ma'asiym tobiym.

Heb10:24 and let us consider one another to provoke unto love and to good deeds,

<24> καὶ κατανοῶμεν ἀλλήλους εἰς παροξυσμὸν ἀγάπης καὶ καλῶν ἔργων,
24 kai katanoōmen allēlous eis paroxysmon agapēs kai kalōn ergōn,

יְזַכְּרֵנוּ יְזַכְּרֵנוּ יְזַכְּרֵנוּ יְזַכְּרֵנוּ יְזַכְּרֵנוּ יְזַכְּרֵנוּ יְזַכְּרֵנוּ יְזַכְּרֵנוּ יְזַכְּרֵנוּ יְזַכְּרֵנוּ 25
כִּה וְאֵל-נַעֲזֹב אֶת-כְּנִסְיֵתֵנוּ כְּדָרְךָ קִצְת אֲנָשִׁים
כִּי אִם-נִזְהָר אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ וּבִיּוֹתֵר בְּרֵאֲתָכֶם כִּי-קָרַב הַיּוֹם:

25. w'al-na`azob 'eth-k'nesiyathenu k'dere'k q'tsath 'anashiym ki 'im-naz'hiyr 'iysh 'eth-re'ehu ub'yother bir'oth'kem ki-qarab hayom.

Heb10:25 not forsaking the assembling of ourselves together, as is the manner of some, but encouraging one another; and so much the more as you see the day drawing near.

<25> μὴ ἐγκαταλείποντες τὴν ἐπισυναγωγὴν ἑαυτῶν, καθὼς ἔθος τισίν, ἀλλὰ παρακαλοῦντες, καὶ τοσούτῳ μᾶλλον ὅσῳ βλέπετε ἐγγίζουσαν τὴν ἡμέραν.
25 mē egkataleipontes tēn episyntagōgēn heautōn, kathōs ethos tisin,
alla parakalountes, kai tosoutō mallon hosō blepete eggizousan tēn hēmeran.

יְזַכְּרֵנוּ יְזַכְּרֵנוּ יְזַכְּרֵנוּ יְזַכְּרֵנוּ יְזַכְּרֵנוּ יְזַכְּרֵנוּ יְזַכְּרֵנוּ יְזַכְּרֵנוּ יְזַכְּרֵנוּ יְזַכְּרֵנוּ 26
כִּי אִם-נִחַטָּא בְּזֶדוֹן אַחֲרֵי אֲשֶׁר הִיָּתָה לָנוּ יְדִיעַת הָאֱמֶת
לֹא-יִשְׁאַר עוֹד זָבַח עַל-הַחַטָּאִים:

26. ki 'im-necheta' b'zadon 'acharey 'asher hay'thah lanu y'diy`ath ha'emeth lo'-yisha'er `od zebach `al-hachata'iym.

Heb10:26 For if we sin willfully after that we have received the knowledge of the truth, there no longer remains a sacrifice for sins,

<26> Ἐκουσίως γὰρ ἁμαρτανόντων ἡμῶν μετὰ τὸ λαβεῖν τὴν ἐπίγνωσιν τῆς ἀληθείας, οὐκέτι περὶ ἁμαρτιῶν ἀπολείπεται θυσία,
26 Hekousiōs gar hamartanontōn hēmōn meta to labein tēn epignōsin tēs alētheias,
ouketi peri hamartiōn apoleipetai thysia,

יְזַכְּרֵנוּ יְזַכְּרֵנוּ יְזַכְּרֵנוּ יְזַכְּרֵנוּ יְזַכְּרֵנוּ יְזַכְּרֵנוּ יְזַכְּרֵנוּ יְזַכְּרֵנוּ יְזַכְּרֵנוּ יְזַכְּרֵנוּ 27
כִּזְכִּי אִם-בְּעוֹתֵי הַדִּין הָעֲתִיד וְאִשׁ קִנְאָה אֲשֶׁר תֹּאכַל אֶת-הַצְּדָקוֹת:

27. ki 'im-bi`uthey hadiyn he`athiyd w'esh qin'ah 'asher to'kal 'eth-hatsorariym.

Heb10:27 but a terrifying expectation of judgment
and the fury of a fire which shall consume the adversaries.

<27> φοβερὰ δὲ τις ἐκδοχή κρίσεως καὶ πυρὸς ζῆλος ἐσθίειν μέλλοντος τοὺς ὑπεναντίους.
27 phobera de tis ekdochē kriseōs kai pyros zēlos esthiein mellontos tous hypenantious.

אֶל־פִּי שְׁנַיִם עֵדִים אִו־נִשְׁלֹשָׁה׃
כַּח־סֵן אִישׁ כִּי־יָפֵר תּוֹרַת מֹשֶׁה מוֹת יָמוּת בְּלִי חַמְלָה

**28. hen 'iysh ki-yapher Torath Mosheh moth yamuth b'liy chem'lah
`al-piy sh'nayim `ediyim 'o-sh'losah.**

Heb10:28 Anyone who has set aside the Law of Moshe dies without mercy
under two or three witnesses.

<28> ἀθετήσας τις νόμον Μωϋσέως χωρὶς οἰκτιρμῶν ἐπὶ δυσὶν ἢ τρισὶν μάρτυσιν ἀποθνήσκει.
28 athetēsas tis nomon Mōuseōs chōris oiktirmōn epi dysin ē trisin martysin apothnēskei;

כַּטְוִימָה־יִעֲתָקְכֶם כַּמָּה יִגְדַּל הָעֲנָשׁ הַנְּכוּן לְמִי נְשָׂרִים
בְּרַגְלֹו אֶת־בֶּן־הָאֱלֹהִים וְעִשָּׂה אֶת־הֶם הַבְּרִית אֲשֶׁר־הוּא
מְקַדֵּשׁ בּוֹ כְּחַל וּמְחַרֵּף אֶת־רוּחַ הַקֹּדֶשׁ׃

**29. umah-da`t'tkem kamah yig'dal ha'onesh hanakon l'miy sheromes b'rag'lo 'eth-Ben-ha'Elohim
w'oseh 'eth-dam hab'riyth 'asher-hu' m'qudash bo k'chol um'chareph 'eth-Ruach hechased.**

Heb10:29 How much sore punishment do you think he shall deserve who has trampled
under foot the Son of the Elohim, and has regarded as unclean the blood of the covenant
by which he was sanctified, and has insulted the Spirit of grace?

<29> πόσω δοκεῖτε χείρονος ἀξιωθήσεται τιμωρίας ὁ τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ καταπατήσας καὶ
τὸ αἷμα τῆς διαθήκης κοινὸν ἡγήσάμενος, ἐν ᾧ ἡγιασθη, καὶ τὸ πνεῦμα τῆς χάριτος ἐνυβρίσας;
29 posō dokeite cheironos axiōthēsetai timōrias ho ton huion tou theou katapatēsas kai to haima
tēs diathēkēs koinon hēgēsamenos, en hō hēgiasthē, kai to pneuma tēs charitos enybrisas?

לְכִי־יִדְעֻנוּ מִי הוּא הַאֲמֵר לִי נָקָם וְשָׁלֵם וְעוֹד כִּי־יִדְיִן יַהֲוֶה עִמּוֹ׃
אֲנִי אֶפְיָר אֶת־עַמּוֹ׃

30. ki-yada`nu miy hu' ha'omer liy naqam w'shilem w'od ki-yadiyn Yahúwah `amo.

Heb10:30 For we know Him who said, Vengeance belong to Me, I shall repay.
And again, I shall judge His people.

<30> οἶδαμεν γὰρ τὸν εἰπόντα, Ἐμοὶ ἐκδίκησις, ἐγὼ ἀνταποδώσω.
καὶ πάλιν, Κρινεῖ κύριος τὸν λαὸν αὐτοῦ.

30 oïdamen gar ton eiponta, Emoi ekdikēsis, egō antapodōsō.
kai palin, Krinei kyrios ton laon autou.

31 מִי־יָדַע אֶת־עֲוֹנוֹתָי כִּי־אֶתְּנֶה לְיַד אֱלֹהִים חַיִּים:
לֹא מִה־נּוֹרָא לְנַפְל בְּיַד אֱלֹהִים חַיִּים:

31. mah-nora' lin'pol b'yad 'Elohim chayiym.

Heb10:31 It is a fearful thing to fall into the hands of the living Elohim.

<31> φοβερὸν τὸ ἐμπεσεῖν εἰς χεῖρας θεοῦ ζῶντος.

31 phoberon to empesein eis cheiras theou zōntos.

32 מִיָּמַי וְעַד הַיּוֹם אֲנִי בְּיַד אֱלֹהִים חַיִּים
לֹא אֶבְלֵ אֶת־זְכָרוֹנִי אֶת־הַיָּמִים הָרַאשׁוֹנִים
כִּי אֲזַ אֶחְרִי אֲרוּ עֵינַיְכֶם נִשְׂאָתֶם צָבָא עֲנוּיִם רַבִּים:

32. 'abal zik'ru-na' 'eth-hayamiym hari'shoniym

ki 'az 'acharey 'oru `eyneykem n'sa'them ts'ba' `inuyim rabbiym .

Heb10:32 But remember the former days,
in which, after being enlightened, you endured a great conflict of sufferings,

<32> Ἀναμνησθεσθε δὲ τὰς πρότερον ἡμέρας,
ἐν αἷς φωτισθέντες πολλὴν ἄθλησιν ὑπεμείνατε παθημάτων,

32 Anamimnēskesthe de tas proteron hēmeras,

en hais phōtisthentes pollēn athlēsīn hypemeinate pathēmatōn,

33 מִיָּמַי וְעַד הַיּוֹם אֲנִי בְּיַד אֱלֹהִים חַיִּים
לֹא אֶבְלֵ אֶת־זְכָרוֹנִי אֶת־הַיָּמִים הָרַאשׁוֹנִים
כִּי אֲזַ אֶחְרִי אֲרוּ עֵינַיְכֶם נִשְׂאָתֶם צָבָא עֲנוּיִם רַבִּים:

33. pa'am bih'yoth'kem l'ra'awah b'cher'pah w'thugah

pa'am b'hish'tateph `im haba'iyim batsaroth k'mokem.

Heb10:33 partly while you were made both by reproaches and tribulations,
and partly while you become companions of them that were so used.

<33> τοῦτο μὲν ὀνειδισμοῖς τε καὶ θλίψεσιν θεατριζόμενοι,
τοῦτο δὲ κοινωνοὶ τῶν οὕτως ἀναστρεφόμενων γενηθέντες.

33 touto men oneidismois te kai thlipsesin theatrizomenoi,

touto de koinōnoi tōn houtōs anastrephomenōn genēthentes.

34 מִיָּמַי וְעַד הַיּוֹם אֲנִי בְּיַד אֱלֹהִים חַיִּים
לֹא אֶבְלֵ אֶת־זְכָרוֹנִי אֶת־הַיָּמִים הָרַאשׁוֹנִים
כִּי אֲזַ אֶחְרִי אֲרוּ עֵינַיְכֶם נִשְׂאָתֶם צָבָא עֲנוּיִם רַבִּים:

מִדַּעְתְּכֶם בְּנִפְשֵׁיכֶם שְׂשִׁישׁ-לְכֶם בְּשָׂמַיִם קִנְיָן טוֹב מִמֶּנּוּ וְקִיָּם לְעַד:

34. ki hits'ta`ar'tem `al-ha'asiyriym ug'zelath r'kush'kem s'bal'tem b'sim'chah mida`t'kem b'naph'sh'kem sheyesh-lakem bashamayim qin'yan tob mimenu w'qayam la`ad.

Heb10:34 For you had compassion to the prisoners and accepted with joy the seizure of your property, knowing in yourselves that you have in heaven for yourselves a better possession and a lasting one.

<34> καὶ γὰρ τοῖς δεσμίοις συνεπαθήσατε καὶ τὴν ἀρπαγὴν τῶν ὑπαρχόντων ὑμῶν μετὰ χαρᾶς προσεδέξασθε γινώσκοντες ἔχειν ἑαυτοὺς κρείττονα ὑπαρξίν καὶ μένουσαν.

34 kai gar tois desmiois synepathēsate kai tēn harpagēn tōn hyparchontōn hymōn

meta charas prosedexasthe ginōskontes echein heautous kreittona hyparxin kai menousan.

35 לָח לְכֵן אֵל-תִּשְׁלִיכוּ אֶת-בְּטְחוֹנְכֶם כִּי יֵשׁ-לוֹ שְׂכָר רָב:

35. laken `al-tash'liyku `eth-bit'chon'kem ki yesh-lo sakar rab.

Heb10:35 Therefore, do not throw away your confidence, which has a great reward.

<35> μὴ ἀποβάλητε οὖν τὴν παρρησίαν ὑμῶν, ἥτις ἔχει μεγάλην μισθαποδοσίαν.

35 mē apobalēte oun tēn parrēsian hymōn, hētis echei megalēn misthapodosian.

36 לֹא כִי צְרִיכִים אַתֶּם לְסִבְלָנוּת לְמַעַן תַּעֲשׂוּ רְצוֹן אֱלֹהִים וְנִשְׂאֲתֶם אֶת-הַהֲבָטָחָה:

36. ki ts'riykiym `atem l'sab'lanuth l'ma`an ta`asu r'tson 'Elohim un'sa'them `eth-hahab'tachah.

Heb10:36 For you have need of endurance, so that when you have done the will of Elohim, you may receive what was promised.

<36> ὑπομονῆς γὰρ ἔχετε χρεῖαν ἵνα τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ποιήσαντες κομίσθητε τὴν ἐπαγγελίαν.

36 hypomonēs gar echete chreian hina to thelēma tou theou poiēsantes komisēsthe tēn epaggelian.

37 לְזֶכֶר עוֹד מְעַט-רַגַע וְהָבֵא יְבִיא לֹא יִאָחֵר:

37. ki `od m`at-raga` w'haba' yabo' lo' y'acher.

Heb10:37 For yet in a little while, He that shall come shall come, and shall not tarry.

<37> ἔτι γὰρ μικρὸν ὅσον ὅσον, ὁ ἐρχόμενος ἦξει καὶ οὐ χρονίσει.

37 eti gar mikron hoson hoson,

ho erchomenos hēxei kai ou chronisei;

38 לַח הַצְדִּיק בְּאֵמוּנָתוֹ יִחְיֶה וְאִם-יִסֹּג אַחֹר לֹא-רָצְתָה נִפְשׁוֹ בּוֹ:

38. hatsadiyq be'emunatho yich'yeh w'im-yisog `achor lo'-rats'thah naph'shiy bo.

Heb10:38 But my righteous one shall live by faith;
and if he shrinks back, My soul has no pleasure in him.

<38> ὁ δὲ δίκαιός μου ἐκ πίστεως ζήσεται,
καὶ ἐὰν ὑποστείληται,
οὐκ εὐδοκεῖ ἡ ψυχὴ μου ἐν αὐτῷ.

38 ho de dikaios mou ek pisteōs zēsetai,
kai ean hyposteilētai,
ouk eudokei hē psychē mou en autō.

39 אָבִי אֵינִי מִן־הַנִּסְגָּיִם אֲחֹרֶיךָ לְאָבִד
כִּי אִם־מִן־הַמְּאֲמִינִים לְהַצִּיל נַפְשֵׁנוּ:
אָבִי אֵינִי מִן־הַנִּסְגָּיִם אֲחֹרֶיךָ לְאָבִד
כִּי אִם־מִן־הַמְּאֲמִינִים לְהַצִּיל נַפְשֵׁנוּ:

**39. 'abal 'eyn 'anach'nu min-han'sogiym 'achor la'abod
ki 'im-min-hama'amiyniym l'hatsiyl naph'shenu.**

Heb10:39 But we are not of those who shrink back to destruction,
but of them that believe to the saving of the soul.

<39> ἡμεῖς δὲ οὐκ ἐσμὲν ὑποστολῆς εἰς ἀπώλειαν ἀλλὰ πίστεως εἰς περιποίησιν ψυχῆς.
39 hēmeis de ouk esmen hypostolēs eis apōleian alla pisteōs eis peripoiēsīn psychēs.

Chapter 11

Heb11:1 אֵין אֱמוּנָה הִיא בְּטָחוֹן בְּמַה־שְׁנֻצֵּפֶה לֹ
וְהוֹכַחַת הַבָּרִים שְׂאִינָם נִרְאִים:

1. ki ha'emunah hiy' bitachon b'mah-shen'tsapeh lo w'hokachath d'baryim she'eynam nir'iyam.

Heb11:1 Now faith is the assurance of things hoped for, the conviction of things not seen.

<11:1> Ἔστιν δὲ πίστις ἐπιζομένων ὑπόστασις, πραγμάτων ἔλεγχος οὐ βλεπομένων.

1 Estin de pistis elpizomenōn hypostasis, pragmatōn elegchos ou blepomenōn.

2 אָבִי אֵין אֱמוּנָה הִיא בְּטָחוֹן בְּמַה־שְׁנֻצֵּפֶה לֹ
וְהוֹכַחַת הַבָּרִים שְׂאִינָם נִרְאִים:

2. w'hiy' shehu`adah `al ha'aboth.

Heb11:2 For by it the elders gained approval.

<2> ἐν ταύτῃ γὰρ ἐμαρτυρήθησαν οἱ πρεσβύτεροι.

2 en tautē gar emartyrēthēsan hoi presbyteroi.

3 אֲנִי אֵין אֱמוּנָה הִיא בְּטָחוֹן בְּמַה־שְׁנֻצֵּפֶה לֹ
וְהוֹכַחַת הַבָּרִים שְׂאִינָם נִרְאִים:

ג בְּאֵמוּנָה נִבִּין כִּי־הָעוֹלָמוֹת נִעְשׂוּ בְּדַבַּר הָאֱלֹהִים
 לְהוֹצִיא הַנִּרְאָה מִן־הַנֶּעְלָם:

3. ba'emunah nabiyn ki-ha`olamoth na`asu bid'bar ha'Elohim l'hotsiy' hanir'eh min-hane`lam.

Heb11:3 By faith we understand that the worlds were framed by the word of the Elohim, so that the things which are seen were not made of things which do appear.

<3> Πίστει νοοῦμεν κατηρτίσθαι τοὺς αἰῶνας ῥήματι θεοῦ, εἰς τὸ μὴ ἐκ φαινομένων τὸ βλεπόμενον γεγονέναι.

3 Pistei nooumen katērtisthai tous aiōnas hrēmati theou, eis to mē ek phainomenōn to blepomenon gegonenai.

4
 חַדָּשׁוֹת יְצַרְתִּים בְּדַבַּר יְהוָה כִּי־לֹא נַעֲשִׂיתִם מִן־הַיִּשָּׁרִים
 וְעַתָּה עֹשִׂיתִם אֱמוּנָה מִן־הַנֶּעְלָם לְהוֹצִיא הַנִּרְאָה מִן־הַיִּשָּׁרִים
 וְעַתָּה עֹשִׂיתִם אֱמוּנָה מִן־הַנֶּעְלָם לְהוֹצִיא הַנִּרְאָה מִן־הַיִּשָּׁרִים
 וְעַתָּה עֹשִׂיתִם אֱמוּנָה מִן־הַנֶּעְלָם לְהוֹצִיא הַנִּרְאָה מִן־הַיִּשָּׁרִים
 וְעַתָּה עֹשִׂיתִם אֱמוּנָה מִן־הַנֶּעְלָם לְהוֹצִיא הַנִּרְאָה מִן־הַיִּשָּׁרִים

ד בְּאֵמוּנָה הַקָּרִיב הִבִּיל לְאֱלֹהִים זֶבַח טוֹב מִקֵּין אֲשֶׁר הָיָה־לוֹ לְעִדּוֹת
 כִּי צָדִיק הוּא בְּהָעִיד אֱלֹהִים עַל־מִנְחָתוֹ
 וּבָה עוֹדְנֵנוּ מִדְּבַר אֲחֵרֵי מוֹתוֹ:

4. ba'emunah hiq'riyb Hebel l'Elohim zebach tob miQayin 'asher hayah-lo l'eduth ki tsadiya hu' b'ha'iyd 'Elohim `al-min'chothayu ubah `odenu m'daber 'acharey motho.

Heb11:4 By faith Abel offered to Elohim a better sacrifice than Cain, by which he obtained the testimony that he was righteous, Elohim testifying about his gifts, and by it, he being dead yet speaks.

<4> Πίστει πλείονα θυσίαν Ἄβελ παρὰ Κάϊν προσήνεγκεν τῷ θεῷ, δι' ἧς ἐμαρτυρήθη εἶναι δίκαιος, μαρτυροῦντος ἐπὶ τοῖς δώροις αὐτοῦ τοῦ θεοῦ, καὶ δι' αὐτῆς ἀποθανῶν ἐτι λαλεῖ.

4 Pistei pleiona thysian Habel para Kain prosēnegken tō theō, di' hēs emartyrēthē einai dikaios, martyrountos epi tois dōrois autou tou theou, kai di' autēs apothanōn eti lalei.

5
 חַדָּשׁוֹת יְצַרְתִּים בְּדַבַּר יְהוָה כִּי־לֹא נַעֲשִׂיתִם מִן־הַיִּשָּׁרִים
 וְעַתָּה עֹשִׂיתִם אֱמוּנָה מִן־הַנֶּעְלָם לְהוֹצִיא הַנִּרְאָה מִן־הַיִּשָּׁרִים
 וְעַתָּה עֹשִׂיתִם אֱמוּנָה מִן־הַנֶּעְלָם לְהוֹצִיא הַנִּרְאָה מִן־הַיִּשָּׁרִים
 וְעַתָּה עֹשִׂיתִם אֱמוּנָה מִן־הַנֶּעְלָם לְהוֹצִיא הַנִּרְאָה מִן־הַיִּשָּׁרִים
 וְעַתָּה עֹשִׂיתִם אֱמוּנָה מִן־הַנֶּעְלָם לְהוֹצִיא הַנִּרְאָה מִן־הַיִּשָּׁרִים

ה בְּאֵמוּנָה לָקַח הַנּוֹד לְבִלְתִּי הָאוֹתוֹ הַמּוֹת וְאֵינְנוּ כִּי־לָקַח אֹתוֹ אֱלֹהִים
 וְהוֹעֵד עָלָיו לְפָנֵי הַלְקָחוֹ כִּי אֶת־הָאֱלֹהִים הִתְהַלֵּךְ:

5. ba'emunah luqach Chano'k l'bil'tiy r'otho hamaweth w'eynenu ki-laqach 'otho 'Elohim w'hu`ad `alayu liph'ney hilaq'cho ki 'eth-ha'Elohim hith'hala'k.

Heb11:5 By faith Enoch was taken up so that he should not see death; And he was not found because Elohim took him up; for he obtained the witness that before his being taken up he was pleasing to the Elohim.

<5> Πίστει Ἐνώχ μετετέθη τοῦ μὴ ἰδεῖν θάνατον, καὶ οὐχ ἠύρισκετο διότι μετέθηκεν αὐτὸν ὁ θεός. πρὸ γὰρ τῆς μεταθέσεως μεμαρτύρηται εὐαρεστηκέναι τῷ θεῷ.

5 Pistei Henōch metetethē tou mē idein thanaton, kai ouch ēhurisketo dioti metethēken auton ho theos. pro gar tēs metatheseōs memartyrētai euarestēkenai tō theō;

וּבְלִי אֱמוּנָה אִישׁ לֹא יִהְיֶה רְצוּי לְאֱלֹהִים כִּי כָל־הַקָּרֵב אֵלָיו
צָרִיךְ שֶׁיֵּאֱמִין כִּי־יֵשׁ אֱלֹהִים וּגְמוּל הוּא מְשִׁיב לְדֶרֶשׁוֹ׃

6. **ub'liy 'emunah 'iysh lo'-yih'yeh ratsuy l'Elohim ki kal-haqareb 'elayu tsariy'k sheya'amiyn ki-yesh 'Elohim ug'mul hu' meshiyb l'dor'shayu.**

Heb11:6 And without faith it is impossible to please Him, for he that comes to Elohim must believe that He is and that He is a rewarder of those who seek Him.

<6> χωρὶς δὲ πίστεως ἀδύνατον εὐαρεστῆσαι· πιστεῦσαι γὰρ δεῖ τὸν προσερχόμενον τῷ θεῷ ὅτι ἔστιν καὶ τοῖς ἐκζητοῦσιν αὐτὸν μισθαποδότης γίνεται.

6 **chōris de pisteōs adynaton euarestēsai;**

pisteusai gar dei ton proserchomenon tō theō hoti estin kai tois ekzētousin auton misthapodotēs ginetai.

זָבָא מוֹנֵה נִזְחָר נִחַ וַיַּעַשׂ אֶת־הַתֵּבָה לְהַצִּיל אֶת־בֵּיתוֹ אֶחָדִי
אֲשֶׁר־צָוָה עַל הַדְּבָרִים שֶׁלֹּא נִרְאִים וַיִּרְשַׁע בָּהּ אֶת־הָעוֹלָם
וַיְהִי לִירֵשׁ הַצְּדָקָה עֲקֵב הָאֱמוּנָה׃

7. **ba'emunah niz'har Noach waya`as 'eth-hatebah l'hatsiy l'eth-beytho 'acharey 'asher-tsuuah `al d'bariym shel' nir'iyim wayar'sha` bah 'eth-ha`olam way'hiy l'yoresh hats'daqah `eqeb ha'emunah.**

Heb11:7 By faith Noah, being warned by Elohim about things not yet seen, in reverence prepared an ark for the salvation of his household, by which he condemned the world, and became an heir of the righteousness which is according to faith.

<7> Πίστει χρηματισθεὶς Νῶε περὶ τῶν μηδέπω βλεπομένων, εὐλαβηθεὶς κατεσκεύασεν κιβωτὸν εἰς σωτηρίαν τοῦ οἴκου αὐτοῦ δι' ἧς κατέκρινεν τὸν κόσμον, καὶ τῆς κατὰ πίστιν δικαιοσύνης ἐγένετο κληρονόμος.

7 **Pistei chrēmatistheis Nōe peri tōn mēdepō blepomenōn, eulabētheis kateskeuasen kibōton eis sōtērian tou oikou autou di' hēs katekrinen ton kosmon, kai tēs kata pistin dikaiosynēs egeneto klēronomos.**

חַ בְּאֱמוּנָה שָׁמַע אַבְרָהָם כְּאֲשֶׁר נִקְרָא לְלֶכֶת אֶל־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר יִירָשָׁנָה וַיֵּצֵא וְלֹא־יָדַע אַנְּאָ יְבוּא׃

8. **ba'emunah shama` 'Ab'raham ka'asher niq'ra' laleketh 'el-ha'arets 'asher yiyrashenah wayetse' w'lo'-yada` ana' yabo'.**

Heb11:8 By faith Abraham, when he was called, obeyed by going out to a place which he was to receive for an inheritance; and he went out, not knowing where he was going.

<8> Πίστει καλούμενος Ἀβραὰμ ὑπήκουσεν ἐξελθεῖν εἰς τόπον ὃν ἤμελλεν λαμβάνειν

εἰς κληρονομίαν, καὶ ἐξῆλθεν μὴ ἐπιστάμενος ποῦ ἔρχεται.

8 Pistei kaloumenos Abraam hypēkousen exelthein eis topon hon ēmellen lambanein eis klēronomian, kai exēlthen mē epistamenos pou erchetai.

בְּיָמָיו הָיָה אֱבְרָם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וְיִצְחָק בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם
וְיַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וְיִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם
וְיַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וְיִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם

9. ba'emunah hayah ger b'erets hahab'tachah k'mo b'nak'riyah wayesheb b'ohaliym hu' w'Yits'chaq w'Ya`aqob 'asher-yar'shu `imo hahab'tachah hahiy'.

Heb11:9 By faith he lived in the land of promise, as in a foreign land, dwelling in tabernacles with Yitschaq (Isaac) and Yaaqob (Jacob), fellow heirs of the same promise;

<9> Πίστει παρώκησεν εἰς γῆν τῆς ἐπαγγελίας ὡς ἀλλοτρίαν ἐν σκηναῖς κατοικήσας μετὰ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ τῶν συγκληρονόμων τῆς ἐπαγγελίας τῆς αὐτῆς·

9 Pistei parōkēsen eis gēn tēs epaggelias hōs allotrian en skēnais katoikēsas meta Isaak kai Iakōb tōn sygklēronomōn tēs epaggelias tēs autēs;

וְיִצְחָק בְּרֵךְ אֶת יַעֲקֹב וְיַעֲקֹב אָמַר אֲנִי אָבְרָם
וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֲנִי אֱבְרָם וְיִצְחָק אָמַר אֲנִי אֱבְרָם
וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֲנִי אֱבְרָם וְיִצְחָק אָמַר אֲנִי אֱבְרָם

10. ki-chikah la'iyir 'asher y'sudathah ne'emanah ubonah um'konanah ha'Elohim.

Heb11:10 for he was looking for the city which has foundations, whose architect and builder is the Elohim.

<10> ἐξεδέχετο γὰρ τὴν τοὺς θεμελίους ἔχουσαν πόλιν ἧς τεχνίτης καὶ δημιουργὸς ὁ θεός.

10 exedecheto gar tēn tous themelious echousan polin hēs technitēs kai dēmiourgōs ho theos.

וְיִצְחָק בְּרֵךְ אֶת יַעֲקֹב וְיַעֲקֹב אָמַר אֲנִי אֱבְרָם
וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֲנִי אֱבְרָם וְיִצְחָק אָמַר אֲנִי אֱבְרָם
וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֲנִי אֱבְרָם וְיִצְחָק אָמַר אֲנִי אֱבְרָם

11. ba'emunah Sarah gam-hiy' mats'ah koach l'haz'riy`a wateled 'acharey b'lothah ki-chash'bah 'eth-hamab'tiyach l'ne'eman.

Heb11:11 By faith also Sarah herself received strength to conceive seed, and was delivered a child when she was past age, because she judged him faithful who had promised.

<11> Πίστει καὶ αὐτὴ Σάρρα στεῖρα δύναμιν εἰς καταβολὴν σπέρματος ἔλαβεν καὶ παρὰ καιρὸν ἡλικίας, ἐπεὶ πιστὸν ἠγῆσατο τὸν ἐπαγγειλάμενον.

11 Pistei kai autē Sarra steira dynamin eis katabolēn spermatos elaben kai para kairon hēlikias, epei piston hēgēsato ton epageilamenon;

וְיִצְחָק בְּרֵךְ אֶת יַעֲקֹב וְיַעֲקֹב אָמַר אֲנִי אֱבְרָם
וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֲנִי אֱבְרָם וְיִצְחָק אָמַר אֲנִי אֱבְרָם
וְיִשְׂרָאֵל אָמַר אֲנִי אֱבְרָם וְיִצְחָק אָמַר אֲנִי אֱבְרָם

יב על-כן מאחד אשר כמעט מת בשרו יצאו ככוכבי השמים לרב
וכחול על-שפת הים אשר לא יספר:

12. `al-ken me'echad 'asher kim`at meth b'saro yats'u k'kok'bey hashamayim larob
w'kachol `al-s'phath hayam 'asher lo' yisapher.

Heb11:12 Therefore sprang there even of one, and him as good as dead,
so many as the stars of the heaven in multitude, and as the sand which is by the seashore innumerable.

<12> διὸ καὶ ἀφ' ἑνὸς ἐγεννήθησαν, καὶ ταῦτα νενεκρωμένου, καθὼς τὰ ἄστρα
τοῦ οὐρανοῦ τῷ πλήθει καὶ ὡς ἡ ἄμμος ἢ παρὰ τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης ἢ ἀναρίθμητος.

12 dio kai aph' henos egennēthēsan, kai tauta nenekrōmenou, kathōs ta astrā tou ouranou tō plēthei
kai hōs hē ammos hē para to cheilos tēs thalassēs hē anarithmētos.

יָצְאוּ מֵאֶחָד אֲשֶׁר כְּמֻעַט מֵת בְּשָׂרוֹ יֵצְאוּ כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לְרַב 13
וְכַחֲשֵׁי חֹל עַל-שְׂפַת הַיָּם אֲשֶׁר לֹא יִסְפָּר:

יב באמונה מתו כל-אלה ולא ראו את-ההבטחות רק מרחוק צפו להן
ויבטחו וישמחו לקראתן ויודו כי-גרים הם ותושבים בארץ:

13. ba'emunah methu kal-'eleh w'lo' ra'u 'eth-hahab'tachoth raq merachoaq tsipu lahen
wayib't'chu wayis'm'chu liq'ra'than wayodu ki-geriyim hem w'thoshabiyim ba'arets.

Heb11:13 All these died in faith, not having receiving the promises, but having seen them afar off,
and were persuaded of them, and embraced them,
and confessed that they were strangers and exiles on the earth.

<13> Κατὰ πίστιν ἀπέθανον οὗτοι πάντες, μὴ λαβόντες τὰς ἐπαγγελίας ἀλλὰ πόρρωθεν αὐτὰς
ιδόντες καὶ ἀσπασάμενοι καὶ ὁμολογήσαντες ὅτι ξένοι καὶ παρεπίδημοί εἰσιν ἐπὶ τῆς γῆς.

13 Kata pistin apethanon houtoi pantes, mē labontes tas epaggelias alla porrōthen autas idontes
kai aspasamenoī kai homologēsantes hoti xenoī kai parepidēmoī eisin epi tēs gēs.

יָד כִּי הַמְדַבְּרִים כְּזֹאת מוֹדִיעִים כִּי-מַטְרַת חֲבָצִים אֶרֶץ מוֹשָׁב: 14
אֲשֶׁר יֵצְאוּ מֵאֶחָד אֲשֶׁר כְּמֻעַט מֵת בְּשָׂרוֹ יֵצְאוּ כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לְרַב 15

14. ki ham'dab'riym kazo'th modiy`iym ki-matarath cheph'tsam 'erets moshab.

Heb11:14 For those who say such things declare plainly that they seek a country.

<14> οἱ γὰρ τοιαῦτα λέγοντες ἐμφανίζουσιν ὅτι πατρίδα ἐπιζητοῦσιν.

14 hoi gar toiauta legontes emphanizousin hoti patrida epizētousin.

אֲשֶׁר יֵצְאוּ מֵאֶחָד אֲשֶׁר כְּמֻעַט מֵת בְּשָׂרוֹ יֵצְאוּ כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לְרַב 15
וְכַחֲשֵׁי חֹל עַל-שְׂפַת הַיָּם אֲשֶׁר לֹא יִסְפָּר:
טו וְאֵלֵּי הַיְיָ הָיְתָה דַעְתָּם עַל-הָאָרֶץ הַהִיא
אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִמֶּנָּה הִנֵּה הָיָה בְיָדָם לָשׁוּב אֵלֶיהָ:

15. w'ilu hay'thah da`tam `al-ha'arets hahiy'
'asher yats'u mimenah hineh hayah b'yadam lashub 'eleyah.

Heb11:15 And indeed if they had been thinking of that country from whence they came out,
they might have had opportunity to return.

<15> καὶ εἰ μὲν ἐκείνης ἐμνημόνευον ἀφ' ἧς ἐξέβησαν, εἶχον ἂν καιρὸν ἀνακάμψαι·

15 kai ei men ekeinēs emnēmoneuon aph' hēs exebēsan, eichon an kairon anakampsai;

16
מַזְאֲכָן נִכְסָפוּ לְמוֹשָׁב טוֹב מִמֶּנּוּ וְהוּא בְּשָׂמַיִם
מַזְאֲכָן נִכְסָפוּ לְמוֹשָׁב טוֹב מִמֶּנּוּ וְהוּא בְּשָׂמַיִם

וְעַל-כֵּן לֹא בּוֹשׁ הָאֱלֹהִים מֵהֶם לְהִקָּרֵא אֱלֹהֵיהֶם כִּי-הֵכִיֵן לָהֶם עִיר:

16. 'aken nik's'phu l'moshab tob mimenu w'hu' bashamayim

w'al-ken lo' bosh ha'Elohim mehem l'hiqare' 'Eloheyhem ki-hekiyn lahem `iyr.

Heb11:16 But now they desire a better country, that is, an heavenly:

wherefore the Elohim is not ashamed of them to be called their El; for He has prepared a city for them.

<16> νῦν δὲ κρείττονος ὀρέγονται, τοῦτ' ἔστιν ἐπουρανίου.

διὸ οὐκ ἐπαισχύνεται αὐτοὺς ὁ θεὸς θεὸς ἐπικαλεῖσθαι αὐτῶν· ἠτοιμάσεν γὰρ αὐτοῖς πόλιν.

16 nyn de kreittonos oregontai, tout' estin epouraniou.

dio ouk epaischynetai autous ho theos theos epikaleisthai autōn; hētoimasen gar autois polin.

17
יִזְבַּח אַבְרָהָם אֶת-יִצְחָק בְּאִשְׁרֵךְ נֶפֶשׁ
יִזְבַּח אַבְרָהָם אֶת-יִצְחָק בְּאִשְׁרֵךְ נֶפֶשׁ

וְאֶת-יְחִידוֹ יִקְרִיב הַמִּקְבֵּל אֶת-הַהַבְּטָחוֹת:

17. ba'emunah hayah ma`aleh 'Ab'raham 'eth-Yits'chaq ka'asher nusah

w'eth-y'chiydo yaq'riyb ham'qabel 'eth-hahab'tachoth.

Heb11:17 By faith Abraham, when he was tested, offered up Yitschaq (Isaac),

and he who had received the promises was offering up his only begotten son;

<17> Πίστει προσενήνοχεν Ἀβραὰμ τὸν Ἰσαὰκ πειραζόμενος

καὶ τὸν μονογενῆ προσέφερεν, ὃ τὰς ἐπαγγελίας ἀναδεξάμενος,

17 Pistei prosenēnochen Abraam ton Isaak peirazomenos

kai ton monogenē prosepheren, ho tas epaggelias anadexamenos,

18
יִחְאָשָׁר נְאֻמְר-לוֹ כִּי בְיִצְחָק יִקָּרֵא לְךָ זָרַע:

יִחְאָשָׁר נְאֻמְר-לוֹ כִּי בְיִצְחָק יִקָּרֵא לְךָ זָרַע:

18. 'asher ne'emar-lo ki b'Yits'chaq yiqare' l'ak zara`.

Heb11:18 it was he to whom it was said, In Yitschaq your descendants shall be called.

<18> πρὸς ὃν ἐλαλήθη ὅτι Ἐν Ἰσαὰκ κληθήσεται σοι σπέρμα,

18 pros hon elalēthē hoti En Isaak klēthēsetai soi sperma,

19
יְטוּיחְשָׁב בְּלִבּוֹ כִּי יָכוּל אֱלֹהִים לְהַחְיֹת גַּם

יְטוּיחְשָׁב בְּלִבּוֹ כִּי יָכוּל אֱלֹהִים לְהַחְיֹת גַּם

אֶת-הַמֵּתִים עַל-כֵּן גַּם-הוֹשֵׁב אֶלְיוֹ לְהַיּוֹת לְמַשָּׁל:

19. wayachashob b'libo ki yakol 'Elohim l'hachayoth gam 'eth-hamethiym
'al-ken gam-hushab 'elayu lih'yoth l'mashal.

Heb11:19 He considered that Elohim was able to raise him up, even from the dead,
from whence he also received him back in a figure.

<19> λογισάμενος ὅτι καὶ ἐκ νεκρῶν ἐγείρειν δυνατὸς ὁ θεός,
ὅθεν αὐτὸν καὶ ἐν παραβολῇ ἐκομίσατο.

19 logisamenos hoti kai ek nekrōn egeirein dynatos ho theos, hothen auton kai en parabolē ekomisato.

כַּבְּאֵמוּנָה בִּרְךְ יִצְחָק אֶת-יַעֲקֹב וְאֶת-עֵשָׂו וַיְדַבֵּר עַל-עֲתִידוֹת לָמוֹ:
20

20. ba'emunah bera'k Yits'chaq 'eth-Ya'aqob w'eth-'Esau way'daber 'al-'athiydoth lamo.

Heb11:20 By faith Yitschaq blessed Yaaqob and Esau, concerning things to come.

<20> Πίστει καὶ περὶ μελλόντων εὐλόγησεν Ἰσαὰκ τὸν Ἰακώβ καὶ τὸν Ἡσαῦ.

20 Pistei kai peri mellontōn eulogēsen Isaak ton Iakōb kai ton Ēsau.

כַּאֲבְאֵמוּנָה בִּרְךְ יַעֲקֹב אֶת-שְׁנֵי בְנֵי-יוֹסֵף לְבְנֵי מוֹתוֹ
וַיִּשְׁתַּחֲוֶה עַל-רֹאשׁ הַמַּטֵּה:
21

21. ba'emunah bera'k Ya'aqob 'eth-sh'ney b'ney-Yoseph liph'ney motho
wayish'tachu 'al-ro'sh hamateh.

Heb11:21 By faith Yaaqob, when he was dying, blessed both the sons of Yoseph,
and worshiped, leaning on the top of his staff.

<21> Πίστει Ἰακώβ ἀποθνήσκων ἕκαστον τῶν υἱῶν Ἰωσήφ εὐλόγησεν
καὶ προσεκύνησεν ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς ῥάβδου αὐτοῦ.

21 Pistei Iakōb apothnēskōn hekaston tōn huiōn Iōsēph eulogēsen

kai prosekynēsen epi to akron tēs hrabdou autou.

כַּבְּאֵמוּנָה הִזְכִּיר יוֹסֵף בְּקֶרֶב-קִצּוֹ אֶת-יְצִיאַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיְצַו עַל-עֲצָמוֹתָיו:
22

22. ba'emunah hiz'kiyr Yoseph biq'rab-qitso 'eth-y'tsiy'ath b'ney Yis'ra'El
way'tsaw 'al-'ats'mothayu.

Heb11:22 By faith Yoseph, when he was dying, made mention of the exodus of the sons of Yisrael,
and gave orders concerning his bones.

<22> Πίστει Ἰωσήφ τελευτῶν περὶ τῆς ἐξόδου τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐμνημόνευσεν
καὶ περὶ τῶν ὀστέων αὐτοῦ ἐνετείλατο.

22 Pistei Iōsēph teleutōn peri tēs exodou tōn huiōn Israēl emnēmoneusen

kai peri tōn osteōn autou eneteilato.

יָאֲלֹמֶנָה הַצְּפִינוּ אֶת־מֹשֶׁה אֲבוֹתָיו שְׁלֹשָׁה יָרְחִים אַחַר הַיְלֻדוֹ
כִּי־טוֹב הוּא וְלֹא יִרְאוּ מִפְּנֵי מִצְוַת הַמֶּלֶךְ׃
23

23. ba'emunah hits'piynu 'eth-Mosheh 'abothayu sh'losah y'rachiyim 'achar hiual'do kir'otham 'eth-hayeled ki-tob hu' w'lo' yar'u mip'ney mits'wath hamele'k.

Heb11:23 By faith Moshe, when he was born, was hidden for three months by his parents, because they saw he was a beautiful child; and they were not afraid of the king's edict.

<23> Πίστει Μωϋσῆς γεννηθεὶς ἐκρύβη τρίμηνον ὑπὸ τῶν πατέρων αὐτοῦ, διότι εἶδον ἀστεῖον τὸ παιδίον καὶ οὐκ ἐφοβήθησαν τὸ διάταγμα τοῦ βασιλέως.

23 Pistei Mōusēs gennētheis ekrybē trimēnon hypo tōn paterōn autou, dioti eidon asteion to paidion kai ouk ephobēthēsan to diatagma tou basileōs.

כִּדְבָרֵי מֹשֶׁה כְּגֹדֶל לְהַקְרִיא בֶן לְבַת־פְּרֹעֹה׃
24

24. ba'emunah me'en Mosheh ka'asher gadel l'hiqare' ben l'bath-Par'oh.

Heb11:24 By faith Moshe, when he was a great age, refused to be called the son of Pharaoh's daughter,

<24> Πίστει Μωϋσῆς μέγας γενόμενος ἠρνήσατο λέγεσθαι υἱὸς θυγατρὸς Φαραώ,

24 Pistei Mōusēs megas genomenos ērnēsato legesthai huios thygatros Pharaō,

כִּהַיִבְחַר לְסִבְלֵי אֶת־עַנְיֵי עַם־אֱלֹהִים מִלְּהֻנְתֵּי עֵינָיו בְּתַעֲנוּגֵי הַחַטָּא׃
25

25. wayib'char lis'bol 'eth-`aniy `am-'Elohim mil'hith'`aneg l'sha`ah b'tha`anugey hachet'.

Heb11:25 choosing rather to suffer affliction with the people of Elohim, than to enjoy the pleasures of sin for a season;

<25> μᾶλλον ἐλόμενος συγκακουχεῖσθαι τῷ λαῷ τοῦ θεοῦ ἢ πρόσκαιρον ἔχειν ἁμαρτίας ἀπόλαυσιν,

25 mallon helomenos sygakoucheisthai tō laō tou theou ē proskairon echein hamartias apolausin,

כִּי־בְחָשְׁבוּ אֶת־חֲרָפַת הַמְּשִׁיחַ לְעֹשֶׂר גְּדוֹל מֵאֲצִרוֹת מִצְרָיִם׃
כִּי הִבִּיט אֶל־הַגְּמוּל׃
26

26. b'chash'bo 'eth-cher'path haMashiyach l'oser gadol me'ots'roth Mits'rayim ki hibiyt 'el-hag'mul.

Heb11:26 considering the reproach of the Mashiyach greater riches than the treasures of Egypt; for he was looking to the reward.

<26> μείζονα πλοῦτον ἡγησάμενος τῶν Αἰγύπτου θησαυρῶν τὸν ὄνειδισμὸν τοῦ Χριστοῦ· ἀπέβλεπεν γὰρ εἰς τὴν μισθαποδοσίαν.

26 meizona plouton hēgēsamenos tōn Aigyptou thēsaurōn ton oneidismōn tou Christou;
apeblepen gar eis tēn misthapodosian.

27
כִּי בְאֵמוּנָה יָצָא מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְלֹא יָרֵא מִחַמַּת הַמֶּלֶךְ
כִּי הָיָה כְּרֹאֵה אֶת אֲשֶׁר-אֵינָנוּ נֹרְאָה וַיִּתְחַזֵּק׃

27. **ba'emunah yatsa' me'erets Mits'rayim w'lo' yare' mechamath hamele'k**
ki hayah k'ro'eh 'eth 'asher-'eynenu nir'eh wayith'chazaq.

Heb11:27 By faith he left Egypt, not fearing the wrath of the king;
for he endured, as seeing Him who is unseen.

<27> Πίστει κατέλιπεν Αἴγυπτον μὴ φοβηθεὶς τὸν θυμὸν τοῦ βασιλέως·
τὸν γὰρ ἀόρατον ὡς ὄρων ἐκαρτέρησεν.

27 Pistei katelipen Aigypton mē phobētheis ton thymon tou basileōs;
ton gar aoraton hōs horōn ekarterēsen.

28
כַּחַּסְפָּה עָשָׂה אֶת-הַפֶּסַח וַנִּתְיַנֵּת הַדָּם
לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא-יִגַע הַמִּשְׁחִית בְּבְכוֹרֵיהֶם׃

28. **ba'emunah `asah 'eth-haPesach un'thiynath hadam**
l'ma'an 'asher lo'-yiga` hamash'chiyth bib'koreyhem.

Heb11:28 By faith he kept the Passover and the sprinkling of the blood,
lest he that destroyed the firstborn should not touch them.

<28> Πίστει πεποιήκεν τὸ πάσχα καὶ τὴν πρόσχυσιν τοῦ αἵματος,
ἵνα μὴ ὁ ὀλοθρεύων τὰ πρωτότοκα θίγη αὐτῶν.

28 Pistei pepoiēken to pascha kai tēn proschysin tou haimatos,
hina mē ho olothreuōn ta prōtotoka thigē autōn.

29
כַּטְבִּיבָּה עָבְרוּ אֶת-יַם-סוּף בַּיַבָּשָׁה
אֲשֶׁר נָסוּ מִצְרַיִם גַּם-הֵמָּה לְעַבְרָ-בוּ וַיִּטְבְּעוּ׃

29. **ba'emunah `ab'ru 'eth-yam-suph bayabashah**
'asher nisu Mits'rayim gam-hemah la`abar-bo wayit'ba`u.

Heb11:29 By faith they passed through the Red Sea as by dry land:
which the Egyptians, when they attempted to do it, were drowned.

<29> Πίστει διέβησαν τὴν Ἐρυθρὰν Θάλασσαν ὡς διὰ ξηρᾶς γῆς,
ἧς πείραν λαβόντες οἱ Αἰγύπτιοι κατεπόθησαν.

29 Pistei diebēsan tēn Erythran Thalassan hōs dia xēras gēs,

hēs peiran labontes hoi Aigyptioi katepothēsan.

לְבַאֲמוֹנָה נָפְלוּ חוֹמוֹת יְרִיחוֹ אַחֲרֵי הַקִּיפּוֹ אוֹתָן שִׁבְעַת יָמִים׃
לְבַאֲמוֹנָה נָפְלוּ חוֹמוֹת יְרִיחוֹ אַחֲרֵי הַקִּיפּוֹ אוֹתָן שִׁבְעַת יָמִים׃

30. ba'emunah naph'lu chomoth Y'riycho 'acharey hiqiyphu 'othan shib'ath yamiym.

Heb11:30 By faith the walls of Jericho fell down after they had been encircled for seven days.

<30> Πίστει τὰ τεῖχη Ἱεριχῶ ἔπεσαν κυκλωθέντα ἐπὶ ἑπτὰ ἡμέρας.

30 Pistei ta teichē Ierichō epesan kyklōthenta epi hepta hēmeras.

לְבַאֲמוֹנָה לֹא אָבְדָה רַחַב הַזֹּנוֹה עִם־הַסּוֹדָרִים
כִּי־אָסְפָה אֶת־הַמְרַגְלִים אֶל־בֵּיתָהּ בְּשָׁלוֹם׃
לְבַאֲמוֹנָה לֹא אָבְדָה רַחַב הַזֹּנוֹה עִם־הַסּוֹדָרִים
כִּי־אָסְפָה אֶת־הַמְרַגְלִים אֶל־בֵּיתָהּ בְּשָׁלוֹם׃

**31. ba'emunah lo' 'ab'dah Rachab hazonah im-hasorariym
ki-'as'phah 'eth-ham'rag'liym 'el-beythah b'shalom.**

Heb11:31 By faith Rahab the harlot did not perish along with those who were disobedient, after she had welcomed the spies in peace.

<31> Πίστει Ῥαὰβ ἡ πόρνη οὐ συναπόλετο τοῖς ἀπειθήσασιν δεξαμένη τοὺς κατασκόπους μετ' εἰρήνης.

31 Pistei Hraab hē pornē ou synapōleto tois apeithēsasini dexamenē tous kataskopous met' eirēnēs.

וְבָרַק וְשִׁמְשׁוֹן וְיִפְתָּח וְדָוִד וְשָׁמוּאֵל וְהַנְּבִיאִים׃
לֵב וְיָמָה אָמַר עוֹד הֵן תִּקְצַר הַיָּעַת מִסְפָּר מַעֲשֵׂי גִדְעוֹן
וְבָרַק וְשִׁמְשׁוֹן וְיִפְתָּח וְדָוִד וְשָׁמוּאֵל וְהַנְּבִיאִים׃

**32. umah 'omar `od hen tiq'tsar ha'eth misaper ma'asey Gid'on
uBaraq w'Shim'shon w'Yiph'tach w'Dawid uSh'mu'El w'han'biy'iyim.**

Heb11:32 And what more shall I say? For time shall fail me if I tell of Gideon, Barak, Samson, Jephthah, of David and Samuel and the prophets,

<32> Καὶ τί ἔτι λέγω; ἐπιλείψει με γὰρ διηγούμενον ὁ χρόνος περὶ Γεδεών, Βαράκ, Σαμψών, Ἰεφθάε, Δαυίδ τε καὶ Σαμουὴλ καὶ τῶν προφητῶν,

32 Kai ti eti legō? epileipsei me gar diēgoumenon ho chronos peri Gedeōn,

Barak, Sampsōn, Iephthae, Daudid te kai Samouēl kai tōn prophētōn,

וְהַשִּׁיגוּ הַבְּטָחוֹת וְסָכְרוּ כִּי אֲרִיּוֹת׃
לֵב אֲשֶׁר בְּאֲמוֹנָה כִּבְּשׁוּ מִמְּלָכוֹת וַפְּעִלוּ צָדֵק
וְהַשִּׁיגוּ הַבְּטָחוֹת וְסָכְרוּ כִּי אֲרִיּוֹת׃

**33. 'asher ba'emunah kib'shu mam'lakoth upha`alu tsedeq
w'hisiygu hab'tachoth w'sak'ru phiy 'arayoith.**

Heb11:33 who by faith conquered kingdoms, performed acts of righteousness, obtained promises, shut the mouths of lions,

<33> οἱ διὰ πίστεως κατηγωνίσαντο βασιλείας, εἰργάσαντο δικαιοσύνην, ἐπέτυχον ἐπαγγελιῶν, ἔφραξαν στόματα λεόντων,
33 hoi dia pisteōs katēgōnisanto basileias, eirgasanto dikaiosynēn, epetychon epaggeliōn, ephraxan stomata leontōn,

מַחֲלֵטִים וְעֹשֵׂי מִצְוֹת וְעֹשֵׂי מִצְוֹת וְעֹשֵׂי מִצְוֹת וְעֹשֵׂי מִצְוֹת 34
לְדַבְּרוֹת גְּבוּרַת הָאֵשׁ וְנִמְלָטוּ מִפִּי הַחֶרֶב וְהִתְחַזְּקוּ מִחֲלָשָׁתָם
וְעָשׂוּ חֵיל בְּמַלְחָמָה וְהִפְּיִלוּ מַחֲנֹת זָרִים:

34. w'kibu g'burath ha'esh w'nim'l'tu mipiy hachereb w'hith'chaz'qu m'chul'shatham w'asu chayil bamil'chamah w'hipiyu machanoth zariym.

Heb11:34 quenched the power of fire, escaped the edge of the sword, Out of weakness were made strong, waxed mighty in war, turned to flight the armies of the aliens.

<34> ἔσβεσαν δύναμιν πυρός, ἔφυγον στόματα μαχαίρης, ἐδυναμώθησαν ἀπὸ ἀσθενείας, ἐγενήθησαν ἰσχυροὶ ἐν πολέμῳ, παρεμβολὰς ἔκλιναν ἀλλοτριῶν.
34 esbesan dynamin pyros, ephygon stomata machairēs, edynamōthēsan apo astheneias, egenēthēsan ischyroi en polemō, parembolas eklinan allotriōn.

וְנָשִׂים לָקְחוּ מִתְחַיָּה אֶת־מִתְיָהוּן וְאַחֲרֵיהֶן בְּעַנְוֵיהֶן
וְלֹא רָצוּ לְהִנָּצֵל לְמַעַן יִזְכּוּ לְתַחֲיָה טוֹבָה מִמָּוֶה:

35. nashiyim laq'chu mit'chiyah 'eth-mettheyhen wa'acheriyim rut'shu b'inuyim w'lo' ratsu l'hinatsel l'ma'an yiz'ku lith'chiyah tobah mimenah.

Heb11:35 Women received back their dead by resurrection; and others were tortured, not accepting their release, so that they might obtain a better resurrection;

<35> ἔλαβον γυναῖκες ἐξ ἀναστάσεως τοὺς νεκροὺς αὐτῶν· ἄλλοι δὲ ἐτυμπανίσθησαν οὐ προσδεξάμενοι τὴν ἀπολύτρωσιν, ἵνα κρείττονος ἀναστάσεως τύχωσιν·
35 elabon gynaikes ex anastaseōs tous nekrous autōn;
alloi de etympanisthēsan ou prosdexamenoi tēn apolytrōsin, hina kreittonos anastaseōs tychōsin;

וְאֲחֵרִים לָקְחוּ תַעֲלוּתֵיהֶם וְיַמְסִינֵם וְיַמְסִינֵם וְיַמְסִינֵם וְיַמְסִינֵם 36
לְמַחְסֵם גָּסוּי נְסִיּוֹן תַעֲלוּתֵיהֶם וְיַמְסִינֵם וְיַמְסִינֵם וְיַמְסִינֵם וְיַמְסִינֵם:

36. mehem nusu nis'yon ta'aluliyim umakoth w'gam-nim's'ru l'kebel umas'ger.

Heb11:36 and others had trial of cruel mockings and scourgings, yes, moreover of bonds and imprisonment.

<36> ἕτεροι δὲ ἐμπαίγμων καὶ μαστίγων πεῖραν ἔλαβον, ἐτι δὲ δεσμῶν καὶ φυλακῆς·
36 heteroi de empaigmōn kai mastigōn peiran elabon, eti de desmōn kai phylakēs;

לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא תִיָּעֲפוּ וְלֹא תִיָּגְעוּ בַּנִּפְשׁוֹתֵיכֶם:

3. hith'bonanu 'elayu 'asher-nasa' k'limah g'dolah kazo'th me'eth hachata'iyim l'ma'an 'asher lo' thiy`aphu w'lo' thiyg`u b'naph'shotheykem.

Heb12:3 For consider Him who has endured such hostility by sinners against Himself, so that you shall not grow weary and faint in your soul.

<3> ἀναλογίσασθε γὰρ τὸν τοιαύτην ὑπομεμενηκότα ὑπὸ τῶν ἀμαρτωλῶν εἰς ἑαυτὸν ἀντιλογίαν, ἵνα μὴ κάμητε ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν ἐκλυόμενοι.

3 analogisasthe gar ton toiautēn hypomemenēkota hypo tōn hamartōlōn eis heauton antilogian, hina mē kamēte tais psychais hymōn ekluomenoi.

ד עֲדִינָ לֹא עֲמַדְתֶּם בְּמַלְחַמְתְּכֶם עִם-הַחַטָּא עַד-לְהֵם: 4

ד עֲדִינָ לֹא עֲמַדְתֶּם בְּמַלְחַמְתְּכֶם עִם-הַחַטָּא עַד-לְהֵם:

4. `adayin lo' `amad'tem b'mil'cham't'kem `im-hachet' `ad-ladam.

Heb12:4 You have not yet resisted unto blood in your striving against sin;

<4> Οὐπω μέχρις αἵματος ἀντικατέστητε πρὸς τὴν ἀμαρτίαν ἀνταγωνιζόμενοι.

4 Oupō mechris haimatos antikatestētē pros tēn hamartian antagōnizomenoi.

הַיִּתְשַׁכְּחוּ נַחֲוִימֵי הַמְּדַבֵּר אֲלֵיכֶם כְּדַבֵּר אֶל-בָּנִים לֵאמֹר 5
מִיֹּסֵר יְהִיָּה בְּנֵי אֶל-תִּמְאָס וְאֶל-תִּקְוָן בְּתוֹכָהֶן:

הַיִּתְשַׁכְּחוּ נַחֲוִימֵי הַמְּדַבֵּר אֲלֵיכֶם כְּדַבֵּר אֶל-בָּנִים לֵאמֹר
מִיֹּסֵר יְהִיָּה בְּנֵי אֶל-תִּמְאָס וְאֶל-תִּקְוָן בְּתוֹכָהֶן:

5. watish'k'chu nichumey ham'daber 'aleykem k'daber 'el-baniym le'mor musar Yahúwah b'niy 'al-tim'as w'al-taqots b'thokach'to.

Heb12:5 and you have forgotten the exhortation which speaks to you as unto sons, My son, despise not you the chastening of Him, nor faint when you are reproved by Him;

<5> καὶ ἐκλέλησθε τῆς παρακλήσεως, ἥτις ὑμῖν ὡς υἱοῖς διαλέγεται,

Υἱέ μου, μὴ ὀλιγώρει παιδείας κυρίου
μηδὲ ἐκλύου ὑπ' αὐτοῦ ἐλεγχόμενος·

5 kai eklelēsthe tēs paraklēseōs, hētis hymin hōs huiois dialegetai,

**Huie mou, mē oligōrei paideias kyriou
mēde ekluou hyp' autou elegchomenos;**

וְכִי אֶת אֲשֶׁר יֵאָהֵב יְהוָה יוֹכִיחַ יִכְאֹב אֶת-בֶּן יִרְצָה: 6

וְכִי אֶת אֲשֶׁר יֵאָהֵב יְהוָה יוֹכִיחַ יִכְאֹב אֶת-בֶּן יִרְצָה:

6. ki 'eth 'asher ye'ehab Yahúwah yokiyach yak'ib 'eth-ben yir'tseh.

Heb12:6 For those whom loves He disciplines, and He scourges every son whom He receives.

<6> ὃν γὰρ ἀγαπᾷ κύριος παιδεύει, μαστιγοῖ δὲ πάντα υἱὸν ὃν παραδέχεται.

6 hon gar agapā kyrios paideuei, mastigoi de panta huion hon paradechetai.

7

זאם־מקבלים אתם מוסר דעו כִּי־כָאֵב עִם־בְּנֵי מִתְנַהֵג אֱלֹהִים עִמָּכֶם
כִּי מִי הַבֵּן אֲשֶׁר אָבִיו לֹא יִסְרְנוּ:

7. 'im-m'qab'liym 'atem musar d'u ki-k'ab im-banayu mith'naheg 'Elohim imakem
ki miy haben 'asher 'abiyu lo' y'yas'renu.

Heb12:7 If you endure chastening, Elohim deals with you as with sons;
for what son is he whom his father does not discipline?

<7> εἰς παιδείαν ὑπομένετε, ὡς υἱοῖς ὑμῶν προσφέρεται ὁ θεός. τίς γὰρ υἱὸς ὃν οὐ παιδεύει πατήρ;
7 eis paideian hypomenete, hōs huiōis hymin prosperetai ho theos. tis gar huios hon ou paideuei patēr?

חַוָּאֵם־תִּהְיוּ בְּאֵין־מוֹסֵר אֲשֶׁר הָיָה מִנָּת כְּלָם אֶז מִמְזָרִים אֲתֶם וְלֹא בָנִים:
8 ei de chōris este paideias hēs metochoi gegonasin pantes, ara nothoi kai ouch huiōi este.

8. w'im-tih'yu b'eyn-musar 'asher hayah m'nath kulam 'az mam'z'riym 'atem w'lo' baniym.
Heb12:8 But if you are without discipline, of which all have become partakers,
then you are bastards and not sons.

Heb12:8 But if you are without discipline, of which all have become partakers,
then you are bastards and not sons.

<8> εἰ δὲ χωρὶς ἐστε παιδείας ἧς μέτοχοι γεγονάσιν πάντες, ἄρα νόθοι καὶ οὐχ υἱοὶ ἐστε.
8 ei de chōris este paideias hēs metochoi gegonasin pantes, ara nothoi kai ouch huiōi este.

טוֹעוֹד אִם־אָבוֹת בְּשִׁרְנוּ הָיוּ מְסִרְיִם אֲתָנוּ וְנִירָא מֵהֶם אֶף
כִּי־נִכְנַע לְפָנַי אָבִי הַרוּחוֹת וְנִחֲיָה:

9. w'od 'im-'aboth b'sarenu hayu m'yas'riym 'othanu waniyra' mehem 'aph
ki-nikana` liph'ney 'Abiy haruchoth w'nich'yeh.

Heb12:9 Furthermore, we had fathers of our flesh to discipline us, and we respected them;
shall we not much rather be in subjection unto the Father of spirits, and live?

<9> εἶτα τοὺς μὲν τῆς σαρκὸς ἡμῶν πατέρας εἶχομεν παιδευτὰς καὶ ἐνετρεπόμεθα·
οὐ πολὺ [δὲ] μᾶλλον ὑποταγησόμεθα τῷ πατρὶ τῶν πνευμάτων καὶ ζήσομεν;
9 eita tous men tēs sarkos hēmōn pateras eichomen paideutas kai enetrepometha;
ou poly [de] mallon hypotagēsometha tō patri tōn pneumatōn kai zēsomen?

יְכִי הֵמָּה יִסְרוּנוּ כְּטוֹב בְּעֵינֵיהֶם לְשַׁעֵה קִלָּה
אֲבָל זֶה לְהוֹעִיל לְמַעַן יִהְיֶה־לָּנוּ חֶלֶק בְּקִדְשָׁתוֹ:

10. ki hemah yis'runu katob b'eyneyhem l'sha`ah qalah
'abal zeh l'ho'iy l'ma'an yih'yeh-lanu cheleq biq'dushatho.

Heb12:10 For they disciplined us for a few days as seemed best to them,
but He is for our profit, so that we might be partakers of His holiness.

<10> οἱ μὲν γὰρ πρὸς ὀλίγας ἡμέρας κατὰ τὸ δοκοῦν αὐτοῖς ἐπαίδευον,
ὁ δὲ ἐπὶ τὸ συμφέρον εἰς τὸ μεταλαβεῖν τῆς ἀγιότητος αὐτοῦ.

10 hoi men gar pros oligas hēmeras kata to dokoun autois epaideuon,
ho de epi to sympheron eis to metalabein tēs hagiōtētos autou.

יְהִי עֲלֵינוּ מוֹסָר כְּשֶׁפֶּא עָלֵינוּ אֲיִנְנוּ שְׂמִיחָה בְּעֵינֵינוּ
כִּי אִם-יְגוֹן אֲבָל בְּאַחֲרֵיתוֹ יִתֵּן פְּרִי שְׁלוֹם לְצַדִּיקָה לְמַלְמְדֶיהָ
11

11. w'kal-musar k'sheba' `aleynu 'eynenu sim'chah b'eyneynu
ki 'im-yagon 'abal b'achariytho yiten p'riy shalom lits'daqah lim'lumadayu.

Heb12:11 All discipline for the present seems not to be joyous, but grievous; nevertheless
afterward it yields the peaceable fruit of righteousness unto them which are exercised thereby.

<11> πᾶσα δὲ παιδεία πρὸς μὲν τὸ παρὸν οὐ δοκεῖ χαρᾶς εἶναι ἀλλὰ λύπης,
ὕστερον δὲ καρπὸν εἰρηνικὸν τοῖς δι' αὐτῆς γεγυμνασμένοις ἀποδίδωσιν δικαιοσύνης.

11 pasa de paideia pros men to paron ou dokei charas einai alla lypēs,
hysteron de karpon eirēnikon tois di' autēs gegymnasmenois apodidōsin dikaiosynēs.

יְבַעַל-כֶּן חֲזָקוֹ יְדֵימ רַפּוֹת וּבְרַכְּיָם כְּשִׁלּוֹת:
12

12. `al-ken chaz'qu yadayim raphoth ubir'kayim kos'loth.

Heb12:12 Therefore, strengthen the hands that are weak and the knees that are feeble,

<12> Διὸ τὰς παρειμένας χεῖρας καὶ τὰ παραλελυμένα γόνατα ἀνορθώσατε,
12 Dio tas pareimenas cheiras kai ta paralelymena gonata anorthōsate,

יְגַמְעֵגַל רַגְלֵיכֶם פְּלִסוּ לְמַעַן לֹא-תִטָּה הַצְּלִיעָה מִן-הַדֶּרֶךְ
כִּי אִם-תִּרְפָּא:
13

13. uma`gal rag'leykem palesu l'ma`an lo'-thiteh hatsole`ah min-hadere'k ki 'im-teraphe'.

Heb12:13 and make straight paths for your feet,
so that the limb which is lame may not be put out of way, but rather be healed.

<13> καὶ τροχιάς ὀρθὰς ποιεῖτε τοῖς ποσὶν ὑμῶν, ἵνα μὴ τὸ χῶλὸν ἐκτραπῆ, ἰαθῆ δὲ μάλλον.
13 kai trochias orthas poieite tois posin hymōn, hina mē to chōlon ektrapē, iathē de mallon.

יְדַרְדְּפוּ אֶת-הַשְּׁלוֹם עִם-כָּל-אָדָם וְאֵת הַקְּדוּשָׁה
אֲשֶׁר בְּלְעֻדָּיהָ לֹא-יִרְאָה אִישׁ אֶת-הָאָדָמוֹן:
14

14. rid'phu 'eth-hashalom `im-kal-'adam w'eth haq'dushah
'asher bil'adeyah lo'-yir'eh 'iysh 'eth-ha'Adon.

Heb12: 14 Pursue peace with all men, and the sanctification without which no one shall see the Master.

<14> Εἰρήνην διώκετε μετὰ πάντων καὶ τὸν ἁγιασμόν, οὐ χωρὶς οὐδεὶς ὄψεται τὸν κύριον,
14 Eirēnēn diōkete meta pantōn, kai ton hagiason, hou chōris oudeis opsetai ton kyrion,

יְחַזְקוּ אֶת־הַשָּׁמַיִם לְעֵנָה וְיִטְמְאוּ בּוֹ רַבִּים׃
טו וְהִזְהָרוּ מִן־יֵשׁ בְּכֶם אִישׁ אֲשֶׁר יִחַדֵּל מִחֶסֶד אֱלֹהִים
פֶּן־יַעֲיִק לָכֶם שׂוֹשׁ פֹּרָה לְעֵנָה וְיִטְמְאוּ בּוֹ רַבִּים׃

15. w'hizaharu pen-yesh bakem 'iysh 'asher yech'dal mecheshed 'Elohim pen-ya'iyq lakem shoresh poreh la'anah w'yitam'u bo rabbiym .

Heb12:15 Looking diligently lest any man fail of the grace of Elohim; lest any root of bitterness springing up causes trouble, and by it many be defiled;

<15> ἐπισκοποῦντες μή τις ὑστερῶν ἀπὸ τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ,
μή τις ῥίζα πικρίας ἄνω φύουσα ἐνοχλήῃ καὶ δι' αὐτῆς μιανθῶσιν πολλοί,
15 episkopountes mē tis hysterōn apo tēs charitos tou theou,
mē tis hriza pikrias anō phuoussa enochlē kai di' autēs mianthōsin polloi,

טז פֶּן־יִמָּצֵא בְּכֶם זֹנֶה אוֹ חָלָל כְּעֵשָׂו
אֲשֶׁר בָּנָזִיד אֶחָד מָכַר אֶת־בְּכוֹרָתוֹ׃
16 יִמָּצֵא בְּכֶם זֹנֶה אוֹ חָלָל כְּעֵשָׂו אֲשֶׁר בָּנָזִיד אֶחָד מָכַר אֶת־בְּכוֹרָתוֹ׃

16. pen-yimatse' bakem zoneh 'o chahal k'Esau 'asher b'naziyd 'echad makar 'eth-b'koratho.

Heb12:16 lest there be any fornicator, or profane person like Esau, who for one morsel of meat sold his own birthright.

<16> μή τις πόρνος ἢ βέβηλος ὡς Ἡσαῦ, ὃς ἀντὶ βρώσεως μιᾶς ἀπέδετο τὰ πρωτοτόκια ἑαυτοῦ.
16 mē tis pornos ē bebēlos hōs Ēsau, hos anti brōseōs mias apedeto ta prōtotokia heautou.

יז הֲלֹא יָדַעְתֶּם כִּי נִמְאַס אֶחָדִי כִּן כְּאֲשֶׁר רָצָה לְרַשֵּׁת אֶת־הַבְּרָכָה
כִּי לֹא־מָצָא מָקוֹם לְתַשׁוּבָה אֵף כִּי־בִקֵּשׁ אֹתָהּ בְּדַמְעוֹת׃
17 יִזְכָּרוּ אֲנִי וְאַתֶּם כִּי נִמְאַס אֶחָדִי כִּן כְּאֲשֶׁר רָצָה לְרַשֵּׁת אֶת־הַבְּרָכָה כִּי לֹא־מָצָא מָקוֹם לְתַשׁוּבָה אֵף כִּי־בִקֵּשׁ אֹתָהּ בְּדַמְעוֹת׃

17. halo' y'da'tem ki nim'as 'acharey ken ka'asher ratsah laresheth 'eth-hab'rasah ki lo'-matsa' maqom lith'shubah 'aph ki-biqesh 'othah bid'ma'oth.

Heb12:17 For you know that afterwards, when he would have inherited the blessing, he was rejected, for he found no place of repentance, though he sought it carefully with tears.

<17> ἵστε γὰρ ὅτι καὶ μετέπειτα θέλων κληρονομήσαι τὴν εὐλογίαν ἀπεδοκίμασθη,
μετανοίας γὰρ τόπον οὐχ εὔρεν καίπερ μετὰ δακρύων ἐκζητήσας αὐτήν.
17 iste gar hoti kai metepeita thelōn klēronomēsai tēn eulogian apedokimasthē,
metanoias gar topon ouch heuren kaiper meta dakryōn ekzētēsas autēn.

18 יח כִּי לֹא-בָאתֶם אֶל-הַר נִמְשָׁשׁ וּבַעֵר בְּאֵשׁ וְלֹא אֶל-עָנָן וְעַרְפֵּל וּסְעָרָה:
18. ki lo'-ba'them 'el-har nim'shash ubo'er ba'esh w'lo' 'el-anan wa'araphel us'arah.

Heb12:18 For you have not come to a mountain that can be touched and to a blazing fire, and to darkness and gloom and whirlwind,

<18> Οὐ γὰρ προσεληλύθατε ψηλαφωμένῳ καὶ κεκαυμένῳ πυρὶ καὶ γνόφῳ καὶ ζόφῳ καὶ θυέλλῃ
18 Ou gar proselēlythate psēlaphōmenō kai kekaumenō pyri kai gnophō kai zophō kai thuellē

19 יִטּוּ וְלֹא לְקוֹל שׁוֹפָר וּלְקוֹל הַדְּבָרִים
אֲשֶׁר שָׁמְעוּ בְּקִשּׁוֹ שֶׁלֹּא יוֹסִיף לְדַבֵּר עִמָּהֶם עוֹד:
19 w'lo' l'qol shophar ul'qol had'bariyim 'asher shom'ayu biq'shu shel' yosiyph l'daber imahem od.

Heb12:19 and to the blast of a trumpet and the sound of words which sound they that heard intreated that the word should not be spoken to them any more.

<19> καὶ σάλπιγγος ἤχῳ καὶ φωνῇ ῥημάτων,
ἧς οἱ ἀκούσαντες παρητήσαντο μὴ προστεθῆναι αὐτοῖς λόγον,
19 kai salpiggos ēchō kai phōnē hrēmātōn, hēs hoi akousantes parētēsanto mē prostethēnai autois logon,

20 כִּי לֹא-יִכְלוּ לְשִׂאת אֵת אֲשֶׁר צִוּוּ גַם-אִם-בְּהֶמָה תִּגַּע
בְּהַר סָקַל תִּסְקַל אוֹ-יָרֵה תִּיָּרֶה בַּחֲצִיִּים:
20 ki lo'-yak'lu lase'th 'eth 'asher tsuuu gam-im-b'hemah tige bahar saqal tisaqel 'o-yaroh thiyareh bachitsiyim.

Heb12:20 For they could not bear the command, If even a beast touches the mountain, it shall be stoned.

<20> οὐκ ἔφερον γὰρ τὸ διαστελλόμενον, Ἐὰν θηρίον θίγῃ τοῦ ὄρους, λιθοβοληθήσεται·
20 ouk epheron gar to diastellomenon, Kan thērion thigē tou orous, lithobolēthēsetai;

21 כֹּא וְהַמַּרְאָה הָיָה נֹרָא עַד-מְאֹד וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה יְגִדְתִּי וְחָרַדְתִּי:
21 w'hamar'eh hayah nora' ad-m'od wayo'mer Mosheh yagor'tiy w'charad'tiy.

Heb12:21 And so terrible was the sight, that Moshe said, I am full of fear and trembling.

<21> καί, οὕτω φοβερὸν ἦν τὸ φανταζόμενον, Μωϋσῆς εἶπεν, Ἐκφοβός εἰμι καὶ ἔντρομος.
21 kai, houtō phoberon ēn to phantazomenon, Mōusēs eipen, Ekphobos eimi kai entromos.

22
22

כב פי אַם-בָּאתֶם אֶל-הַר צִיּוֹן
וְאֶל-עִיר אֱלֹהִים חַיִּים אֶל-יְרוּשָׁלַיִם שְׁבַשְׁמַיִם:

22. **ki 'im-ba'them 'el-har Tsiyon w'el-'iyr 'Elohim chayiym 'el-Y'rushalayim shebashamayim.**

Heb12:22 But you have come to Mount Zion

and to the city of the living Elohim, the heavenly Yerushalam, and to myriads of angels,

<22> ἀλλὰ προσεληλύθατε Σιών ὄρει καὶ πόλει θεοῦ ζῶντος, Ἱερουσαλὴμ ἐπουρανίῳ,
καὶ μυριάσιν ἀγγέλων, πανηγύρει

22 **alla proselēlythate Siōn orei kai polei theou zōntos, Ierousalēm epouraniō,**

kai myriasin aggelōn, panēgyrei

כג וְאֶל-מִקְהַלַת הַבְּבוֹת הַמְּלֹאכִים וְעַדַת הַבְּכוֹרִים הַכְּתוּבִים בְּשָׁמַיִם
וְאֶל-אֱלֹהִים שְׁפִיט הַכֹּל וְאֶל-רוּחוֹת הַצְּדִיקִים הַנְּשָׁלְמִים:

23. **w'el-maq'helath ribaboth hamal'akiym wa'adath hab'koriym hak'thubiym bashamayim w'el-'Elohim shophet hakol w'el-ruchoth hatsadiyqiym hanish'lamiym.**

Heb12:23 to the general assembly and assembly of the firstborn who are written in heaven,
and to Elohim, the Judge of all, and to the spirits of the righteous made perfect,

<23> καὶ ἐκκλησίᾳ πρωτοτόκων ἀπογεγραμμένων ἐν οὐρανοῖς
καὶ κριτῇ θεῷ πάντων καὶ πνεύμασι δικαίων τετελειωμένων

23 **kai ekklēsiā prōtotokōn apogegrammenōn en ouranois**

kai kritē theō pantōn kai pneumasi dikaiōn teteleiōmenōn

כד וְאֶל-יְהוֹשֻׁעַ מִתְּנוּךְ הַבְּרִית הַחֲדָשָׁה
וְאֶל-דָּם הַחֲזָאָה הַמֵּיטִיב הַיֵּר מִדָּם-הַבֵּל:

24. **w'el-Yahushua' m'thaue'k hab'riyth hachadashah w'el-dam hahaza'ah hameytiyb daber midam-Habel.**

Heb12:24 and to Yahushua, the mediator of a new covenant,
and to the sprinkled blood, which speaks better than the blood of Abel.

<24> καὶ διαθήκης νέας μεσίτη Ἰησοῦ καὶ αἵματι ῥαντισμοῦ κρείττον λαλοῦντι παρὰ τὸν Ἄβελ.

24 **kai diathēkēs neas mesitē Iēsou kai haimati hrantismou kreitton lalounti para ton Habel.**

כה לָכֵן הָאֵן פְּנֵי-תַמְאָנִי לְשִׁמְעַ אֶל-הַמְדַבֵּר
כִּי הֵן לֹא נִמְלְטוּ הַמְאָנִים לְשִׁמְעַ אֶל-הַמְדַבֵּר עִמָּהֶם בְּאָרְץ אֵף

כִּי־אֲנַחֲנוּ אִם־נִמָּאֵן לְשָׁמַעַ בְּקוֹל הַמְדַבֵּר מִן־הַשָּׁמַיִם:

25. laken r'u pen-t'ma'anu lish'mo`a 'el-ham'daber
ki hen lo' nim'l'tu hame'aniym lish'mo`a 'el-ham'daber `imahem ba'arets 'aph
ki-'anach'nu 'im-n'ma'en lish'mo`a b'qol ham'daber min-hashamayim.

Heb12:25 See that you do not refuse Him that speaks.
For if those did not escape when they refused him who spoke them on earth,
much more shall not we escape if we turn away from Him who speaks from heaven.

<25> Βλέπετε μὴ παρατήσησθε τὸν λαλοῦντα· εἰ γὰρ ἐκεῖνοι οὐκ ἐξέφυγον ἐπὶ γῆς
παρατησάμενοι τὸν χρηματίζοντα, πολὺ μᾶλλον ἡμεῖς οἱ τὸν ἀπ' οὐρανῶν ἀποστρεφόμενοι,
25 Blepete mē paraitēsēthe ton lalounta; ei gar ekeinoi ouk exephygon epi gēs paraitēsamenoi
ton chrēmatizonta, poly mallon hēmeis hoi ton ap' ouranōn apostrephomenoi,

כּוּ אֲשֶׁר קוֹלוֹ הִרְעִישׁ אֶזְ אֶת־הָאָרֶץ וְעַתָּה זֶה הַבְּטִיחַ לְאָמַר עוֹד אֶחַת
וְאֲנִי מִרְעִישׁ לֹא אֶת־הָאָרֶץ בְּלִבָּד אֶלָּא אֶף אֶת־הַשָּׁמַיִם:

26. 'asher qolo hir'iysh 'az 'eth-ha'arets w`atah zeh hib'tiyach le'mor
'od 'achath wa'aniy mar'iysh lo' 'eth-ha'arets bil'bad 'ela' 'aph 'eth-hashamayim.

Heb12:26 Whose voice shook the earth then, but now He has promised, saying,
Yet once more I shall shake not only the earth, but also the heaven.

<26> οὐ ἢ φωνὴ τὴν γῆν ἐσάλευσεν τότε, νῦν δὲ ἐπήγγελται λέγων,
Ἔτι ἅπαξ ἐγὼ σεισω οὐ μόνον τὴν γῆν ἀλλὰ καὶ τὸν οὐρανόν.
26 hou hē phōnē tēn gēn esaleusen tote, nyn de epēggeltai legōn,
Eti hapax egō seisō ou monon tēn gēn alla kai ton ouranon.

כּוּ וְזוֹ עוֹד אֶחַת נְשֹׂאֵמַר מִשְׁמִיעַ שְׁנוּי הַדְּבָרִים הַמְתַּעֲרָעָרִים
אֲשֶׁר הֵם עֲשׂוּיִם לְמַעַן יַעֲמִד אֲשֶׁר אֵינְנוּ נִרְעָשׁ:

27. w'zu `od 'achath she'amar mash'miy`a shinuy had'baryim hamith'ar`ariym
'asher hem `asuyim l'ma'an ya'amod 'asher 'eynenu nir`ash.

Heb12:27 And this word, Yet once more, denotes the removing of those things which are shaken,
as of things that are made, that those things which cannot be shaken may remain.

<27> τὸ δὲ Ἔτι ἅπαξ δηλοῖ [τὴν] τῶν σαλευομένων μετᾶθεσιν ὡς πεποιημένων,
ἵνα μείνη τὰ μὴ σαλευόμενα.
27 to de, Eti hapax dēloi [tēn] tōn saleuomenōn metathesin hōs pepoiēmenōn,
hina meinē ta mē saleuomena.

אֲשֶׁר אֵינְנוּ נִרְעָשׁ אֲשֶׁר אֵינְנוּ נִרְעָשׁ אֲשֶׁר אֵינְנוּ נִרְעָשׁ אֲשֶׁר אֵינְנוּ נִרְעָשׁ
אֲשֶׁר אֵינְנוּ נִרְעָשׁ אֲשֶׁר אֵינְנוּ נִרְעָשׁ אֲשֶׁר אֵינְנוּ נִרְעָשׁ אֲשֶׁר אֵינְנוּ נִרְעָשׁ

כח לָכֵן אֲנַחְנוּ הַמְקַבְּלִים מַלְכוּת אֲשֶׁר לֹא תִמוּט נְבִיאָהּ-נָא בְּתוֹרָהּ
וְנַעֲבֹד בָּהּ אֶת-הָאֱלֹהִים כְּרִצּוֹנוֹ בְּצַנִּיעוֹת וּבִירָאָה:

28. **laken** 'anach'nu ham'qab'liym mal'kuth 'asher lo' thimot nabo'ah-na' b'thodah
w'na`abod bah 'eth-ha'Elohim kir'tsono bits'niy`uth ub'yir'ah.

Heb12:28 Therefore, since we receive a kingdom which cannot be shaken, let us have grace,
by which we may serve the Elohim acceptably with reverence and awe;

<28> Διὸ βασιλείαν ἀσάλευτον παραλαμβάνοντες ἔχωμεν χάριν,
δι' ἧς λατρεύομεν εὐαρέστως τῷ θεῷ μετὰ εὐλαβείας καὶ δέους·

28 **Dio basileian asaleuton paralambanontes echōmen charin,**
di' hēs latreuōmen euarestōs tō theō meta eulabeias kai deous;

כח לָכֵן אֲנַחְנוּ הַמְקַבְּלִים מַלְכוּת אֲשֶׁר לֹא תִמוּט נְבִיאָהּ-נָא בְּתוֹרָהּ
וְנַעֲבֹד בָּהּ אֶת-הָאֱלֹהִים כְּרִצּוֹנוֹ בְּצַנִּיעוֹת וּבִירָאָה: 29

29. **ki** 'Eloheynu 'esh 'ok'lah hu'.

Heb12:29 for our El is a consuming fire.

<29> καὶ γὰρ ὁ θεὸς ἡμῶν πῦρ καταναλίσκον.

29 kai gar **ho theos hēmōn pyr katanaliskon.**

Chapter 13

אֲהַבְתָּ אֶת-אֶחָיו תָּעִמְדָּ: Heb13:1
אֲהַבְתָּ אֶת-אֶחָיו תָּעִמְדָּ:

1. 'ahabath ha'achiyim ta`amod.

Heb13:1 Let brotherly love continue.

<13:1> Ἡ φιλαδελφία μενέτω.

1 **Hē philadelphia menetō.**

אֲשֶׁר אֶסְכְּפוּ מִלְאָכִים אֶל-בֵּיתָם וְלֹא יִדְעוּ:
בְּהִכְנֹסֶת אֲרָחִים אֶל-תְּשֻׁכָּהוּ כִּי-יִישׁ
אֲשֶׁר אֶסְכְּפוּ מִלְאָכִים אֶל-בֵּיתָם וְלֹא יִדְעוּ:
אֲשֶׁר אֶסְכְּפוּ מִלְאָכִים אֶל-בֵּיתָם וְלֹא יִדְעוּ: 2

2. **hak'nasath** 'or'chiym 'al-tish'kachu **ki-yesh** 'asher 'as'phu mal'akiym 'el-beytham w'lo' yada`u.

Heb13:2 Be not forgetful to entertain strangers,
for thereby some have entertained angels unawares.

<2> τῆς φιλοξενίας μὴ ἐπιλανθάνεσθε, διὰ ταύτης γὰρ ἔλαθόν τινες ξενίσαντες ἀγγέλους.

2 tēs philoxenias **mē epilanthanesthe, dia tautēs gar elathon tines xenisantes angelous.**

אֲשֶׁר אֶסְכְּפוּ מִלְאָכִים אֶל-בֵּיתָם וְלֹא יִדְעוּ: 3
אֲשֶׁר אֶסְכְּפוּ מִלְאָכִים אֶל-בֵּיתָם וְלֹא יִדְעוּ: 3

גזכרו את־האסורים כְּאֵלוֹ אֲתֶם אֲסוּרִים עִמָּהֶם
וְאֵת הַנִּלְחָצִים בְּאִשֶׁר גַּם־אֲתֶם בְּבִשְׂרָ:

**3. zik'ru 'eth-ha'asuriym k'ilu 'atem 'asuriym `imahem
w'eth hanil'chatsiyim ba'asher gam-'atem babasar.**

**Heb13:3 Remember the prisoners, as though in prison with them,
and those which suffer adversity, as being you yourselves also in the body.**

<3> μιμνήσκεσθε τῶν δεσμιῶν ὡς συνδεδεμένοι, τῶν κακουχουμένων ὡς καὶ αὐτοὶ ὄντες ἐν σώματι.
3 mimnēskesthe tōn desmiōn hōs syndedemenoi, tōn kakouchoumenōn hōs kai autoi ontes en sōmati.

זכרו את־האסורים כְּאֵלוֹ אֲתֶם אֲסוּרִים עִמָּהֶם
וְאֵת הַנִּלְחָצִים בְּבִשְׂרָ
זכרו את־האסורים כְּאֵלוֹ אֲתֶם אֲסוּרִים עִמָּהֶם
וְאֵת הַנִּלְחָצִים בְּבִשְׂרָ

**4. ha'iyshuth tiyqar bakol wiytzu `akem 'al-y'chulal 'eth-hazoniym
w'eth-ham'na'aphiym yadiyn 'Elohim.**

**Heb13:4 Marriage is honorable in all, and the marriage bed is to be undefiled;
for fornicators and adulterers Elohim shall judge.**

<4> Τίμιος ὁ γάμος ἐν πᾶσιν καὶ ἡ κοίτη ἀμίαντος, πόρνους γὰρ καὶ μοιχοὺς κρινεῖ ὁ θεός.
4 Timios ho gamos en pasin kai hē koitē amiantos, pornous gar kai moichous krinei ho theos.

הַרְחִיקוּ מֵאֵהָבַת כֶּסֶף וְהָיוּ שְׂמֵחִים בְּחֻלְקֵיכֶם
כִּי הוּא אָמַר לֹא אֶרְפֶּךָ וְלֹא אֶעֱזָבְךָ
הַרְחִיקוּ מֵאֵהָבַת כֶּסֶף וְהָיוּ שְׂמֵחִים בְּחֻלְקֵיכֶם
כִּי הוּא אָמַר לֹא אֶרְפֶּךָ וְלֹא אֶעֱזָבְךָ

**5. rachaqu me'ahabath keseph wih'yu s'mechiym b'chel'q'kem
ki hu' 'amar lo' 'ar'p'ak w'lo' 'e'ez'beaa.**

**Heb13:5 Let your conversion be without covetousness; and be content with such things you have;
for He has said, I shall never leave you, nor I forsake you,**

<5> Ἀφιλάργυρος ὁ τρόπος, ἀρκούμενοι τοῖς παροῦσιν.
αὐτὸς γὰρ εἶρηκεν, Οὐ μὴ σε ἀνῶ οὐδ' οὐ μὴ σε ἐγκαταλίπω,
5 Aphilargyros ho tropos, arkoumenoi tois parousin.

autos gar eirēken, Ou mē se anō oud' ou mē se egkatalipō,

וְעַל־כֵּן נִבְטַח וְנֹאמַר יְהוָה לִי בְּעִזָּרְי לֹא אֶרְאָה מִה־יַּעֲשֶׂה לִי אֲדָם:
וְעַל־כֵּן נִבְטַח וְנֹאמַר יְהוָה לִי בְּעִזָּרְי לֹא אֶרְאָה מִה־יַּעֲשֶׂה לִי אֲדָם:

6. `al-ken nib'tach w'no'mar Yahúwah liy b'`oz'ray lo' 'iyra' mah-ya`aseh liy 'adam.

Heb13:6 so that we confidently say, אֲדָם is My helper, I shall not afraid. What shall man do to Me?

<6> ὥστε θαρροῦντας ἡμᾶς λέγειν, Κύριος ἐμοὶ βοηθός,
[καὶ] οὐ φοβηθήσομαι, τί ποιήσει μοι ἄνθρωπος;

6 hōste tharrountas hēmas legein,

Kyrios emoi boēthos,

[kai] ou phobēthēsomai, ti poiēsei moi anthrōpos?

7 זכרו את-מנהיגיכם אשר-הגידו לכם את-דבר האלהים בינו לאחרית דרכם ולכו באמונתם:

7. zik'ru 'eth-man'hiygeykem 'asher-higiydu lakem 'eth-d'bar ha'Elohim biynu l'achariyth dar'kam ul'ku be'emunatham.

Heb13:7 Remember them who have the rule over you, who have spoke the word of the Elohim to you; and considering the result of their conduct, imitate their faith.

<7> Μνημονεύετε τῶν ἡγουμένων ὑμῶν, οἵτινες ἐλάλησαν ὑμῖν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, ὧν ἀναθεωροῦντες τὴν ἔκβασιν τῆς ἀναστροφῆς μιμεῖσθε τὴν πίστιν.

7 Mnēmoneuete tōn hēgoumenōn hymōn, hoitines elalēsan hymin ton logon tou theou, hōn anatheōrountes tēn ekbasin tēs anastrophēs mimeisthe tēn pistin.

8 יהושע המשיח כמו שהיא אתמול כן היום וגם לעולמים:

8. Yahushua haMashiyach k'mo shehu 'eth'mol ken hayom w'gam-l'olamiym.

Heb13:8 Yahushua the Mashiyach is the same yesterday and today and forever.

<8> Ἰησοῦς Χριστὸς ἐχθὲς καὶ σήμερον ὁ αὐτὸς καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας.

8 Iēsous Christos echthes kai sēmeron ho autos kai eis tous aiōnas.

9 אל-תנועו בתורות שנות וזרות כי טוב לכוונן לבנו בהקד ולא בדברים של-מאכל אשר לא הועילו לנהגים בהם:

9. 'al-tino`u b'thoroth shonoth w'zaroth ki tob l'konen libenu bacheded w'lo' bid'bariym shel-ma'akal 'asher lo' ho`iyilu lanohagiym bahem.

Heb13:9 Be not carried about with divers and strange doctrines. For it is a good thing that the heart be established with grace, not with meats, which have not profited them that have been occupied therein.

<9> διδαχαῖς ποικίλαις καὶ ξέναις μὴ παραφέρεσθε· καλὸν γὰρ χάριτι βεβαιοῦσθαι τὴν καρδίαν, οὐ βρώμασιν ἐν οἷς οὐκ ὠφελήθησαν οἱ περιπατοῦντες.

9 didachais poikilais kai xenais mē parapheresthe; kalon gar chariti bebaiousthai tēn kardia, ou brōmasin, en hois ouk ōphelēthēsan hoi peripatountes.

10 יש-לנו מזבח אשר אין להם רשות למשכתי המשכן לאכל מעליו:

10. yesh-lanu miz'beach 'asher 'eyn lahem r'shuth lim'sharathey hamish'kan le'ekol me'alayu.

Heb13:10 We have an altar whereof they have no right to eat which serve the tabernacle.

<10> ἔχομεν θυσιαστήριον ἐξ οὗ φαγεῖν οὐκ ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ τῇ σκηνῇ λατρεύοντες.

10 echomen thysiastērion ex hou phagein ouk echousin exousian hoi tē skēnē latreuontes.

כֹּהֵן אֲשֶׁר הִבָּחֵם אֶת-דַּמְּתָם בְּחֹוֹץ מַחֲנֵה אֶת-הַמִּשְׁכָּן
:אֲשֶׁר לֹא יֵרָאֵם לֶאֱכֹל מִן-הַדָּם כִּי-יָבִיאוּ אֵלָיו
יֵאֵר אֶת-הַדָּם אֶל-הַמִּשְׁכָּן וְהִשְׂרִיף אֶת-הַדָּם אֶל-הַמִּשְׁכָּן
עַל-יְדֵי הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל גְּוִי־תִיָּהוּן נִשְׂרָפוּ מִחֹוץ לַמַּחֲנֶה:

11. ki-hab'hemoth 'asher huba' daman baqodesh l'kaparath hachet' `al-y'dey hakohen hagadol g'wiyotheyhen nis'r'phu michuts lamachaneh.

Heb13:11 For the bodies of those beasts whose blood is brought into the sanctuary by the high priest for sin, are burned outside the camp.

<11> ὦν γὰρ εἰσφέρεται ζώων τὸ αἷμα περὶ ἀμαρτίας εἰς τὰ ἅγια διὰ τοῦ ἀρχιερέως, τούτων τὰ σώματα κατακαίεται ἔξω τῆς παρεμβολῆς.

11 hōn gar eispheretai zōōn to haima peri hamartias eis ta hagia dia tou archiereōs,

toutōn ta sōmata katakaietai exō tēs parembolēs.

יִבְעַבּוּר זֹאת גַּם-יְהוֹשֻׁעַ עֲנָה מִחֹוץ לַשַּׁעַר לְמַעַן קַדֵּשׁ אֶת-הָעַם בְּדָמוֹ:
:יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר-לָמוֹת אֶת-הָעַם אֲשֶׁר-לָמוֹת אֶת-הָעַם אֲשֶׁר-לָמוֹת אֶת-הָעַם

12. ba`abur zo'th gam-Yahushua` `unah michuts lasha`ar l'ma`an qadesh 'eth-ha`am b'damo.

Heb13:12 Therefore Yahushua also, that He might sanctify the people through His own blood, suffered outside the gate.

<12> διὸ καὶ Ἰησοῦς, ἵνα ἁγιάσῃ διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος τὸν λαόν, ἔξω τῆς πύλης ἔπαθεν.

12 dio kai Iēsous, hina haciasē dia tou idiou haimatos ton laon, exō tēs pylēs epathen.

יֵגֵל לָכֵן נִצְאָה-נָא אֵלָיו אֶל-מִחֹוץ לַמַּחֲנֶה וְנִשְׂא אֶת-חֲרָפָתוֹ:
:אֲשֶׁר-לָמוֹת אֶת-הָעַם אֲשֶׁר-לָמוֹת אֶת-הָעַם אֲשֶׁר-לָמוֹת אֶת-הָעַם

13. laken nets'ah-na' `elayu `el-michuts lamachaneh w'nisa' `eth-cher'patho.

Heb13:13 So, let us go out to Him outside the camp, bearing His reproach.

<13> τοίνυν ἐξερχώμεθα πρὸς αὐτὸν ἔξω τῆς παρεμβολῆς τὸν ὀνειδισμόν αὐτοῦ φέροντες·

13 toinyn exerchōmetha pros auton exō tēs parembolēs ton oneidismōn autou pherontes;

יֵד כִּי-פֹה אֵין-לָנוּ עִיר עֹמֶדֶת
:אֲשֶׁר-לָמוֹת אֶת-הָעַם אֲשֶׁר-לָמוֹת אֶת-הָעַם אֲשֶׁר-לָמוֹת אֶת-הָעַם

14. ki-phoh `eyn-lanu `iyr `omadeth ki `im-`eth-ha`iyr ha`athiydah `anach`nu m'baq'shiym.

Heb13:14 For here we do not have a lasting city, but we seek the city which is to come.

<14> οὐ γὰρ ἔχομεν ὧδε μένουσαν πόλιν ἀλλὰ τὴν μέλλουσαν ἐπιζητοῦμεν.

14 ou gar echomen hōde menousan polin alla tēn mellousan epizētoumen.

יִשְׂרָאֵל אֲנִי מְשַׁבְּחֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
:יְיָ אֱלֹהֵינוּ מְשַׁבְּחֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
טו לְכֵן נִקְרִיב עַל-יָדוֹ בְּכָל-עֵת זְבַח תּוֹדָה לְאֱלֹהִים
הִיא-פְּרִי שְׂפָתַיִם הַמּוֹדוֹת לְשִׁמּוֹ:

15. laken naq'riyb `al-yado b'kal-`eth zebach todah l'Elohim
hiy'-ph'riy s'phathayim hamodoth lish'mo.

Heb13:15 By Him therefore, let us continually offer up a sacrifice of praise to Elohim,
that is, the fruit of lips that give thanks to His name.

<15> δι' αὐτοῦ [οὖν] ἀναφέρωμεν θυσίαν αἰνέσεως διὰ παντὸς τῷ θεῷ,
τοῦτ' ἔστιν καρπὸν χειλέων ὁμολογούντων τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.

15 di' autou [oun] anapherōmen thysian aineseōs dia pantos tō theō,
tout' estin karpon cheileōn homologountōn tō onomati autou.

יְיָ אֱלֹהֵינוּ מְשַׁבְּחֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
:יְיָ אֱלֹהֵינוּ מְשַׁבְּחֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
טז וְאַל-תִּשְׁכַּח לְגַמֵּל חֶסֶד וְלִתֵּת לְאַבְיוֹנִים
כִּי-זָבַחַיִם כְּאֵלֶּה יַעֲרְבוּ לְאֱלֹהִים:

16. w'al-tish'k'chu lig'mol chesed w'latheth la'eb'yoniym ki-z'bachiyim ka'eleh ye'er'bu l'Elohim.

Heb13:16 And do not neglect doing good and sharing, for with such sacrifices Elohim is pleased.

<16> τῆς δὲ εὐποιίας καὶ κοινωνίας μὴ ἐπιλανθάνεσθε·
τοιαύταις γὰρ θυσίαις εὐαρεστεῖται ὁ θεός.

16 tēs de eupoiias kai koinōnias mē epilanthanesthe; toiautais gar thysiais euaresteitai ho theos.

יְיָ אֱלֹהֵינוּ מְשַׁבְּחֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
:יְיָ אֱלֹהֵינוּ מְשַׁבְּחֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
יז וְשִׁמְעוּ אֵל-מְנַהֲיְגֵיכֶם וְהִכְנַעוּ מִפְּנֵיהֶם כִּי-שִׁקְדִים הֵם
עַל-נַפְשֵׁיכֶם כְּעֹתִידִים לָתֵת חֹשְׁבוֹן לְמַעַן יַעֲשׂוּ-זֹאת בְּשִׂמְחָה
וְלֹא בְּאַנְחָה כִּי לֹא-לְהוֹעִיל זֹאת לָכֶם:

17. shim'`u 'el-man'hiygeykem w'hikan'`u mip'neyhem
ki-shoq'diym hem `al-naph'shotheykem ka`athiydiym latheth chesh'bon
l'ma'an ya`asu-zo'th b'sim'chah w'lo' ba'anachah ki lo'-l'ho'iyl zo'th lakem.

Heb13:17 Obey your leaders and submit to them,
for they watch over your souls as they that shall give an account,
that they do this with joy and not with grief, for this is unprofitable for you.

<17> Πείθεσθε τοῖς ἡγουμένοις ὑμῶν καὶ ὑπέικετε,
αὐτοὶ γὰρ ἀγρυπνοῦσιν ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν ὡς λόγον ἀποδώσοντες,
ἵνα μετὰ χαρᾶς τοῦτο ποιῶσιν καὶ μὴ στενάζοντες· ἀλυσιτελὲς γὰρ ὑμῖν τοῦτο.

17 Peithesthe tois hēgoumenois hymōn kai hypeikete, autoi gar agrypnousin hyper tōn psychōn hymōn hōs logon apodōsontes, hina meta charas touto poiōsin kai mē stenazontes; alysiteles gar hymin touto.

יְיָ֙ אֱמַנְנוּ֙ וְיָ֣דְעֵנוּ֙ אֲשֶׁר־לְמָה֙ מִחֻשְׁבֹּתֵינוּ֙
וְנִחְפְּזִין לְלָכֶת הַרְף יִשְׁרָה בְּכֹל׃

18. hith'palalu ba`adenu ki yada`nu 'asher sh'lemah machashab'tenu w'nach'pots laleket dere'k y'sharah bakol.

Heb13:18 Pray for us, for we trust we have a good conscience, in all things willing to live honestly.

<18> Προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν· πειθόμεθα γὰρ ὅτι καλὴν συνείδησιν ἔχομεν, ἐν πᾶσιν καλῶς θέλοντες ἀναστρέφεσθαι.

18 Proseuchesthe peri hēmōn; peithometha gar hoti kalēn syneidēsīn echomen, en pasin kalōs thelontes anastrephesthai.

יִטְוֹאֲפָצָר בְּכֶם מְאֹד לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר הַזֶּה לְמַעַן אֲוִישַׁב אֲלֵיכֶם בְּמַהֲרָה׃

19. w'ephtsar bakem m'od la`asoth hadabar hazeh l'ma`an 'ushab 'aleykem bim'herah.

Heb13:19 And I urge you all the more to do this, so that I may be restored to you the sooner.

<19> περισσοτέρως δὲ παρακαλῶ τοῦτο ποιῆσαι, ἵνα τάχιον ἀποκατασταθῶ ὑμῖν.

19 perissoterōs de parakalō touto poiēsai, hina tachion apokatastatthō hymin.

כִּוְאֵלֵהִי הַנְּשֻׁלֹם אֲשֶׁר בָּדַם בְּרִית עִוְלָם הַעֲלָה
מִן־הַמֵּתִים אֶת־רֵעֵה הַצֶּאֱן הַגְּדוֹל אֶת־יְהוֹשֻׁעַ אֲדֹנָיֵנוּ׃

20. w'Elohey hashalom 'asher b'dam b'riyth `olam he`elah min-hamethiyim 'eth-ro`eh hatso'n hagadol 'eth-Yahushua` 'Adoneynu.

Heb13:20 Now the El of peace, who brought up from the dead the great Shepherd of the sheep through the blood of the eternal covenant, even Yahushua our Master,

<20> Ὁ δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης, ὁ ἀναγαγὼν ἐκ νεκρῶν τὸν ποιμένα τῶν προβάτων τὸν μέγαν ἐν αἵματι διαθήκης αἰωνίου, τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν,

20 Ho de theos tēs eirēnēs, ho anagagōn ek nekrōn ton poimena tōn probatōn ton megan en haimatī diathēkēs aiōniou, ton kyrion hēmōn Iēsoun,

כִּאֲהוּא יִשְׁלִימְכֶם בְּכֹל־מַעֲשֵׂה טוֹב לַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ בְּפָעֻלוֹ בְּכֶם אֶת־הַרְצוּי

לְפָנָיו בְּיַד-יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ לוֹ הַכְּבוֹד לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים אָמֵן:

21. hu' yash'liym'kem b'kal-ma`aseh tob la`asoth r'tsono b'pha`alo bakem 'eth-haratsuy l'phanayu b'yad-Yahushua haMashiyach lo hakabod l'ol'mey `olamiym 'Amen.

Heb13:21 make you in every good thing to do His will, working in us that which is pleasing in His sight, through Yahushua the Mashiyach, to whom be the glory forever and ever. Amen.

<21> καταρτίσαι ὑμᾶς ἐν παντὶ ἀγαθῷ εἰς τὸ ποιῆσαι τὸ θέλημα αὐτοῦ, ποιῶν ἐν ἡμῖν τὸ εὐάρεστον ἐνώπιον αὐτοῦ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας [τῶν αἰώνων], ἀμήν.

21 katartisai hymas en panti agathō eis to poiēsai to thelēma autou, poiōn en hēmin to euaireston enōpion autou dia Iēsou Christou, hō hē doxa eis tous aiōnas [tōn aiōnōn], amēn.

כְּבֹד וְאֲבִקֶשׁ מִכֶּם אַחֵי שְׂאוּ-נָא דְבַר הַתּוֹכְחָה כִּי כָתַבְתִּי אֲלֵיכֶם בְּקִצְרָה: 22

22. wa'abaqesh mikem 'achay s'u-na' d'bar hatokechah ki kathab'tiy 'aleykem biq'tserah.

Heb13:22 But I urge you, brethren, bear with the word of exhortation, for I have written to you in few words.

<22> Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἀνέχεσθε τοῦ λόγου τῆς παρακλήσεως, καὶ γὰρ διὰ βραχείων ἐπέστειλα ὑμῖν.

22 Parakalō de hymas, adelphoi, anechesthe tou logou tēs paraklēseōs, kai gar dia bracheōn epesteila hymin.

כְּבֹד וְאֲבִקֶשׁ מִכֶּם אַחֵי שְׂאוּ-נָא דְבַר הַתּוֹכְחָה כִּי כָתַבְתִּי אֲלֵיכֶם בְּקִצְרָה: 23

כַּגִּוְדָעוּ כִּי טִימוֹתִיּוֹם אֶחֱיָנוּ שְׁלַח הַפְּנִישִׁי

וְאִם-יָבֵא בְּמַהֲרָה אֶרְאֶה אֶתְּ-פְּנֵיכֶם:

23. ud'`u ki Tiymothiyos 'achiynu shulach chaph'shiy w'im-yabo' bim'herah 'er'eh 'ito 'eth-p'neykem.

Heb13:23 Know you that our brother Timothy has been released, with whom, if he comes soon, I shall see you.

<23> Γινώσκετε τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν Τιμόθεον ἀπολελυμένον, μεθ' οὗ ἐὰν τάχιον ἔρχηται ὄψομαι ὑμᾶς.

23 Ginōskete ton adelphon hēmōn Timotheon apolelymenon meth' hou ean tachion erchētai opsomai hymas.

כְּבֹד וְאֲבִקֶשׁ מִכֶּם אַחֵי שְׂאוּ-נָא דְבַר הַתּוֹכְחָה כִּי כָתַבְתִּי אֲלֵיכֶם בְּקִצְרָה: 24

כַּד שְׂאֵלוּ לְשָׁלוֹם כָּל-מְנַהֲיִיכֶם

וְלְשָׁלוֹם כָּל-הַקְּדוֹשִׁים בְּנֵי אֶרֶץ אִיטָלְיָא שְׂאֵלִים לְשָׁלוֹמְכֶם:

24. sha'alu lish'lom kal-man'hiygeykem w'lish'lom kal-haq'dosiyim b'ney 'erets 'lytal'ya' sho'aliym lish'lom'kem.

Heb13:24 Greet all of your leaders and all the holy ones. Those from Italy greet you.

<24> Ἀσπάσασθε πάντας τοὺς ἡγουμένους ὑμῶν καὶ πάντας τοὺς ἁγίους.
ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀπὸ τῆς Ἰταλίας.

24 **Aspasasthe pantas tous hēgoumenous hymōn kai pantas tous hagiους.**
aspazontai hymas hoi apo tēs Italias.

אָמֵן אֲפָסָאֵסְתֶּם כָּל־הַגּוֹמְנוֹתַיִם וְכָל־הַקְּדוֹשִׁים כֹּה 25
:אמן אפסאסתם עם-הגומנותים

25. **hachesed `im-kul`kem `Amen.**

Heb13:25 Grace be with you all.

<25> ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν.

25 **hē charis meta pantōn hymōn.**